DOCUMENT RESUME

ED 298 029 SO 019 208

TITLE	A Launching Kit for Learning Activities Centered about the 1987 Summits in Canada = Trousse de Reference Concernant les Activites D'apprentissage Axees sur les Sommets de 1987 au Canada.
INSTITUTION	Reford-McCandless International Inst., Toronto (Ontario).
SPONS AGENCY	Canadian Dept. of External Affairs, Ottawa (Ontario).
PUB DATE	[87]
NOTE	150p.
AVAILABLE FROM	Department of External Affairs, Domestic Communications Division, Foreign Policy Information Services, L.B. Pearson Bldg., 125 Sussex Dr., Tower C, Floor Two, Ottawa, Canada K1A 0G2.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051) -- Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052) -- Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Community Education; Elementary Secondary Education; Foreign Countries; Integrated Activities; Interdisciplinary Approach; *International Cooperation; *International Organizations; International Programs; *International Relations; Learning Activities; Meetings; Resource Units; *Social Studies; Units of Study
IDENTIFIERS	Canada; Canadian Government; *Commonwealth of Nations; *La Francophonie

ABSTRACT

This kit, designed for use in elementary and secondary school classrooms and community groups, presents information and interdisciplinary learning activities that focus on two 1987 Canadian summit meetings. One summit, the Commonwealth of Nations meeting in Vancouver, involved countries with a legacy as British colonial nations; and the other, La Francophonie summit in Quebec, featured countries that speak the French language and incorporate a French culture. The kit contains booklets that: (1) describe Canada's role and history in the Commonwealth of Nation's and the organization's "Declaration of Principles"; (2) discuss Canada's role in and relationship to La Francophonie; and (3) provide learning activities, discussion questions, and resource lists. Issues central to both summit meetings are described in brief documents and include such topics as: (1) human concerns; (2) science, technology, environment, and resources; (3) culture and education; (4) peace and order; (5) economic cooperation; (6) women and development; and (7) telecommunications. A poster, wall map, and evaluation form are included. (JHP)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED298029

A LAUNCHING KIT FOR LEARNING ACTIVITIES CENTERED ABOUT THE 1987 SUMMITS IN CANADA

SEPTEMBER, 1987 LA FRANCOPHONIE QUEBEC

OCTOBER, 1987 THE COMMONWEALTH VANCOUVER

1987

Canadian Department of External Affairs

Ottawa, Canada

and

Reford-McCandless International Institute

Toronto, Canada

SO 019 208

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Stephanie McCandless
Reford

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☒ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE

For young people, teachers, community group leaders

A LAUNCHING KIT for learning activities centred about

THE 1987 SUMMITS IN CANADA:

September, in Quebec – LA FRANCOPHONIE
October, in Vancouver – THE COMMONWEALTH

When you receive this kit most schools and groups will just be starting their autumn programs. We can hardly expect that these international summits will be the first thing on their agendas. One or both of the autumn summits in Canada may already be underway – or may even have happened. It was not possible to get this to you sooner.

We wish that the summits could have been scheduled for the school year. That is the only way those who will use these materials could have had them in time, short of schools returning to classes sometime in mid-summer.

These materials are designed both for preparation and follow-up on the interest generated by the summits. Use the events as a catalyst for learning about summits and about the two international groups coming to hold them here.

Whenever you receive this kit, we hope that you will find ways to use the timing creatively, to your own advantage in programming.

Canada

External Affairs Canada | Affaires extérieures Canada

THE 1987 SUMMITS IN CANADA

Why Summits? Why Here?

Canada is in the unusual position of being a member of these two very different international associations: The Commonwealth of nations that have retained a union of interests as one legacy of common British colonial backgrounds; and La Francophonie, countries which use the French language to varying degrees. In this autumn of 198", Canada hosts summit meetings of both groups: leaders from La Francophonie to meet in Quebec City in September; and from countries of the Commonwealth, in Vancouver in October. Summits have become an important way for world leaders to meet regularly on issues that are important to people in many countries.

How to Use This Kit:

Beginning

This kit has been prepared to encourage young people, teachers, and youth leaders across Canada to focus on these two international associations as their heads of government meet in summit sessions. There are many ways to approach these summits and much to learn about the groups coming to them. To reach the widest audience and suit greatly diverse purposes and situations, our goal is to spark interest, provide an overview, some background, activity ideas, and some directions to find resources.

These materials are designed for use at both elementary and secondary schools and in older groups. We hope they will be used widely. You may photocopy and re-use the material, giving credit, please.

You may decide to study both La Francophonie and the Commonwealth and their summits at the same time, or, one after the other. Whatever way you choose, we encourage you to consider both associations, as they are both important links between Canada and the international communities.

Interdisciplinary

Reflecting the world's diversity and interdependence, this material crosses over curricular boundaries into many different course and activity areas. This need not be difficult. It offers great flexibility. In addition to natural realms of the social sciences: history and geography, you will find ways to incorporate this into language learning, physical and health education, art and music programs and co-curricular activities.

You may find ways to collaborate with one or more colleagues for a comprehensive look at these important events. Keep in mind that they can be nicely tied in with a look at Canada's experience and human resources as a multicultural society. This way you can include those international resources within your own community to bring the flavour of the summits to your own doorstep.

THE 1987 SUMMITS IN CANADA

Contents – What is in This Kit:

- **BASIC BOOKLETS:** one on La Francophonie; one on the Commonwealth
- **POSTERS:** Three posters, to give a global view of our summits:
  - Two full-colour cubes, showing flags of countries participating in each summit, with people from these countries, in national dress, on each cube,
  - an Impact Poster, setting out six major topics of world concern, with themes to discuss and study in your own programs
- **STARTER QUESTIONS:** Some questions about the topics to get people thinking and talking about them and raising their own questions
- **BACKGROUND ISSUES:** a page on each of the topics on the Impact Poster as they relate to La Francophonie and the Commonwealth:
  1. **Human Concerns**
  2. **Women in Development**
  3. **Economic Cooperation: Trade, Aid, Development**
  4. **Science, Technology, Environment and Resources**
  5. **Education and Culture**
  6. **Peace and Order**
  7. **Telecommunications**
- **ACTIVITIES GUIDE** for young people, teachers, group leaders – part for elementary school level; another for secondary and above. These activities are to use in class or groups. They include some sources of resources and where to find them. These can work in clubs and groups as well as in schools. Included are Starter Questions and . . .
- **SIMPLIFIED SIMULATION** of a Commonwealth Summit. Since this is only the second summit of La Francophonie, you can use media coverage to design your own simulation.
- **WORLD MAP** identifying members of the two groups coming to Canada for the summit meetings – from CIDA, Canadian International Development Agency, Canada's principal official agency for development cooperation.

BON VOYAGE on your own planning for both events to

MAKE IT YOUR SUMMIT!

À l'intention des jeunes, des enseignants et des chefs de groupe communautaire

TROUSSE DE RÉFÉRENCE concernant
les activités d'apprentissage axées sur

LES SOMMETS DE 1987 AU CANADA

En septembre, à Québec – LA FRANCOPHONIE
En octobre, à Vancouver – LE COMMONWEALTH

Au moment où vous recevrez la présente trousse, la plupart des écoles et des groupes viendront tout juste de commencer leurs programmes d'automne. On peut difficilement s'attendre à ce que les deux sommets internationaux susmentionnés figurent en tête de ces derniers. Un des sommets (voire les deux) sera peut-être déjà en cours – ou chose du passé. Nous n'avons pu vous faire parvenir la présente trousse plus tôt.

Si seulement ces deux sommets avaient eu lieu pendant l'année scolaire! Car alors, la présente documentation serait parvenue à temps à ceux et celles qui comptaient s'en servir! La seule autre solution, évidemment, aurait été de convoquer les classes au beau milieu de l'été...

La documentation est conçue pour aider les élèves à se préparer aux sommets et aussi pour exploiter après coup l'intérêt que ces derniers auront suscité. Servez-vous des événements pour inciter les jeunes à se renseigner sur les sommets et sur les deux groupes internationaux qui se réuniront chez nous à l'automne.

Quel que soit le moment où vous recevrez la trousse, nous espérons que vous ferez alors preuve d'imagination pour l'intégrer à votre programme de façon à en faire profiter votre groupe.

Canada

Affaires extérieures Canada
External Affairs Canada

LES SOMMETS DE 1987 AU CANADA

Pourquoi ces deux sommets ont-ils lieu et pourquoi se tiennent-ils au Canada ?

Le Canada se trouve dans une situation un peu spéciale du fait qu'il appartient à ces deux «associations» internationales très différentes l'une par rapport à l'autre. D'une part, il y a le Commonwealth réunissant des pays qui continuent à partager des intérêts communs après s'être affranchis de la Grande-Bretagne, et d'autre part, la Francophonie, groupe de pays qui utilisent la langue française à divers degrés. Cette année, à l'automne, ces deux alliances tiendront chacune un sommet au Canada : les chefs des pays de la Francophonie se réuniront à Québec, en septembre, et ceux des pays du Commonwealth, à Vancouver, en octobre. Les sommets jouent désormais un rôle clef dans la diplomatie, car, grâce à eux, les dirigeants du monde ont l'occasion de se réunir régulièrement pour étudier des questions importantes pour les peuples de nombreux pays.

Comment se servir de la trousse :

Un mot d'introduction

La trousse a pour objet d'encourager les jeunes, les enseignants et les chefs de groupe communautaire de toutes les régions du Canada à s'intéresser à ces deux «ensembles» de pays tandis que les dirigeants de ces derniers assistent aux sommets. Il y a bien des façons d'étudier ces sommets, et il y beaucoup à apprendre au sujet des pays qui y participeront. Afin de rejoindre le plus vaste auditoire possible et d'adapter l'exercice à des situations et à des besoins extrêmement variés, nous cherchons à susciter de l'intérêt et à présenter une vue générale des choses, un certain contexte, une gamme d'activités possibles et quelques conseils sur la façon de trouver des ressources.

La trousse est conçue pour servir à des groupes des niveaux élémentaire et secondaire ainsi qu'à des groupes plus âgés. Nous espérons qu'elle sera largement utilisée. Vous êtes autorisé(e) à photocopier et à réutiliser la documentation, mais nous vous saurions gré d'indiquer la source.

Vous déciderez peut-être de vous pencher sur la Francophonie et le Commonwealth ainsi que sur les deux sommets en même temps, ou encore d'étudier chaque «association» de pays séparément. Peu importe la formule que vous adopterez, nous vous exhortons à consacrer du temps à l'étude des deux groupes, car ils concrétisent des liens importants entre le Canada et la collectivité internationale.

Démarche interdisciplinaire

La trousse rend compte de la diversité et de l'interdépendance des peuples de la terre, et c'est pourquoi la documentation couvre différents domaines et disciplines. Cela ne suppose pas nécessairement un processus difficile. La trousse permet au contraire beaucoup de souplesse. Outre que vous vous en servirez tout naturellement dans les classes de sciences humaines, notamment celles d'histoire et de géographie, vous pourrez aussi y recourir pour les cours de langue, l'éducation physique et les cours sur la santé, les études sur les arts et la musique, ainsi que des activités parascolaires.

Il serait peut-être préférable de collaborer avec un ou plusieurs collègues si vous voulez analyser à fond ces événements importants. Rappelez-vous que vous pourriez facilement en parler en même temps que vous parlerez des ressources humaines et du vécu du Canada en tant que société multiculturelle. Ainsi, vous ferez connaître une dimension internationale à votre propre collectivité et vous lui donnerez sur place une bonne idée de ce à quoi un sommet ressemble.

LES SOMMETS DE 1987 AU CANADA

Contenu de la trousse :

- **BROCHURES GÉNÉRALES** : une sur la Francophonie et une sur le Commonwealth.

- **AFFICHES** : trois affiches présentant une vue d'ensemble de nos sommets :

  - deux cubes en couleurs, montrant les drapeaux des pays participant à chaque sommet; des habitants de ces pays, vêtus de leur costume national, figurent sur chaque cube;
  - une affiche thématique mettant en lumière six grandes questions internationales et des thèmes à étudier et à discuter dans le cadre de vos propres programmes.

- **QUESTIONS DE MISE EN TRAIN** : quelques questions sur les thèmes pour amener les participants à réfléchir et à parler de ces derniers, et à poser leurs propres questions.

- **FICHES D'INFORMATION** : une page sur chacun des thèmes figurant sur l'affiche-choc, dans le contexte de la Francophonie ou du Commonwealth :

  1. **Préoccupations d'ordre humanitaire**
  2. **Les femmes et le développement**
  3. **La coopération économique : commerce et aide au développement**
  4. **Science, technologie, environnement et ressources**
  5. **Éducation et culture**
  6. **Paix et ordre**
  7. **Télécommunications**

- **GUIDES SUR LES ACTIVITÉS** : à l'intention des jeunes, des enseignant(e)s et des chefs de groupes de jeunesse – un pour le niveau élémentaire et un autre pour le niveau secondaire et au-dessus. S'en servir pour des activités de classe ou de groupe. Ils contiennent des indications sur les endroits où trouver des ressources. Les activités proposées peuvent être utiles dans des clubs ou d'autres groupes, aussi bien qu'en classe. Le lecteur y verra aussi des questions de mise en train.

- **SIMULATION SIMPLIFIÉE** d'un sommet du Commonwealth. Comme ce ne sera que le deuxième sommet de la Francophonie, vous pourrez vous inspirer des bulletins de nouvelles et des reportages des médias pour organiser votre propre simulation.

- **CARTE DU MONDE** : elle indique quels pays participeront aux sommets de Québec et de Vancouver, en 1987 (fournie par l'Agence canadienne de développement international (ACDI), principal agent officiel du Canada pour ce qui concerne la coopération en matière de développement).

AYEZ BIEN DU PLAISIR dans vos travaux de préparation!

FAITES-EN VOTRE SOMMET!

Canada

CANADA AND THE COMMONWEALTH

In the unfolding design of a world order congenial to Canada the new Commonwealth had its part. It took care nicely of a traditional association to which a majority of Canadians were attached and attracted as well the support of many who had not been keen on old fashioned empires. It offered some counterbalance to the great republic and eventually a relationship to the Third World which alleviated the association with the rich world of NATO. What is more, this new kind of Commonwealth was essentially the Canadian model.

John W. Holmes, *The Shaping of Peace: Canada and the Search for World Order 1943-1957*, Volume 2, University of Toronto Press, 1982, p. 165

1987 SOMMET QUÉBEC 1987 VANCOUVER SUMMIT

THE COMMONWEALTH

In many ways, the modern Commonwealth can be regarded as a Canadian invention. It is sometimes said that its charter is the Durham Report of 1839, which led to the granting of self-government to Canada in 1867.

Australia, New Zealand and South Africa followed, and the Imperial Conference of 1926 described their relationship with Britain and with each other in these words:

> They are autonomous Communities within the British Empire, equal in status, in no way subordinate one to another in any aspect of their domestic or external affairs though united by a common allegiance to the Crown and freely associated as members of the British Commonwealth of Nations.

This was confirmed in the Statute of Westminster in 1931, which gave formal legal status to this formulation.

Decolonization

When the Second World War ended, the process of decolonization began. In 1947 came independence for India and Pakistan, and after only a hint of hesitation by some of the older members, they were accepted as full members of the Commonwealth. This set a precedent. In future, any colony achieving independence could automatically become a member on request.

The next precedent came when India wished to become a republic. At the time, there was a lot of debate and heart-searching because this would mean ending India's allegiance to the Crown which, in the view of some, was the essential link of the Commonwealth. The formula adopted was that India recognized the King as Head of the Commonwealth.

Not every nation wanted to become a member. Ireland formally severed all links in 1948. Burma decided not to join the Commonwealth when it became independent in the same year. Others deciding not to join include the Sudan, British Somaliland, and the South Arabian Federation.

Some took their time before becoming members. For example, Western Samoa became independent in 1962 and did not join the Commonwealth till 1970; the Maldive Islands, independent in 1965, joined in 1982.

Two members decided to withdraw. In 1961, South Africa reported to a Prime Ministers meeting that it had decided to become a republic, a step that had been approved in a national referendum. The established procedure was that it should reapply for Commonwealth membership when its constitution changed.

The Prime Ministers, led by Canada's John Diefenbaker, used this occasion to express their strong objection to the policy of *apartheid*. As a consequence, after several days of vigorous debate, South Africa decided to withdraw its application and left the Commonwealth.

The second withdrawal was that of Pakistan in 1972. The previous year, there had been a major international crisis over the right of East Pakistan to secede. It led to military intervention by India, the defeat of the Pakistani forces, and the creation of Bangla Desh. When several Commonwealth members announced that they would recognize the new nation, Pakistan protested by quitting the association.

Why Belong?

The origin of the Commonwealth is the British Empire. It might be accurate to call it a society of alumni, but it is more than that. In the beginning, the members had many common factors binding them together, but as the membership grew these became less obvious.

On the other hand, the importance and the value of the association increased. At first, the Commonwealth was an organization whose members found mutual advantage in consulting together. As time passed and as interdependence increased, the opportunities for partnership, for common action became apparent.

One climax was the formulation or principles for which the Commonwealth stands, which the Heads of Government approved at their meeting in Singapore in 1971. (See below for the full text.) Such a statement would have been unthinkable 25 years earlier.

Today, the Commonwealth is a unique voluntary association linking 49 independent nations in every continent. It brings together developed and developing countries, small island nations and continental land powers. It is multicultural and multiracial. Its total

population is some one billion people, about 60 per cent of them under the age of 25.

All members recognize Queen Elizabeth as Head of the Commonwealth.

It also has an uncanny ability to convert the sceptic. Prime Minister Pierre Trudeau reportedly had serious reservations before going to his first Heads of Government meeting in 1969. However, he became an enthusiast and his approach to the 1973 Summit in Ottawa broke new ground.

Time was set aside for a retreat with the opportunity of informal discussion. As important, Trudeau ran the formal sessions in the style of a seminar, refusing to let anyone read a prepared statement and insisting that everyone be allowed to ask questions. No other international meetings are organized in this way.

The approach emphasized one of the particular advantages of the Commonwealth. It is an association of both large and small, with Antigua being treated as the equal of Australia. This has special significance for the newer members.

Secretariat

An important factor in the success of the modern Commonwealth is its Secretariat. It was established in 1965 to facilitate coordination and consultation in all areas of joint endeavour.

It is based in London and headed by a Secretary-General, appointed by the Heads of Government. The present Secretary-General is Sir Shridath (Sonny) Ramphal, former Foreign Minister and Justice Minister of Guyana. The Secretariat staff comes from all Commonwealth members and the working language is English.

All members pay an assessment and make voluntary contributions to the various activities. The Secretariat provides information and assistance to member governments. It may help them in drafting legislation, or in trade negotiations, or in organizing government services, using the experience of other members.

The Commonwealth Fund for Technical Cooperation (CFTC) is the largest Commonwealth development program. Other activities include the Youth Program, the Scholarship and Fellowship Program, and the Women and Development Unit.

Summits

One of the most innovative and successful coordinating mechanisms is the regular Commonwealth Heads of Government meetings (CHOGM), usually held every two years. They have been able to retain a high degree of informality rarely seen at other international gatherings. Difficult issues are often left for a weekend retreat where the leaders can benefit from an atmosphere of relaxation and get together in impromptu small groups.

These summits are the highest level of consultation and guidance for functional coordination. There are also periodic meetings of ministers in more specialized areas: finance, law, industry, health, employment, agriculture, women's affairs, and education.

Beyond the official organization and its agencies is the "unofficial" Commonwealth of close to 300 non-governmental organizations. Thousands of individuals are linked by an extensive international network of professional and interest groups. Together, they form a grass-roots base which ensures a continuing vitality. They include, for example, the various Commonwealth associations for architects, journalists, and engineers. The Commonwealth Games and the Commonwealth Arts Festival, held every four years, reinforce links of friendship and co-operation and underline the multiracial, multicultural character of the Commonwealth.

Canada's Role in the Commonwealth

Canada has always been one of the strongest supporters of the Commonwealth and Canadians have played a major role in its affairs. For example, Canada's role as the first self-governing Dominion and its part following World War I in gaining equal status for the dominions with Britain set an example for other colonies on their road to independence.

Former Prime Minister John Diefenbaker was one of the leading figures in the condemnation of South Africa's apartheid policy. This led to the departure of that country from the association in 1961 and reinforced the Commonwealth principle of racial equality. A distinguished Canadian diplomat, Dr. Arnold Smith, served as the first Secretary-General. Robert Stanfield, former Premier of Nova Scotia and Leader of the Federal Opposition, was recently

appointed Chairman of the Board of Governors of the Commonwealth Foundation. External Affairs Minister Joe Clark has provided ongoing moral leadership to the Commonwealth in the development of common actions to convince South Africa to abolish its apartheid policy. And Prime Minister Brian Mulroney, like previous Canadian prime ministers, has shown through his continuous commitment that he believes the Commonwealth to be an agency of action and profound change.

As its second-largest financial contributor, Canada has provided fundamental and durable support to the Commonwealth. It has also been responsible for many important initiatives: the present style and format of Heads of Government meetings, the Commonwealth Scholarship and Fellowship Program, the concept of an annual Commonwealth Day (1975), and the decision to complement the Commonwealth Games with an arts festival. It has also been in the forefront in introducing women's issues directly into the political process through Ministerial meetings (1983), and in calling for an equal ratio between men and women in scholarship awards (1984).

Since the end of the Commonwealth trade preference, the Commonwealth has been less a focus of immediate Canadian commercial interests. Although in 1985 some 3.5 billion dollars' worth of Canadian exports went to Commonwealth countries, the percentage share of Canada's total world exports to the Commonwealth has fallen from about 20 per cent in the 1960s to four per cent in 1985, half of this being exports to Britain.

Canadian Aid

Canada's worldwide program of development assistance has its roots in the Commonwealth. As a number of countries in Asia achieved independence in the late 1940s, it became evident that without intensive economic and social development they would have difficulty in sustaining their political independence. In 1950, Canada joined Australia, Ceylon, Great Britain, India, New Zealand and Pakistan in establishing the Colombo Plan, which until 1958 was Canada's sole bilateral development assistance program.

Commonwealth ties have also determined the pattern and direction of Canada's development assistance program. As Commonwealth countries in the Caribbean and Africa gained independence in the late fifties and early sixties, Canada became involved in development programs with them.

In 1985, the Canadian International Development Agency (CIDA) provided assistance to 44 of the 49 Commonwealth countries. Aid on a bilateral basis to Commonwealth countries constitutes close to 20 per cent of Canada's total development assistance program. In 1986-87 Canada contributed $16.7 million to the Commonwealth Fund for Technical Co-operation (CFTC), its largest single contributor.

Declaration of Principles

There is perhaps no better example of the modern Commonwealth in action than the Declaration of Principles reached by the Heads of Government at their meeting in Singapore in 1971. It is a remarkable document which sets out the principles for which the organization stands, and it is an example of an agreement freely negotiated between countries of different races from every continent.

> The Commonwealth of Nations is a voluntary association of independent sovereign states, each responsible for its own policies, consulting and co-operating in the common interests of their peoples and in the promotion of international understanding and world peace.
>
> Members of the Commonwealth come from territories in the six continents and five oceans, include peoples of different races, languages and religions, and display every stage of economic development from poor developing nations to wealthy industrialized nations. They encompass a rich variety of cultures, traditions and institutions. Membership of the Commonwealth is compatible with the freedom of member governments to be non-aligned or to belong to any other grouping, association or alliance.
>
> Within this diversity all members of the Commonwealth hold certain principles in common. It is by pursuing these principles that the Commonwealth can continue to influence international society for the benefit of mankind.

WE BELIEVE that international peace and order are essential to the security and prosperity of mankind; we therefore support the United Nations and seek to strengthen its influence for peace in the world, and its efforts to remove the causes of tension between nations.

WE BELIEVE in the liberty of the individual, in equal rights for all citizens regardless of race, colour, creed or political belief, and in their inalienable right to participate by means of free and democratic political processes in framing the society in which they live. We therefore strive to promote in each of our countries those representative institutions and guarantees for personal freedom under the law that are our common heritage.

WE RECOGNIZE racial prejudice as a dangerous sickness threatening the healthy development of the human race and racial discrimination as an unmitigated evil of society. Each of us will vigorously combat this evil within our own nation. No country will afford to regimes which practise racial discrimination assistance which in its own judgment directly contributes to the pursuit or consolidation of this evil policy. We oppose all forms of colonial domination and racial oppression and are committed to the principles of human dignity and equality. We will therefore use all our efforts to foster human equality and dignity everywhere and to further the principles of self-determination and non-racialism.

WE BELIEVE that the wide disparities in wealth now existing between different sections of mankind are too great to be tolerated; they also create world tensions; our aim is their progressive removal; we therefore seek to use our efforts to overcome poverty, ignorance and disease, in raising standards of life and achieving a more equitable international society. To this end our aim is to achieve the freest possible flow of international trade on terms fair and equitable to all, taking into account the special requirements of the developing countries, and to encourage the flow of adequate resources, including governmental and private resources, to the developing countries, bearing in mind the importance of doing this in a true spirit of partnership and of establishing for this purpose in the developing countries conditions which are conducive to sustained investment and growth.

WE BELIEVE that international co-operation is essential to remove the causes of war, promote tolerance, combat injustice and secure development amongst the peoples of the world; we are convinced that the Commonwealth is one of the most fruitful associations for these purposes.

In pursuing these principles the members of the Commonwealth believe that they can provide a constructive example of the multinational approach which is vital to peace and progress in the modern world. The association is based on consultation, discussion and co-operation. In rejecting coercion as an instrument of policy they recognize that the security of each member state from external aggression is a matter of concern to all members. It provides many channels for continuing exchanges of knowledge and views on professional, cultural, economic, legal and political issues among member states.

These relationships we intend to foster and extend for we believe that our multinational association can expand human understanding and understanding among nations, assist in the elimination of discrimination based on differences of race, colour or creed, maintain and strengthen personal liberty, contribute to the enrichment of life for all, and provide a powerful influence for peace among nations.

June, 1987

Canada

LE CANADA ET LE COMMONWEALTH

Dans l'édification progressive d'un ordre mondial convenant au Canada, notre pays avait réservé une place au nouveau Commonwealth. L'adhésion à cette collectivité de pays prenait bien en compte une association traditionnelle qui importait à une majorité de Canadiens et elle plaisait aussi à beaucoup que les vieux empires avaient jusque là laissés froids. Elle offrait un certain compromis par rapport à la grande république et elle autorisa en temps et lieu l'établissement avec le tiers monde de rapports qui firent contrepoids à l'association avec les nations riches de l'OTAN. Qui plus est, ce nouveau type de Commonwealth correspondait essentiellement à ce que le Canada souhaitait.

John W. Holmes, *The Shaping of Peace: Canada and the Search for World Order*, 1943-1957, Volume 2, Presses de l'Université de Toronto, 1982, p. 165.

LE COMMONWEALTH

À bien des égards, on peut considérer le Commonwealth moderne comme étant une invention canadienne. On a souvent dit que sa charte est le rapport Durham de 1839, lequel a débouché sur l'attribution de son autonomie au Canada en 1867.

L'Australie, la Nouvelle-Zélande et l'Afrique du Sud ont emboîté le pas au Canada, et la Conférence impériale de 1926 a décrit comme il suit leurs relations avec la Grande-Bretagne et les uns avec les autres :

> Ce sont des entités autonomes au sein de l'Empire britannique; elles ont toutes le même statut et elles ne sont aucunement subordonnées les unes aux autres, tant pour ce qui concerne les affaires intérieures qu'extérieures. Elles sont liées par un commun serment d'allégeance à la Couronne et elles sont librement associées en tant que membres du Commonwealth britannique des nations.

Cela a été confirmé dans le *Statute of Westminster* en 1931, lequel a donné une valeur juridique officielle à ce texte.

La décolonisation

Le processus de décolonisation a commencé au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. En 1947, l'Inde et le Pakistan ont accédé à l'indépendance et, malgré quelques réserves exprimées par certains des membres les plus anciens, ils furent acceptés comme membres à part entière du Commonwealth. Cela créa un précédent. Par la suite, toute colonie qui obtenait son indépendance put automatiquement adhérer au Commonwealth en en faisant la demande.

Il y eut un autre précédent lorsque l'Inde voulut devenir république. À l'époque, ce souhait souleva des débats animés et des controverses, car en devenant république, l'Inde aurait failli à son serment d'allégeance à la Couronne, lequel constituait, aux yeux de certains, le lien essentiel entre les éléments du Commonwealth. On s'entendit finalement sur une formule par laquelle l'Inde reconnaissait le Roi comme étant le Chef du Commonwealth.

Tous les pays n'ont pas voulu adhérer au Commonwealth. L'Irlande a rompu officiellement tous ses liens avec ce dernier en 1948, et la Birmanie a décidé de ne pas en devenir membre quand elle a accédé à l'indépendance, la même année. Parmi les autres pays qui ont fait de même, citons le Soudan, la Somalie et la Fédération arabe australe.

Certains mirent un peu de temps avant de se joindre au Commonwealth. Ainsi, le Samoa occidental est devenu indépendant en 1962, mais il n'a adhéré à l'alliance qu'en 1970; quant à elles, les Maldives ont accédé à l'indépendance en 1965, mais elles ne sont devenues membres du Commonwealth qu'en 1982.

Deux membres se sont retirés de l'alliance après y avoir adhéré. En 1961, à une réunion des premiers ministres, l'Afrique du Sud signala qu'elle avait décidé de devenir république, mesure qui avait été sanctionnée par un référendum national. Officiellement, elle devait donc demander à nouveau l'adhésion au Commonwealth, après avoir modifié sa constitution.

Sous la direction du Canadien John Diefenbaker, les premiers ministres profitèrent de l'occasion pour dénoncer avec vigueur la politique de l'*apartheid*. En conséquence, après plusieurs jours de débats animés, l'Afrique du Sud retira sa demande et quitta le commonwealth.

En 1972, ce fut au tour du Pakistan à sortir du Commonwealth. L'année précédente, le droit du Pakistan oriental de se séparer avait suscité une crise internationale grave. Les forces armées indiennes étaient intervenues, elles avaient vaincu l'armée pakistanaise, et c'est ainsi que le Bangladesh avait été créé. Quand plusieurs membres du Commonwealth annoncèrent leur intention de reconnaître le nouveau pays, le Pakistan protesta en quittant l'alliance.

Pourquoi appartenir au Commonwealth?

Le Commonwealth est issu de l'Empire britannique. Il serait peut-être juste de dire que c'est une «société d'anciens», mais c'est en fait plus que cela. Au début, de nombreux facteurs communs liaient les membres entre eux, mais à mesure que le nombre de ces derniers s'est accru, ces facteurs sont devenus moins évidents.

D'un autre côté, l'importance et la valeur de l'alliance ont grandi. À l'origine, le Commonwealth était un organisme dont les membres voyaient des avantages mutuels à se consulter. Au fil du temps et à mesure que l'interdépendance s'est intensifiée, les occasions de conclure des accords de coopération et de mener des actions en commun sont devenues apparentes.

L'histoire du Commonwealth a atteint un point culminant quand, réunion de 1971, à Singapour, les chefs de gouvernement ont approuvé le texte énonçant les principes auxquels l'association adhérait. (Voir le texte complet un peu plus bas.) Pareille déclaration aurait été impensable 25 ans plus tôt.

Aujourd'hui, le Commonwealth est une association unique en son genre, à adhésion volontaire, comptant 49 pays indépendants qui représentent tous les continents. Il rassemble pays industrialisés et pays en développement, petites nations insulaires et grandes puissances continentales. C'est un organisme multiculturel et multiracial regroupant environ un milliard de personnes, dont à peu près 60 p. 100 ont moins de 25 ans.

Tous les membres reconnaissent la reine Elizabeth comme étant le Chef du Commonwealth.

L'association en tant que telle possède un don mystérieux pour convaincre les sceptiques. On dit que le premier ministre Trudeau avait de sérieuses réserves avant de se rendre pour la première fois à la réunion des chefs de gouvernement du Commonwealth en 1969. Il devint cependant un ardent défenseur de l'association et, au sommet de 1973 à Ottawa, il préconisa une formule novatrice. Il réserva du temps aux délégués qui voulaient tenir des discussions informelles et, fait tout aussi important, il dirigea les séances officielles comme s'il s'était agi d'un colloque, refusant à quiconque le droit de lire une déclaration préparée et insistant pour que chacun ait la chance de poser des questions. Aucune autre réunion internationale n'est structurée de cette façon.

Cette formule mit en évidence l'un des avantages particuliers du Commonwealth. C'est une association de petits et de grands pays, Antigua y étant traitée sur un pied d'égalité avec l'Australie, par exemple. Cette dimension revêt une importance spéciale aux yeux des nouveaux membres.

Le Secrétariat

Le Secrétariat compte pour beaucoup dans le succès que connaît le Commonwealth moderne. Il a été créé en 1965 pour faciliter la coordination et la consultation dans toutes les entreprises menées en commun.

Le siège du Secrétariat est à Londres, et il a à sa tête un Secrétaire général nommé par les chefs de gouvernement. À l'heure actuelle, le poste est occupé par Sir Shridath (Sonny) Ramphal, ancien ministre des Affaires étrangères et de la Justice de la Guyane. Les employés du Secrétariat viennent de tous les pays membres du Commonwealth, et l'anglais est la langue de travail.

Tous les membres versent une quote-part et des contributions volontaires en vue de diverses activités. Le Secrétariat fournit information et soutien aux gouvernements membres. Selon le cas, il les aide à rédiger des projets de loi, à mener des négociations commerciales, ou encore à organiser des services gouvernementaux, et il recourt pour cela à l'expérience d'autres membres.

Le Fonds de coopération technique du Commonwealth (CFTC) constitue le plus vaste programme de développement de ce dernier. Parmi les autres, citons le Programme de la jeunesse, le Programme des bourses, et l'Unité de la condition féminine et du développement.

Les sommets

Les réunions régulières que les chefs de gouvernement du Commonwealth tiennent en général tous les deux ans représentent un des mécanismes de coordination les plus novateurs et les plus couronnés de succès. Les membres ont réussi à conserver dans leurs négociations une simplicité rarement vue à d'autres assemblées internationales. On remet souvent à la fin de semaine la discussion des questions difficiles, de façon que les chefs d'État puissent analyser les problèmes en petits groupes informels dans une atmosphère détendue.

Les sommets correspondent au plus haut niveau de consultation et de discussion aux fins de la coordination fonctionnelle. Il y a aussi des réunions ministérielles périodiques dans divers domaines bien précis, à savoir les finances, le droit, l'industrie, la santé, l'emploi, l'agriculture, la condition féminine et l'éducation.

En dehors de la structure et des organismes officiels, il y a le Commonwealth «officieux» comptant près de 300 organismes non gouvernementaux. Un vaste réseau international de groupes de pression et d'associations professionnelles relie ainsi des milliers de personnes. Ensemble, celles-ci forment une base garantissant au Commonwealth une vitalité permanente. À titre d'exemple, mentionnons les diverses associations d'architectes, de journalistes et d'ingénieurs du Commonwealth. Sur un autre plan, les Jeux du Commonwealth et le Festival des arts du Commonwealth, qui ont lieu tous les quatre ans, renforcent les liens d'amitié et de coopération et mettent en lumière le caractère multiracial et multiculturel de l'alliance.

Le rôle du Canada dans le Commonwealth

Notre pays a toujours été l'un des plus ardents partisans du Commonwealth, et de nombreux Canadiens ont joué un rôle clef dans les affaires de ce dernier. Par exemple, notre pays a été le premier dominion autonome, et après la Première Guerre mondiale, les démarches qu'il a menées afin d'obtenir pour les dominions un statut égal à celui de la Grande-Bretagne ont constitué un exemple pour les autres colonies déjà engagées sur la voie de l'indépendance.

Feu John Diefenbaker, autrefois premier ministre du Canada, a été un des premiers dirigeants politiques à condamner le régime d'*apartheid* appliqué par l'Afrique du Sud, ce qui a amené ce pays à quitter l'organisation en 1961 et confirmé le principe de l'égalité raciale préconisé par le Commonwealth. Un éminent diplomate canadien, M. Arnold Smith, a été le premier Secrétaire général de l'organisation. Par ailleurs, M. Robert Stanfield, ancien premier ministre de la Nouvelle-Écosse et autrefois Chef de l'Opposition au parlement fédéral, a récemment été nommé président du conseil d'administration de la Fondation du Commonwealth. M. Joe Clark, ministre des Affaires extérieures, a été une source constante d'inspiration pour le Commonwealth relativement à la mise en oeuvre

de projets communs visant à convaincre l'Afrique du Sud d'abolir l'*apartheid*. En outre, le premier ministre Brian Mulroney, tout comme d'autres premiers ministres canadiens avant lui, a montré par son engagement soutenu qu'il perçoit le Commonwealth comme étant un organisme soucieux de passer à l'action et d'opérer des changements profonds.

Le Canada se classe au deuxième rang dans le Commonwealth pour ce qui est du montant de la contribution financière, et il accorde donc à l'organisation un soutien fondamental et durable. Il est également à l'origine de nombreuses initiatives importantes : la formule actuelle des réunions des chefs de gouvernement; le Programme des bourses du Commonwealth; la création d'une Journée annuelle du Commonwealth (1975), et l'intégration aux Jeux du Commonwealth d'un festival des arts. Notre pays a par ailleurs innové en abordant directement les questions concernant la condition féminine dans le cadre du processus politique, aux réunions ministérielles (1983), et en demandant une répartition égale des bourses entre les hommes et les femmes (1984).

Depuis la fin du régime dit «de la préférence commerciale», le Canada ne fait plus autant de commerce avec le Commonwealth. Certes, la valeur des exportations canadiennes à destination des pays membres de ce dernier a été d'environ 3,5 milliards de dollars en 1985, mais elles n'équivalaient cette année-là qu'à quatre pour cent de toutes nos exportations dans le monde, la moitié de celles-ci ayant été acheminées en Grande-Bretagne; or, ce pourcentage atteignait environ 20 p. 100 dans les années 1960.

L'aide extérieure accordée par le Canada

Le programme mondial canadien d'aide au développement prend ses racines dans le Commonwealth. Tandis que de nombreux pays d'Asie accédaient à l'indépendance vers la fin des années 1940, il devint évident qu'ils allaient avoir du mal à conserver leur indépendance politique sans une aide socio-économique intensive au développement. En 1950, le Canada s'est joint à l'Australie, à Ceylan, à la Grande-Bretagne, à l'Inde, à la Nouvelle-Zélande et au Pakistan pour mettre le Plan Colombo sur pied, lequel a constitué jusqu'en 1958 le seul programme canadien bilatéral d'aide au développement.

Les relations de notre pays avec le Commonwealth ont aussi influé sur la nature et l'orientation du programme canadien d'aide au développement. À mesure que des pays antillais et africains du Commonwealth accédaient à l'indépendance vers la fin des années cinquante et le début des années soixante, le Canada mettait en oeuvre des programmes de développement à leur intention.

En 1985, l'Agence canadienne de développement international (ACDI) a fourni de l'aide à 44 des 49 pays du Commonwealth. L'aide accordée à ces derniers en vertu d'accords bilatéraux représentait presque 20 p. 100 de tout le budget canadien d'aide au développement. En 1986-1987, notre pays a versé 16,7 millions de dollars au Fonds de coopération technique du Commonwealth (CFTC), et il en est ainsi devenu le plus important contribuant.

Déclaration de principes

La Déclaration de principes, signée par les chefs de gouvernement à leur réunion de Singapour en 1971, constitue sans doute le meilleur exemple de ce qu'est le Commonwealth moderne en action. Il s'agit d'un document remarquable énonçant les principes que préconise l'organisation; il traduit un accord librement négocié par des pays représentant différentes races et l'ensemble des continents.

> Le Commonwealth des nations est une association à adhésion volontaire d'États souverains indépendants dont chacun assume la responsabilité de ses propres politiques et qui se consultent et collaborent entre eux pour le bien commun de leurs populations respectives et pour promouvoir la compréhension internationale et la paix mondiale.
>
> Les membres du Commonwealth représentent des territoires situés dans les six continents et bordés par les cinq océans, des peuples de diverses races, langues et religions, et tous les stades de développement économique, depuis les pays pauvres du tiers-monde jusqu'aux nations industrialisées riches. Ils offrent une vaste gamme de cultures, de traditions et d'institutions. Même s'ils adhèrent au Commonwealth, les gouvernements membres sont libres d'appartenir au mouvement des pays non alignés ou encore à n'importe quel autre groupement, association ou alliance.

Dans le cadre de cette diversité, tous les membres du Commonwealth professent certains principes en commun. C'est en faisant valoir ces derniers que le Commonwealth peut continuer à influer sur la société internationale pour le plus grand bien de l'humanité.

NOUS CROYONS que la paix et l'ordre internationaux sont essentiels à la sécurité et à la prospérité de l'humanité; nous appuyons donc les Nations-Unies et nous cherchons à en accroître l'influence pour favoriser la paix dans le monde, et les efforts qu'elles déploient pour éliminer les causes de tension entre les nations.

NOUS CROYONS en la liberté individuelle, en l'égalité des droits pour tous les êtres humains, sans égard pour la race, la couleur, la religion ou les convictions politiques, et en leur droit inaliénable à participer, par le biais de processus politiques libres et démocratiques, à l'édification de la société où ils vivent. Nous nous efforçons donc de promouvoir dans chacun de nos pays ces institutions et valeurs représentatives qui garantissent la liberté personnelle en vertu des lois qui sont notre patrimoine à tous.

NOUS ATTESTONS que les préjugés raciaux représentent un mal dangereux menaçant la saine évolution du genre humain, et que la ségrégation raciale est une des pires plaies de la société. Chacun de nous livrera chez lui une lutte acharnée à cette calamité. Aucun pays n'accordera aux régimes pratiquant la ségrégation raciale une aide qui, à ses yeux, contribuerait directement à renforcer cette politique néfaste.

NOUS NOUS OPPOSONS à toute forme de domination coloniale et d'oppression raciale, et nous professons les principes de la dignité et de l'égalité humaines. Nous ferons donc l'impossible pour favoriser partout ces deux grands principes ainsi que l'autodétermination et le non-racisme.

NOUS CROYONS que les richesses sont actuellement trop mal réparties entre les diverses parties du monde pour qu'un tel état de choses puisse être toléré, celui-ci donnant en effet lieu à des tensions; nous voulons donc éliminer progressivement ce déséquilibre et déployer des efforts pour enrayer la pauvreté, l'ignorance et la maladie, améliorer la qualité de vie et instaurer une société internationale plus juste. C'est pourquoi nous cherchons à favoriser le commerce international le plus libre possible,

dans des conditions équitables pour tous, en prenant en considération les besoins spéciaux des pays en développement, et à encourager l'acheminement de ressources suffisantes, y compris des ressources émanant des secteurs gouvernemental et privé, à destination des pays en développement, en nous rappelant constamment qu'il est important d'agir ainsi dans un véritable esprit de coopération et d'instaurer à cette fin dans les pays en développement des conditions favorables à des investissements et à une croissance soutenus.

NOUS CROYONS que la coopération internationale est essentielle pour éliminer les causes de guerre, promouvoir la tolérance, combattre l'injustice et favoriser le développement chez les peuples de la terre; nous sommes convaincus que le Commonwealth est l'une des associations les plus utiles à ces fins.

En professant ces principes, les membres du Commonwealth croient qu'ils peuvent véritablement concrétiser la formule multinationale qui est essentielle pour instaurer la paix et le progrès dans le monde moderne. L'association repose sur la consultation, la discussion et la coopération. En rejetant la contrainte comme instrument de leurs politiques, ils reconnaissent que la protection de chaque État membre contre les agressions extérieures incombe à tous les membres. L'association offre de nombreuses voies permettant en permanence aux pays membres d'échanger des connaissances et des points de vue sur des questions professionnelles, culturelles, économiques, juridiques et politiques.

Nous avons l'intention d'encourager et d'intensifier ces rapports, car nous croyons que notre association multinationale peut accroître la compréhension entre les êtres humains et entre les nations, favoriser l'élimination de la discrimination fondée sur la race, la couleur ou la religion, préserver et renforcer la liberté individuelle, contribuer à enrichir la vie de tous, et promouvoir considérablement la paix entre les peuples.

Juin 1987

Canada

EALTH

THE COMMONWEALTH

CANADA AND LA FRANCOPHONIE

La Francophonie will be a doer of deeds, or it will be nothing

La Francophonie is what its Francophone [illegible] are and will be

WEALTH

THE COMMONWEALTH

ONWEALTH

THE COMMONWEALTH

THE COMMONWEALTH

THE COMMONWEALTH

THE COMMON

WEALTH

THE COMMONWEALTH

External Affairs Canada

Affaires extérieures Canada

THE COMMONW

28

LA FRANCOPHONIE

LA FRANCOPHONIE

La Francophonie is unique. It has been defined as a community of individuals and people using the French language to varying degrees.

It is not an international organization like the United Nations, nor an alliance like the North Atlantic Treaty (NATO), nor an economic group like the European Economic Community. Rather, it is a grouping of nations aspiring to engineer common actions/activities aimed at fostering cultural and economic growth for individual members. It is different from even the Commonwealth, an association whose members share a certain common heritage.

It can be viewed as an institutional framework of governmental and private organizations pursuing dialogue and cooperation in areas of activity and interest shared by its members.

Although the mutual interests of its members have a long history, it is a relative newcomer to the international scene. Governmentally institutionalized by the creation of l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) in 1970, it held its first Summit in 1986 in Paris. Its second Summit takes place in Quebec City in September, 1987.

La Francophonie was founded on the French language. Yet while the members share this cultural background, they have diverse roots, and they have different political and economic views of the world.

Canada, for example, is a country where only some parts have French as their first language. And Switzerland has three official languages — French, German and Italian. Francophonie members from Africa and Asia have a different cultural heritage from the European members. In Vietnam, French is not an official language but that country belongs to La Francophonie.

In 1968, the first steps were taken towards establishing La Francophonie. The initiative came from leaders of the African and Malagasi Community who wanted to inaugurate an annual Conference of Francophone Heads of State.

Two years later, the Agency for Cultural and Technical Co-operation (ACCT) was established, and a Canadian, Jean-Marc Léger, was appointed its Secretary-General. (Another Canadian, Arnold Smith, had recently been appointed first Secretary-General of the Commonwealth.)

Canada's Role

Canada has been associated with La Francophonie from the outset, in the creation and development of its various institutions. The flourishing French culture in Canada and its broad international significance have provided considerable motivation for Canadian involvement.

This involvement represents an international extension of Canada's bilingualism policy and constitutes a basic, permanent component of its foreign policy. In seeking to enhance the rich diversity of Canada, the federal government promotes French culture both domestically and abroad, striving to promote the utilization of French as a means of communication, cooperation and understanding between the peoples who use it in varying degrees. To this end, it has established a system of bilateral diplomatic representation with all Francophone countries, produced an extensive development cooperation program, initiated a political dialogue on major international issues and has become a member of all governmental multilateral francophone organizations, in particular the Agency for Cultural and Technical Co-operation (ACCT) and two annual conferences: the Conference of Education Ministers (CONFEMEN) and the Conference of Ministers of Youth and Sports (CONFEJES).

Contribution of the Provincial Governments

The attempt to strengthen Francophone ties not only involves the federal government, but is the concern of many Canadians. Quebec took an early interest in La Francophonie and the federal government has encouraged the governments of the other provinces with large Francophone populations to become actively

involved. Thus representatives of four provinces (Quebec, Ontario, New Brunswick and Manitoba) were part of the Canadian delegation to the founding conference of the Agency in 1970. As the main centre of French language and culture in Canada, Quebec from the outset has held a special position in La Francophonie at the government level, having the status of participating government in the Agency. In December 1977, New Brunswick, the population of which is 42 per cent French-speaking, requested and received from the federal government the same participating-government status.

The important contribution made by the provincial governments, especially Quebec and New Brunswick, is not confined to the activities of the Agency. It also applies to the Conference of Education Ministers and the Conference of Ministers of Youth and Sports. Indeed, the leader of the Canadian delegation to such ministerial meetings is often a provincial minister speaking on behalf of Canada. In addition, the governments of these provinces are actively involved in the work of the non-governmental Francophone organizations.

Participating-government Status

In 1971 the federal and Quebec governments agreed on the form of Quebec's participation in Agency institutions, programs and activities. Identical arrangements were made with New Brunswick in 1977.

Participating-government status allows Quebec and New Brunswick to be specifically identified in the Canadian delegation, to have a seat and an identification plaque at the Conference table (in other words, the right to speak). They also communicate directly with the Agency on questions of program structure. These two governments pay a separate contribution to the Agency, equivalent to a fraction of that of Canada. There are few such arrangements elsewhere, whereby a federal government grants to the government of a federated or provincial state the status of a participating government in an international or regional organization.

Information and consultation arrangements have been established between Quebec, New Brunswick and the federal government, in order to make active, original participation possible for each of them while ensuring unity of action within the community of Agency members.

The Agency for Cultural and Technical Co-operation (ACCT)

Today, the Agency comprises 30 member states, (including Canada) and the two participating governments of Quebec and New Brunswick, and seven associate states. Its purpose is to develop relationships of mutual co-operation in the areas of education, culture, and science and technology, with a view to encouraging closer relationships between the peoples of the member states through the use of the French language. Thus, without replacing the various types of cooperation that already exist, the Agency aims to serve as the expression of a new solidarity among industrialized and developing countries. It supports its members by assisting in the development and expansion of their respective cultures, fostering mutual understanding among the peoples involved and promoting among them an enlightened outlook toward the cultures represented in the organization.

Canada and the Agency

Canada participates in all the Agency's programs and assists in the scientific and technical fields by developing methods for circulating information rapidly among the members. In addition, Canada desires to maintain the balance between the cultural and technical aspects of the Agency and, inspired by the Commonwealth Fund for Technical Co-operation, proposed the creation of the Special Development Program (PSD) in 1975.

Special Development Program (PSD)

Supported by voluntary contributions, the Program studies and carries out modest technical assistance programs suited to the requirements of members of the Agency, mainly on three main sectors: technical assistance, training and upgrading, and technical and feasibility studies. In the technical assistance sector, cooperation between members is encouraged. Projects have included cooperation in agriculture, national languages, solar energy, the hotel industry, education, radio and television, fisheries, transportation, and arts and crafts.

The goal of training and educational upgrading activities is the adaptation of technology to local conditions through the provision of study grants. Stressing a practical, or "hands-on" approach these projects are concentrated in developing countries themselves, both to avoid the brain drain to the industrialized world and to encourage the sharing of local knowledge. Training occurs mostly in public health, agriculture, administration and the protection of local cultures.

Since operations began in 1978, the PSD has carried out nearly 600 projects based on requests from 20 member states. Canada is a major donor, contributing $1.65-million in 1986 and 1987. Quebec and New Brunswick are also active participants.

Canada's purpose in creating the Program was to give the ACCT new momentum and to respond to urgent needs expressed by the developing countries, without burdening the Agency budget. It also wanted to make the Agency an effective instrument of cooperation which would complement larger scale forms of bilateral and multilateral aid.

The ACCT has become a forum for specialized ministerial meetings. For example, there have been meetings of ministers of science and technology (Luxembourg, 1977, and Yamoussoukro, Ivory Coast, 1983), ministers of justice (Paris, 1980), ministers of agriculture (Paris, 1981), ministers of culture (Cotonou, Benin, 1981), ministers of communications (Cairo, 1985). In this way, the Agency is fulfilling its role as the coordinator of its members' intellectual, financial and technical resources.

Education, Youth and Sports

In addition to cooperating with the ACCT, Canada is involved in the Conference of Education Ministers (CONFEMEN) and the Conference of Ministers of Youth and Sports (CONFEJES). Each has 26 members.

The purpose of CONFEMEN is to encourage a more satisfactory adaptation of education to the processes of economic and social development of the member countries and a pooling of the results of experiments which have been conducted in this area.

Four Canadian provinces, Quebec, New Brunswick, Ontario and Manitoba, are usually represented on the Canadian delegation to these meetings in accordance with procedures agreed upon with the federal government. In addition, Canada maintains liaison with the agencies attached to this conference, the Permanent Technical Secretariats (STP) centred in Dakar, Senegal, and the African and Malagasi Council on Higher Education (CAMES) in Ouagadougou, Burkina Faso.

The Conference of Ministers of Youth and Sports (CONFEJES) met initially in Paris in December, 1969. At that time, it was composed of a majority of the French-speaking countries of Africa and Madagascar, along with Belgium and Canada. It originated in the common desire of the participants to work together for a policy which would provide social advancement and protection for younger people in their respective countries. In recent years, principally by means of a major annual action program, the conference has been concentrating more on producing instructors and group leaders for the two sectors concerned. As with the Conference of Education Ministers, the Canadian delegation includes representatives from Quebec, New Brunswick, Ontario and Manitoba.

Non-governmental Francophone Associations

La Francophonie grew internationally out of the many non-governmental Francophone associations, some of which date back 40 years. Most of them had a professional base, such as the International Association of French-speaking Parliamentarians (AIPLF), the Institute of Freedom of Expression in French (IDEF), the International Union of French-language Journalism (UIJPLF) and the World Association of French-speaking Physicians (AMMF). Others were formed for the sake of achieving common goals: these include the Association of Partly or Wholly French-language Universities (AUPELF), the International Council of the French Language (CILF), the Council on French Life in America, Richelieu International and, more recently, the International Council of French-language Radio and Television (CIRTEF), created through Canadian initiative in Montreal in 1978.

The wide diversity of fields in which these organizations are involved, coupled with the multitude of programs and activities initiated by them, adds a significant dimension which enables La Francophonie to move well beyond the government sector and imparts to it a still more dynamic character. For this reason, the Canadian government supports several of these associations that are either Canadian in origin or have considerable Canadian participation. The support takes the form of annual subsidies or contributions made for congresses, symposiums or seminars in which Canadian professionals are participating. At a time when cooperation among peoples and cultures is constantly increasing, international non-governmental organizations are assuming more importance, and such contributions are intended to provide tangible encouragement to the various groups of Canadians who are actively involved in international affairs.

The 1986 Summit . . .

La Francophonie's first Summit took place in Paris in February, 1986, with 39 members, including Quebec and New Brunswick present. The second is being held in Quebec City in September, 1987, with the same participants. Before going to the 1986 Summit, Prime Minister Brian Mulroney said: "La Francophonie will be a doer of deeds, or it will be nothing."

The Paris Summit divided the organization's future work into five main networks:

culture and communications
energy
agriculture
scientific and technical information
language industries.

Canada was asked to assume responsibility for the first because its experience could be put to good use. Quebec is responsible for the energy network, an area where it too has recognized expertise.

The meeting also paid attention to the current international scene when the participants, at Canada's instigation, adopted a joint declaration against *apartheid*.

. . . and the 1987 Summit

In a recent address (to the Richelieu Clubs of the Ottawa area, 11 February 1987), Mme. Monique Landry, Minister for External Relations, described the Summit as a "new forum for international consultation." Explaining La Francophonie, she continued:

> "We are told it is not a cultural get-together, that it is not a trade initiative. It discusses politics and economics but it is also very interested in development assistance. It is not exactly like the Commonwealth, nor is it an abstract idea; it is rather an instrument for concrete, modern realizations, designed to help the international Francophone community to cope with the challenges of modern-day living.
>
> "I shall answer simply and directly: La Francophonie is what we Francophone Canadians are and will be."

June, 1987

Canada

LE CANADA ET LA FRANCOPHONIE

La Francophonie sera agissante ou elle ne sera pas.

La Francophonie est ce que nous, francophones du Canada, sommes et serons.

1987 1987 QUÉBEC

Affaires extérieures Canada

External Affairs Canada

LA FRANCOPHONIE

La Francophonie est un phénomène unique. Elle désigne un ensemble de personnes et de peuples qui utilisent la langue française à des degrés divers.

La Francophonie n'est ni un organisme international comparable aux Nations Unies, ni une alliance s'apparentant à l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord (OTAN), pas plus qu'elle n'est un regroupement économique analogue à la Communauté économique européenne. Il s'agit plutôt d'un rassemblement de nations qui aspirent à l'exécution en commun d'actions ou d'activités destinées à promouvoir la croissance économique et culturelle des divers membres. La Francophonie diffère même du Commonwealth, qui est une association dont les membres partagent un héritage commun.

La Francophonie est en quelque sorte un cadre institutionnel d'organisations gouvernementales et privées, soucieuses d'entretenir le dialogue et la coopération dans des secteurs d'activités et d'intérêts communs à ses membres.

Même si les membres de cette association partagent depuis longtemps des intérêts mutuels, l'apparition de la Francophonie sur la scène internationale est relativement récente. Après avoir été institutionnalisée au niveau gouvernemental en 1970 par la création de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), la Francophonie a tenu son premier sommet à Paris en 1986. Le deuxième sommet doit avoir lieu à Québec en septembre 1987.

L'identité linguistique constitue le ciment de la Francophonie. Toutefois, si les membres de ce regroupement ont en commun cet héritage culturel, ils n'ont pas toujours les mêmes origines, pas plus qu'ils ne partagent nécessairement la même vision politique ou économique du monde.

Au Canada, par exemple, seules quelques régions du pays ont fait du français leur première langue. La Suisse, quant à elle, a trois langues officielles, soit le français, l'allemand et l'italien. Les pays d'Afrique et d'Asie membres de la Francophonie ont un patrimoine culturel différent de celui des membres européens. Le français n'est pas une langue officielle du Vietnam, mais ce pays appartient néanmoins à la Francophonie.

C'est en 1968 qu'on a posé les premiers jalons de la Francophonie, sous l'impulsion de certains chefs d'État de l'Organisation commune africaine et malgache, qui voulaient alors instituer une conférence annuelle des chefs d'État francophones.

Deux ans plus tard, on a créé l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), dont le premier Secrétaire général a été un Canadien, M. Jean-Marc Léger. (Un autre Canadien, M. Arnold Smith, avait été le premier Secrétaire général du Commonwealth.)

Le rôle du Canada

Le Canada s'est associé dès le début à la Francophonie en l'aidant à créer et à lancer ses diverses institutions. Le dynamisme de la culture française au Canada et son envergure internationale sont autant de raisons qui ont incité notre pays à participer à ce mouvement.

Prolongement du bilinguisme canadien sur le plan international, le rôle joué par le Canada au sein de la Francophonie fait partie intégrante de sa politique étrangère. Soucieux de mettre en valeur la riche diversité de la réalité canadienne, le gouvernement entend diffuser la culture française, tant au pays qu'à l'étranger, en s'efforçant de promouvoir l'usage de la langue française comme moyen de communication, de coopération et de rapprochement entre les peuples qui l'utilisent à des degrés divers. Dans cette optique, il a établi un réseau de missions diplomatiques bilatérales avec tous les pays francophones, créé un vaste programme de coopération pour le développement et amorcé un dialogue politique sur de grandes questions internationales. En outre, le Canada adhère à toutes les organisations francophones multilatérales, en particulier à l'Agence de coopération culturelle et technique, et il participe à deux conférences annuelles, soit la Conférence des ministres de l'Éducation (CONFEMEN) et la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports (CONFEJES).

La contribution des gouvernements provinciaux

Du reste, cet effort de rapprochement n'intéresse pas uniquement le gouvernement fédéral : c'est une question qui préoccupe de nombreux Canadiens et Canadiennes. Très tôt, le Québec s'est intéressé à la Francophonie; le gouvernement fédéral a encouragé les gouvernements des autres provinces à forte population francophone à y prendre une part active. C'est ainsi, par exemple, que des représentants de quatre provinces (le Québec, l'Ontario, le Nouveau-Brunswick et le Manitoba) ont fait partie de la délégation canadienne à la Conférence constitutive de l'ACCT en 1970. Principal foyer de la langue et de la culture françaises au Canada, le Québec a occupé dès le début une place spéciale dans la Francophonie, au niveau gouvernemental, puisqu'il jouit du statut de gouvernement participant à l'Agence. En décembre 1977, le Nouveau-Brunswick, dont 42 p. 100 de la population parle français, a sollicité un statut identique auprès du gouvernement fédéral et il a obtenu gain de cause.

L'importante contribution des provinces, et en particulier celle du Québec et du Nouveau-Brunswick, ne se limite pas à leurs activités au sein de l'ACCT, mais elle comprend également leur participation aux travaux de la CONFEMEN et de la CONFEJES. En effet, il arrive souvent que le chef de la délégation canadienne à ces réunions ministérielles soit un ministre provincial, qui s'exprime alors au nom du Canada. Par ailleurs, il faut mentionner que les gouvernements des provinces collaborent activement aux travaux des organismes francophones non gouvernementaux.

Le statut de gouvernement participant

En 1971, le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec ont convenu des modalités relatives à la participation du Québec aux institutions, aux programmes et aux activités de l'ACCT. Des ententes comparables ont été conclues en 1977 avec le Nouveau-Brunswick.

Ce statut de gouvernement participant permet aux gouvernements du Québec et du Nouveau-Brunswick d'être reconnus comme tels au sein de la délégation canadienne, d'avoir un siège et une plaque d'identification à la table des délibérations (autrement dit, d'avoir droit de parole) et de communiquer directement avec l'Agence sur ce qui concerne la structure des programmes. Ces deux

gouvernements versent une contribution distincte à l'Agence, qui représente une fraction de celle du Canada. Soulignons qu'il est rare qu'un gouvernement fédéral accorde par des modalités semblables à un État fédéré ou provincial le statut de gouvernement participant au sein d'une organisation internationale ou régionale.

Des mécanismes d'information et de consultation ont été établis entre les deux provinces participantes et le gouvernement fédéral. Ils ont pour but d'assurer à la fois une unité d'action et une participation active et originale des trois gouvernements au sein de l'Agence.

L'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT)

Aujourd'hui, l'Agence regroupe 39 États membres (y compris le Canada), les deux gouvernements participants du Québec et du Nouveau-Brunswick, ainsi que sept États associés. Elle a pour but de développer entre ses membres des liens de coopération dans les domaines de l'éducation, de la culture, des sciences et de la technologie, afin de favoriser le rapprochement des peuples par le biais de la langue française. Ainsi, sans se substituer pour autant aux divers modes de coopération déjà existants, l'Agence vise à devenir l'expression d'une nouvelle solidarité entre pays industrialisés et pays en développement. Elle aide les pays membres à faire grandir et connaître leurs cultures respectives, et elle favorise la compréhension réciproque entre les peuples et la formation, chez ceux-ci, d'une opinion éclairée sur les différentes cultures qu'elle représente.

Le Canada et l'ACCT

Le Canada participe à tous les programmes de l'Agence et apporte son concours dans le domaine scientifique et technique, en mettant au point des dispositifs propres à assurer une circulation rapide de l'information entre les pays membres. Il s'efforce également de maintenir l'équilibre entre les volets culturel et technique des travaux de l'Agence et, s'inspirant des structures du Fonds du Commonwealth pour la coopération technique, il a proposé en 1975 de créer le Programme spécial de développement (PSD).

Le programme spécial de développement (PSD)

Le PSD est financé par des contributions volontaires: il sert à étudier et à réaliser des projets modestes d'assistance technique adaptés aux besoins des membres de l'Agence, notamment dans trois grands secteurs, à savoir l'assistance technique, la formation et le perfectionnement et enfin, les études techniques et les analyses de faisabilité. Dans le domaine de l'assistance technique, on favorise la coopération entre les pays membres. Les projets réalisés jusqu'ici ont porté, entre autres domaines, sur l'agriculture, les langues nationales, l'énergie solaire, l'industrie hôtelière, l'éducation, la radio et la télévision, la pêche, les transports, les arts et l'artisanat.

Les activités de formation et de perfectionnement visent à permettre l'adaptation de la technologie aux conditions locales, par l'octroi de bourses d'études. On accorde beaucoup d'importance aux stages pratiques; c'est pourquoi les projets sont menés essentiellement sur place, dans les pays en développement mêmes, de façon à éviter l'exode des cerveaux vers le monde industrialisé et à favoriser un partage des connaissances locales. L'essentiel de la formation est dispensé dans les domaines de la santé publique, de l'agriculture, de l'administration et de la protection des cultures locales.

Depuis le lancement du PSD en 1978, près de 600 projets ont été réalisés dans 20 États membres. Le Canada figure parmi les plus importants pays donateurs, avec une contribution de 1,65 million de dollars en 1986 et 1987. Les gouvernements du Québec et du Nouveau-Brunswick participent également de façon très active au financement du PSD.

En créant le PSD, le Canada a voulu donner un second souffle à l'Agence et répondre ainsi aux besoins pressants des pays en développement, sans pour autant alourdir le budget de l'Agence. Le Canada voulait également faire de cet organisme un instrument de coopération efficace, capable de compléter des institutions plus importantes d'aide bilatérale et multilatérale.

L'ACCT est devenue le cadre de réunions ministérielles à caractère spécialisé. Ainsi, deux de ces rencontres ont regroupé les ministres de la Science et de la Technologie, à Luxembourg en 1977, puis à Yamoussoukro (Côte d'Ivoire) en 1983, une autre a réuni à Paris, en 1980, les ministres de la Justice, et en 1981, ceux de l'Agriculture. Les ministres de la Culture se sont rencontrés à Cotonou (Bénin) en 1981, et les ministres des Communications, au Caire (Égypte), en 1985. C'est ainsi que l'Agence remplit sa fonction d'organisme de coordination des moyens dont disposent ses membres sur les plans intellectuel, technique et financier.

L'éducation, la jeunesse et les sports

Outre qu'il collabore avec l'ACCT, le Canada fait partie de la Conférence des ministres de l'Éducation nationale (CONFEMEN) et de la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports (CONFEJES), qui comptent toutes deux 26 pays membres.

La CONFEMEN vise à favoriser une meilleure adaptation de l'enseignement aux processus de développement économique et social des pays membres, ainsi qu'une mise en commun des résultats des diverses expériences réalisées dans ce domaine.

Quatre provinces canadiennes sont généralement représentées au sein de la délégation canadienne aux réunions de la CONFEMEN, soit le Québec, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et le Manitoba, selon des modalités convenues avec le gouvernement fédéral. Par ailleurs, le Canada est en liaison permanente avec les organismes suivants rattachés à cette conférence : le Secrétariat technique permanent (STP), établi à Dakar (Sénégal), et le Conseil africain et malgache pour l'enseignement supérieur (CAMES), établi à Ouagadougou (Burkina Faso).

La Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports (CONFEJES) a eu lieu pour la première fois à Paris en décembre 1969. Elle regroupait alors la majorité des pays africains d'expression française (Madagascar y compris), de même que la Belgique et le Canada. Cette conférence, qui réunit aujourd'hui 26 pays, est née de la volonté commune des participants d'unir leurs efforts pour élaborer une politique de promotion sociale et de protection de la jeunesse. Depuis quelques années, principalement par l'entremise d'un important programme d'action annuel, la CONFEJES se concentre davantage sur la formation de moniteurs et d'animateurs

dans ces deux secteurs. Comme dans le cas de la Conférence des ministres de l'Éducation, la délégation canadienne comprend des représentants du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Manitoba.

Les associations francophones non gouvernementales

L'expansion internationale de la Francophonie est attribuable aux travaux de nombreuses associations francophones non gouvernementales, dont certaines ont plus de 40 ans. La plupart d'entre elles ont une base professionnelle; citons notamment l'Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), l'Institut du droit d'expression française (IDEF), l'Union internationale des journalistes et de la presse de langue française (UIJPLF), et l'Association mondiale des médecins francophones (AMMF). D'autres sont issues de la volonté d'atteindre des objectifs communs; mentionnons l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF), le Conseil international de la langue française (CILF), le Conseil de la vie française en Amérique, le Richelieu international, et plus récemment, le Conseil international des radios-télévisions d'expression française (CIRTEF), créé à Montréal en 1978, par suite d'une initiative canadienne.

La grande diversité des domaines d'action de ces organisations et la multitude de programmes et d'activités qu'elles mettent en oeuvre donnent à la Francophonie une dimension particulièrement importante, qui lui permet de déborder largement le secteur gouvernemental et de faire preuve d'un dynamisme d'autant plus grand. C'est pourquoi le gouvernement fédéral accorde son appui à plusieurs de ces associations qui sont canadiennes d'origine, ou dont bon nombre des membres sont canadiens. Cet appui se manifeste soit sous forme de subventions annuelles, soit sous forme de contributions à des congrès, des colloques ou des séminaires auxquels participent des Canadiens pratiquant diverses professions. Au moment où la coopération entre les peuples et les cultures est en plein essor, les organismes internationaux non gouvernementaux ont un rôle de plus en plus grand à jouer. De telles contributions se veulent donc un encouragement tangible à l'intention des divers groupes de Canadiens qui participent activement aux affaires internationales.

Le sommet de 1986...

Le premier sommet de la Francophonie a eu lieu à Paris en février 1986; trente-neuf pays, sans compter le Québec ni le Nouveau-Brunswick, y ont assisté. Le deuxième sommet doit se tenir à Québec en septembre 1987, avec les mêmes participants. Avant de se rendre au sommet de 1986, le premier ministre Brian Mulroney a déclaré : «La Francophonie sera agissante ou elle ne sera pas.»

À l'occasion du Sommet de Paris, les travaux futurs de l'organisation ont été répartis entre cinq grands réseaux :

les communications et la culture,
l'énergie,
l'agriculture,
l'information scientifique et technique,
les industries de la langue.

On a ainsi confié au Canada la direction du réseau de la culture et des communications, lui permettant ainsi de mettre à profit son expérience dans ce domaine. Le Québec, pour sa part, anime le réseau de l'énergie, un domaine dans lequel cette province possède des compétences reconnues.

Les participants au Sommet se sont également penchés sur l'actualité internationale, puisqu'ils ont, à l'instigation du Canada, adopté une déclaration commune contre l'*apartheid*.

... Et le sommet de 1987

Dans une allocution prononcée devant les clubs Richelieu de la région d'Ottawa, le 11 février 1987, Mme Monique Landry, ministre des Relations extérieures, a qualifié le Sommet de «nouveau forum de concertation internationale».

Pour expliquer ce qu'était au juste la Francophonie, elle a poursuivi en disant :

> «On nous dit que ce n'est pas qu'une rencontre culturelle. Que ce n'est pas une initiative commerciale. On y discute de politique et d'économie, mais on est aussi très préoccupé par l'aide au développement. Ce n'est pas tout à fait comme le Commonwealth. Mais ce n'est pas non plus une idée abstraite; ce serait plutôt un outil de réalisations concrètes, modernes, qui visent à aider la communauté francophone internationale à relever les défis de la modernisation.»
>
> «Je vous répondrai directement et simplement : la Francophonie est ce que nous, francophones du Canada, sommes et serons.»

Juin 1987

THE 1987 SUMMITS IN CANADA:
ACTIVITIES GUIDE

LA FRANCOPHONIE – THE COMMONWEALTH

1987 SOMMET QUEBEC 1987 VANCOUVER SUMMIT

Including

- Starter questions, a simplified simulation, some resource sources, and activity ideas . . .

MAKE IT YOUR SUMMIT!

SEE KEY ISSUES ON YOUR IMPACT POSTER

Canada
External Affairs Canada
Affaires extérieures Canada

THE 1987 SUMMITS IN CANADA:
ACTIVITIES GUIDE

Where to Begin? Ways to Get Your Group Involved:

International Interdependence: setting the context
One of the first questions is why leaders of these groups of countries are meeting at all? So perhaps a quick look at some everyday global interdependence is a good place to begin:

Ask how many have travelled outside Canada.
- In the United States? Elsewhere?
- Where did they go? How did they travel?
- How did they react to being in another country?
- What struck them most forcibly?
  - the language?
  - the food? the water?
  - the music?
  - the way people dress?
  - the local customs?
- What did they like the best? What are the best memories?
- What did they like the least? What are the worst memories?
- What would they do differently next time?
- What would they like to do again?

Ask who, among your group members, was born outside Canada, or has parents or grandparents born outside Canada? Friends, or neighbours?

- How has this affected each one's life, values, viewpoint?
- Do they feel this an advantage? disadvantage?
  - to the persons involved?
  - to members of your group?
  - to Canada?

In other words, get group members to begin thinking about the ways they feel Canada is richer or poorer for accepting immigrants. . . and refugees.

Concern for people leads naturally to the issues that concern them: human rights and responsibilities, for example:

Ask your group members how they would define such concepts as freedom? Democracy? Human rights? What do these mean to people in other parts of the world? What effects do they have on everyday life, and on the freedom to move about? Why do some become refugees and others do not?

Have your group members explore Canada's involvement in the world
Look at what they are wearing. The labels will probably say where the piece of clothing was made. Was it made in Canada? Elsewhere? Why did they buy something made in another country? Was it cheaper? Was the quality better? Is the style one they like better? Did they care about where it was made when they bought it?

Now think of what you eat at mealtime and between meals... Was it grown or produced in Canada? If not, could it be grown or produced in Canada? Why not? Because of the climate? Or the soil? Or because it needs special conditions? If it was produced in Canada, then think about whether we sell it to other countries. How important is it for the Canadian farmer to be able to sell his produce to other countries? And how important is it for other countries to be able to buy Canadian? Do we use trade as a weapon? Do others? Should we?

As you consider interchanges between Canada and the world, get your group to make a list of what Canada provides to the rest of the world – beyond wheat and hockey players. Consider more than what is bought and sold between countries: what other kinds of international exchange are part of our daily lives? Consider these areas: Aid...academic exchanges...health...religion...news...music... television...film...sports...fashion... travel...computers (hardware, software technology)...When you get to Starter Questions in a few pages, you will want to make up your own Starter Questions around some of these.

When you have discussed what Canada currently provides in these areas, look to what else we might have to offer: perhaps one of the things Canada has to offer is leadership in peacemaking and peacekeeping? In the Law of the Sea and of Outer Space? In the Arctic?

Canada's International/Global Interdependence
Today, 38 cents of every Canadian dollar depends on the international marketplace – more than one job in three.

Canada is blessed with many natural recources. We can produce more than we need for ourselves. We must trade to live.

Canada is very much a part of the global community. Decisions made around the world affect our way of life every day and will continue to do so.

Why Summit?

Most people associate the word Summit with the Superpowers: a big meeting to talk about the big issues. Some people are suspicious of Summits, on the grounds that they build up great expectations which are often difficult to fulfill.

You might want to draw up a list of why leaders want to meet face to face. Then consider why La Francophonie and the Commonwealth are coming to Canada for Summits.

You might consider this: Are Summits more likely to be regarded as a success when two nations get involved? or when a larger number take part?

The Basics

- Use the map to come up with a Who's Who? of member states of both the Commonwealth and La Francophonie. For a thumb-nail sketch of each country, consult the Kaleidoscope card index. (Available from ABC-CLIO INC., P.O. Box 4397, Santa Barbara, California, U.S.A. 93140-4397. This updated card index costs $345 US plus packaging and shipping and is an excellent resource)
- Consider the similarities of the two organizations: both mainly composed of post-colonial states, with some developed and some developing country members. Compare their history and purpose, their size, their basis of commonality.

Starter Questions and Activities for Thought, Study, Discussion

These starter questions are just what they are called – starters.

The topics listed in your Impact Poster cover great issues facing us in the 1980s. We have to break into them somewhere, and that is what these starters will do. We hope they provoke thought, study, lively discussion, and exchange of views. They are certainly not the only questions that can be asked, and you will have others you want to bring up because you think they are important.

When you start thinking about these issues, notice two things. First, there are few "yes" and "no" answers. What seems right to you as a Canadian may look very different to someone from another part of the world. Second, the issues tend to overlap and be interrelated.

Our global future will be affected by how we harness – and control – the growth of technology, by whether we can promote growth without conflict, by our ability to work out ways of living together in peace on our Spaceship Earth.

What do you think is important? Perhaps that is the best starting point.

1. What is *La Francophonie?*
2. What countries belong to *the Commonwealth?*
3. How do the two groups differ as associations?
4. Are there similarities?
5. What is a Summit?
6. What do the members hope to accomplish –
   La Francophonie in Quebec? *The Commonwealth* in Vancouver?
7. What are the names of some of the leaders coming to Canada?
   from *the Commonwealth?* from *La Francophonie?*
8. Have members of your class or group prepare a brief description of some of the leaders and their backgrounds. . .

9. What do you think will be some of the outcomes of the meetings,
   in Quebec, *La Francophonie?* in Vancouver, *The Commonwealth?*
10. What would you like to see as part of the results of meeting –
    in Quebec, *La Francophonie?* in Vancouver, *The Commonwealth?*

The Department of External Affairs can provide background information on these points, and on other issues of Canadian foreign policy. Write to:

Foreign Policy Enquiries
Department of External Affairs
Lester B. Pearson Building
Ottawa
Ontario K1A 0G2

Human Concerns . . .

- Explore the relationship between the style of government and the protection of human and civil rights in a few of the countries. How do member states deal with the rights of indigenous or minority peoples? Is this a common problem/challenge that member states face, and how might we help each other to deal with it more effectively?
- Focus on the Commonwealth Group of Eminent Persons on South Africa. Contact the Canadian delegate: Archbishop Edward Scott [c/o The Anglican Church of Canada, 600 Jarvis Street, Toronto, Ontario, M4Y 2J6; telephone: (416) 924-9192], or get a copy of their report from a book store.
- How do members of La Francophonie deal with this issue? You could focus on the rights of linguistic minorities in member-states, and see how treatment differs from country to country.
- Provide profiles of individuals whose rights have been denied by member states: how was this handled? By the country itself? By other members of the international association? By the organization itself?

Some Questions:

1. *What circumstances, if any, justify the suspension of individual freedom by the state (i.e. national security, internal violence, peaceful dissension)?*
2. *To whom are we responsible? Ourselves? Our grandchildren? Our nation? Our government? Our global environment? How would your answer affect your behaviour?*
3. *What qualities are important to you in a national leader today?*
4. *Where do you fit in the power structure? What voice could you have in your school, neighbourhood, city, province, country? How effective is your voice?*
5. *To what extent should immigrants who come to a new country be expected to change their values? If you were an immigrant how would you describe the Canadian national identity? Is there one? Would you adopt a new national identity?*

Women and Development

Many of the basic human concerns are especially significant for women. You may want to look at them again in this context.

Some Questions:

1. *In what ways do women in various countries contribute to the economy? Why don't they reap the benefits?*
2. *Women often work outside the home, in fields, factories, and offices and continue to be responsible for domestic chores and raising families. How can work be shared so that women and men can participate in all areas of life?*
3. *Can you think of other barriers in various countries that limit women in taking part in political, economic and social life?*
4. *What women's groups do you know about in Canada, and what issues do they consider important? Do you know of women in political offices, in government, in labour unions or business? Why is it important for women to be in decision-making positions?*
5. *In what ways do you think girls and women are victims of discrimination? Many women are in danger in their own families and neighbourhoods. How can we try to resolve differences and create more peaceful social environments within families and among nations?*
6. *Can you think of ways in which equality for women can be encouraged*
   - *at home?*
   - *at school?*
   - *in business?*
   - *in workplaces of all kinds?*
   - *in government and in other organizations?*
   - *in our laws?*

. . . And explore how women can contribute to the other issues presented in this kit. Consider too whether women are prevented from making a contribution. If so, how can this be changed?

Economic Cooperation: Trade, Aid and Development

- Find out in which countries Canada has an Embassy or High Commission, and which of the provinces or territories maintain trade offices abroad. If your province or territory maintains an office in a member state of the Commonwealth or La Francophonie, ask for some information about its dealings there. Inquire if they are aware of a local business that has embarked on a joint venture or established trade with these countries. Then initiate contact and invite someone to talk to your group about their experiences.
- Check to see if any member state operates a tourist office in your community. If not, there may well be one somewhere else in your province. There may be a tour operator who could be persuaded to help in a worthy cause, and would arrive, slide projector in hand, to give your class/group a presentation. The least you could do is get some travel brochures – and they can be helpful in imagining the climate and geography.

- If you live in a university town, find out which professors are experts on these countries. They could be in several departments: history, geography, fine arts, archaeology, linguistics, even engineering. (Don't forget Canada is a great exporter of "know-how" and a lot of our development assistance takes that form.)
- Establish contact with your nearest exchange, relief, or aid organization that is likely to have dealings with a member state: the YM/YWCA, the Canadian Red Cross, UNICEF, the Canadian Save the Children Fund, Canada World Youth, your local churches. More than likely they will have had first-hand dealings with some of these parts of the world. Some may even have produced their own educational material and will send it to you, free or perhaps at a nominal charge.

Some Questions:

1. *Should we provide assistance to countries whose governments we don't like? Dictatorships? Governments accused of violating human rights? What would happen if we helped only those governments whose domestic policies we approve of?*
2. *Is aid our gift, their right, a restoration of stolen property, a political bribe, or all of these things?*
3. *How can an aid program be more than a series of "band-aid" measures? To what extent should the private sector as well as the government be involved? What do you think about individual efforts to relieve suffering, for example "Live Aid"?*
4. *What about the debt accumulated by developing countries? How should those countries that are already "developed" respond? Should Canada's foreign aid take the form of writing off these debts?*
5. *What is our number one export? To whom do we sell it? To whom do we export most? Import the most? How does our very close economic relationship with the United States affect our dealings with members of La Francophonie and the Commonwealth? What impact might a free trade agreement with the US have?*
6. *Until recently, most aid efforts have been directed towards men. Has this had a negative effect in solving food shortages in areas where women are traditionally farmers? How can aid policies affect the relative status and rights of women and of men?*

Science and Technology; Environment and Resources

Some Questions:

1. *Who controls our society, people or machines? Can we pull the plug?*
2. *How much should we allow science and technology to change our world? Should technological developments be controlled? Should the public know what scientists are doing?*
3. *With satellites circling overhead that can read license plates, what chance for privacy do we have? What rights should be established?*
4. *What about Canada's role as a supplier of technology and equipment in the area of alternate energy sources? Which member states bought a Candu reactor?*
5. *Are there common concerns of an environmental nature amongst member states? What are they?*

6. *How can pollution be overcome? By national policies? By international cooperation? Who should monitor, or control the environment?*
7. *Who should be responsible for nuclear waste disposal – Us? Our grandchildren? Local government? Utilities? Federal government?*
8. *What are the greatest threats to our world – Famine? Overpopulation? Pollution? Poor use of resources?*
9. *Should countries rich in natural resources be obligated to share them with the world? How?*
10. *What is the role of the media in our lives? Society? And the world? How can we avoid being manipulated through the media? Or do we manipulate it?*
11. *What are the human and political implications of reproductive and genetic technologies?*
12. *What problems are associated with under-population and over-population? Should decisions about family size be left to individual women and men? to couples? religious doctrine? government policy? . . .Why?*

Culture and Education

More and more countries are producing material for popular consumption in North America: movies, rock music and videos. Make use of your inter-loan library system to see what is locally available.

Find your own starter questions in the following activities:

- Plan to show Francophone films or videos, and compare what Canada has produced with some of the works from France.
- Plan an Australian film/video festival: **Breaker Morant, My Brilliant Career**; consider some other films (now available on video) which portray some colonial themes: **Gandhi, Chariots of Fire, Plenty**.
- Assign Colleen McCullough's **The Thorn Birds** and Margaret Atwood's **The Handmaid's Tale**.
- Examine and compare the images of women and men from various cultures in film, literature, music, etc.
- Try to get a copy of **Une vie de boy**, or in English, **Houseboy** (MacMillan) written by Cameroon author Ferdinand Oyono.
- What Nigerian author has won the Nobel Prize for literature recently? Find and read some of his works. What authors from either of these associations have won international recognition?
- Read aloud from **Caribbean Poetry** by G.R. Coulthard, or **Contemporary African Drama: A Critical Anthology**, edited by J. Okpaku; or **The Penguin Book of Australian Ballads**, edited by Russell Ward.
- Read **Long Drums and Cannons: Nigerian Dramatists and Novelists**, by Margaret Laurence.

- See if you can get a recording of Maninka music from Guinea, or tune a xylophone based on an equitonal heptatonic scale.
- Read Frantz Fanon's classic **Les Dames de la Terre**, with a preface by J.P. Sartre, Paris, 1961, or the English translation done by Constance Farrington, **The Wretched of the Earth** (New York: Grove Press).
- Read the equally classic **Things Fall Apart**, by Chinua Achebe of Nigeria, or **Cry the Beloved Country** by Alan Paton (South Africa was a Commonwealth member when this was written).
- Put together a stick, rod or seed shell rattle like one from Ghana.
- Consult the **New Groves Dictionary of Music and Musicians** (MacMillan) at your local public library for other ideas.
- Start a project on aboriginal art: compare Australia's "totem poles" or wood and stone churingas with the work of the Haida peoples of British Columbia.
- Discover the bronze sculptures and Ife art of Nigeria and Benin, or the masks and sculptures of the Congo.
- Consult the **Encyclopedia of World Art** (McGraw Hill); **The Praeger Encyclopedia of Art** (Praeger); or the **Oxford Companion to Art** (Clarendon Press); (whichever is in your local school or public library) for details.
- Listen to Men At Work's latest album, or Sheena Easton, or the works of Edith Piaf, or Benjamin Britten (students will know of others).
- Explore a sport which perhaps originated within a member-state and is now shared: like rugby, or cricket. Arrange a demonstration of how the sport is played.
- Inquire if one of your local star athletes has ever competed in the Commonwealth Games. Get a film or video of the opening ceremonies.
- Have your own set of Commonwealth Games: examine their origin, and look at other models (the Highland Games, the Pan-American Games). What purpose do they serve now?
- Maximizing the multi-cultural nature of the community in which you find yourself, propose a cooking festival with special recipes from member countries.

Peace and Order

- Examine the extent to which either the Commonwealth or La Francophonie function as alliances. Are they as important to our security as NATO, or the United Nations? To what extent are we obliged to protect our fellow member states?
- What problems do we collectively share in the areas of peace and security? What role might Canada play in dealing with some of these shared problems?
- How have either of these associations affected the foreign policy of the member states? During World War I or II? Vietnam?

- How have they reacted when a member has acted independently: New Zealand? How have member states reacted when a fellow member is experiencing domestic turmoil: Sri Lanka? Haiti? Fiji?
- What role do security factors play in these associations? Has Canada sent forces or allied itself with any members in an armed conflict? Do we currently have any troops stationed in a member-country?

Some questions:

1. *Are the superpowers the only ones to be feared? What threats do smaller nations offer, if any?*
2. *What are the implications of the arms race: economically? morally? politically? Can we control it?*
3. *Must there always be violence? How can we achieve change by peaceful means and settle international disputes without war?*
4. *How do you deal with terrorism? Is one person's terrorist another person's freedom fighter?*
5. *Problems of interpretation: If different countries have different concepts of freedom and security, how can they work together? What could lead to greater cooperation between the superpowers? How can Canadians help?*
6. *If men predominate in military institutions and women play a major part in peace movements, at least in some countries, is peace a gender issue?*

During and After the Summits:

- Watch news reports indicating the agenda for the meetings.
- Watch news reports on the domestic reality of member states: what kind of agendas will they be bringing to the table?
- Clip from newspapers/magazines information about participating countries, particularly with an eye to what Canada might have/know/produce to help.

Some Other Activities:

Once you've booked in every resource person you can find to talk about every imaginable topic and place, here are a few suggested activities for your group to pursue:

- Remember, an invaluable resource to you will be any immigrant, refugee or international association in your community. Individuals from these types of groups will give the kind of first-hand information no beautiful brochure (nor kit for that matter) can provide. Don't overlook friends and family as resources.
- Stamp collections: Many of these member states produce spectacular stamps. Encourage interested members (or students) to be in touch with some of the local stamp collector clubs or stores.
- Canadian Touring Companies: If you're lucky enough to live in an area where a performing arts group resides, inquire if they have toured to any member states. Ask one of them in to speak of their impressions.

- Visiting Touring Companies: If you weren't able to get any Canadian performers to talk about their tour, check with your local library to see if there are any films or videos of performers from that part of the world. Watch for television specials. In addition to steel bands, member states of the Commonwealth and La Francophonie have produced first-rate operas, circuses, art and museum exhibits.

- Stage a Simulation: If you've ever tried a model United Nations, you know how effective a simulation can be. Assign country roles to participants, arrive at an agenda, and begin. Just remember the importance of defining the purpose and structure of the game: otherwise frustration stifles any learning. Encourage participants to be aware of the natural alliances which no doubt affect meetings of this kind: the West Indies vs. The Caribbean, North vs. South, etc.

Guidelines for a Simple Simulated 1987 Commonwealth Summit

Commonwealth Heads of Government meet at least every two years in one of the member countries to discuss matters of common concern. This year the Government of Canada is hosting this Summit in Vancouver in October. In order that the Prime Ministers and ministers who represent the Commonwealth countries in attendance can feel free to discuss issues of importance in a friendly, relaxed atmosphere these summit meetings will be informal, held in secret, with no agenda set beforehand.

Using the guidelines which follow, try organizing a mock Commonwealth Summit as a means of giving experience in understanding the diversity of views and interests. This could be an excellent way of getting people to understand ideas such as "independence," "interdependence," "co-operation," "partnership" and "North-South dialogue" as they operate in your simulation.

1. With your group, choose a mixture of developing and developed countries belonging to the Commonwealth to attend your Summit. It is important to include Canada so that they develop an awareness of how our society interrelates with others around the world.

2. Have your group select or elect a chairperson explaining that his or her role is to guide sessions so that order is maintained and discussion kept on track.

3. The chairperson then can help you select the leaders from the rest of the group who will act as Prime Ministers or representatives for the participating countries. Remaining members assume the role of ministers.

4. Draw up an agenda based on issues and concerns that are important in the world today and are likely to be important to this coming Summit: e.g. racial conflict, homelessness, world poverty, violation of human rights, depletion of natural resources, immigration and population growth. Decide on a day for your Summit.

5. Give participants time to research their agenda topics using newspaper and magazine articles and daily news programs for reference.

6. Ask volunteers to arrange seating for delegates and prepare name tags.

7. On the day of the Summit, have your members assume their roles and freely enter into discussion of the topics on the agenda. To get the most out of this activity encourage them to enter fully into the simulation by pretending that they live in the country they are representing. Encourage them to express openly their own individual feelings and opinions. Explain that uniformity of outlook is not the point nor are standard answers or solutions to problems.

8. To conclude, have members write down and submit their views on each topic and combine the pages, preceded by the agenda, to form your 1987 Year Book of the Commonwealth.

Recommended Resources for this Simulation
Available in many public and university libraries

The Commonwealth – People, Politics and Powers by Eric Morris
England: Wayland Publishers Ltd., 1983.

Children Everywhere by David L. Harrison
U.S.A.: Rand McNally & Co., 1973.

World Communities Editor Elisabeth Plain
Canada: Ginn & Co., 1977.

Two-Way Ticket by Sarah Hobson
London: Macdonald & Co. Ltd., 1982.

A Yearbook of the Commonwealth 1986

*With this experience, create your own simulation of La Francophonie Summit, using reports from the media.

Activity Suggestions – Elementary Level

1. Arts and Crafts
Have members of your class or group:

a) Design a symbol, poster or stamp to celebrate the two 1987 summits: La Francophonie in September, Quebec City; October Commonwealth Summit in Vancouver.

b) Create a picture-book illustrating the life of young people from countries of the Commonwealth and La Francophonie. Draw the group's attention to some of the problems children face in various countries of La Francophonie and the Commonwealth, stressing similarities whenever possible.

c) Trace the outline of several countries of the Commonwealth and La Francophonie from a map. Have your young people draw on the outline some of the country's distinguishing features – a coconut palm, a lion, a water buffalo, a monkey, a gem, a statue of leaders from local history or religion.

Recommended Resource: *Folk Crafts for World Friendship*
by Florence Temko, New York: Doubleday, 1976.

We are unable to find a counterpart in French. Please consult our list of reading and music from La Francophonie at the end of this Guide.

Most members of La Francophonie have Embassies, while Commonwealth members have a High Commission in Ottawa, where there will be an officer responsible for information activities. This person is likely to have films, tapes, videotapes, books and other publications which are available on loan. To find these addresses, here are three sources to check out at your public library:

- *The Canadian Almanac and Directory* – section on diplomatic offices of foreign countries in Canada.
- a directory, produced and updated periodically by the Department of External Affairs, called *Diplomatic, Consular, and other Representatives in Canada*.
- the Ottawa telephone book. Don't forget to find and add postal codes, if you use this source.

Many of these countries have a Consulate-General or a Consulate in Canadian cities like Halifax, Moncton, Quebec City, Montreal, Toronto, Edmonton, Vancouver, and they, too, should have an information person who can help you with materials or suggestions.

2. Games

Recommended Resource: *Games Around the World* by UNICEF.
This is a collection of 40 games from around the world (some countries of La Francophonie and the Commonwealth included) to play in and out of doors.

a) Play some of these games with your group and discuss whether, or how these games resemble games played in your own playground or neighbourhood. This activity will help to build an appreciation of the interrelatedness of peoples.

b) Contribute to a class collection of games they enjoy.

c) Organize a "Games of La Francophonie"/"Games of the Commonwealth" event that includes favourite games of your children.

d) Have everyone research the kinds of food eaten in a number of countries of La Francophonie and the Commonwealth. Collect recipe ideas from your children and have them prepare and serve a snack that resembles foods prepared and eaten in some of the countries represented.

3. Literature

a) From the lists that follow select literature from the Commonwealth and La Francophonie to read aloud in the classroom.

b) Visit your school or neighbourhood library with your group or class, and using the bibliographies provided here, select samples of literature from several countries of La Francophonie and the Commonwealth, including Canada. Read aloud from a few selections. Encourage your young people to read a story, novel or some poetry by an author from a country of the Commonwealth and La Francophonie.

c) Collect magazines and newspapers from countries of La Francophonie and of the Commonwealth. Discuss similarities and differences – roots and backgrounds of both.

Recommended Children's Books by Commonwealth Authors

Australia

A Little Fear by Patricia Wrightson – GR. 6-8.
Australia: Hutchinson Ltd., 1983.

Hills End by Ivan Southal – GR. 6-8. Australia:
Angus & Robertson Pty Ltd., 1970.

Britain

The Peacock Spring by Rummer Godden – GR. 4-8.
England: Ulverscroft, 1980.

The Just So Stories by Rudyard Kipling – GR. 1-8.
London: Macmillan & Co. Ltd., 1964.

India

Kari the Elephant by Dhan Gopal Mukerji – GR. 3-6.
New York: E. P. Dutton & Co. Inc., 1967.

The Village by the Sea by Anita Desai – GR. 4-8.
England: Puffin Books, Penguin Books Ltd., 1982.

Camels Make Me Homesick by Nazneen Sadiq – GR. 5-8.
Toronto: Lorimer, 1985.

Jamaica

Anansi The Spider Man: Jamaican Folk Tales by Philip Sherlock – GR. 4-8.
New York: Crowell, 1954.

Big Doc Bitterroot by C. Everard Palmer – GR. 4-8.
London: Andre Deutsch Ltd., 1977.

New West Indian Readers by Nelson. England: Nelson, 1984.

New Zealand

The Changeover by Margaret Mahy – GR. 6-8. London: Dent, 1984.

A Princess of the Chameln by Cherry Wilder – GR. 6-8.
Auckland, New Zealand: Penguin Books.

Look for these books in your public library.

4. Music

Borrow recordings of music, folksongs and folktales from a selection of Commonwealth and Francophone countries, including Canada, from your public library.
A few suggestions are:

- *Fables of India*, read by Zia Mohyeddin – Caedmon
- *Childe Roland and other British Fairy Tales*, read by Claire Bloom – Caedmon
- *African Folk Tales*, told by Bertha Parker – CMS Records, Inc.
- *Ashanti Folk Tales from Ghana*, narrated by Harold Courlander – Folkways Records
- *Canada's Favourite Folksongs for Kids*, selected and edited by Ralph Cruickshank – Berandol Music Ltd.

5. Films and Slides

Films and slides provide excellent opportunities to see how children live and work in other countries. The issues presented, particularly in films, provide valuable material for classroom discussion and debate. Recommended Resources:

- National Film Board of Canada
- UNICEF
- Film distributors
- Local educational television station

Consult your public library or telephone directory for the offices nearest you.

6. Collections

a) Ask each person to choose a country (or two) of the Commonwealth and of La Francophonie. Have the students collect news items, cartoons, and pictures from newspapers and magazines about people and events in their Commonwealth and Francophone country. Have the students display these articles in a binder or scrapbook.

b) Have the teams compare content.

c) Use the material to stimulate class or group discussion.

d) Discuss how Canada relates to each assigned country.

7. Role-Playing

Have the group act out a folk tale or a day in the life of a family from a selected country of the Commonwealth and La Francophonie. If possible have the children learn a few words in a language, other than English or French, spoken in their chosen country of La Francophonie or the Commonwealth.
Recommended resources:

Valentine Tree, The Canadian Save The Children Program.

What A Child Can Do – Red Cross Youth.

Children Everywhere by David L. Harrison, U.S.A.: Rand McNally & Co., 1973.

These educational kits and the recommended book provide valuable insight into the daily lives and responsibilities of children in the developing world as well as good activity suggestions.

The *What A Child Can Do* – Red Cross Youth package includes units on children from Kenya, Sri Lanka and Canada. Resources on La Francophonie follow.

Children Everywhere includes children from Africa, Australia and India.

8. Stamps

Have everyone collect and display stamps from as many countries as possible from La Francophonie and the Commonwealth. Stamps provide valuable insights and views of local ways of life, birds, flowers, animals, geography, and resources. Encourage students to make comparisons on the basis of their findings, insights, and observations.

Ideas to Celebrate the Commonwealth and La Francophonie

- Decorate with posters and brochures that you obtain from a travel agent, consulate, or person who has been to a country of the Commonwealth and La Francophonie.
- Use displays and collections from earlier activities.
- Compose messages or create drawings or a mural that reflect international understanding, cooperation and interdependence.
- Have students dress in typical clothing of some of the countries of La Francophonie and the Commonwealth, or display dolls that illustrate daily life there.
- Find at your local library music to play, films or slides to show, from countries of the Commonwealth and La Francophonie.
- Display artifacts (stamps, coins, crafts, dolls) from these countries.
- Invite a person who has lived in or visited one of these countries you have studied to meet with your class or group.
- Serve typical snacks prepared by the students: e.g. tea from Sri Lanka, biscuits or sweets from Britain, fresh coconut, fruit, cheddar cheese from New Zealand, maple sugar from Canada, plantain from Africa and the West Indies, pineapple, mangoes, lychees from the same places, and from Southeast Asia . . .

Reading and Music from La Francophonie

Reading

Belgium

Vacances Secrètes, Maud Frère
Editions Gallimard, 1968 — GR. 4-6

Switzerland

Petits Contes Nègres pour les Enfants des Blancs
Editions Gallimard, 1978 — GR. 4-6

The Middle East

Le Roi des Eléphants, Yachar Kemal
Editions Gallimard, 1984 — GR. 6-8

Canada

Le Magazine des Jeunes
Les Entreprises Radio-Canada, Montréal

Le Chandail de Hockey, Roch Carrier
Livres Toundra, Montréal, 1984 — GR. 2-4

Le Violon Magique
Les Editions Héritage Inc., Québec, 1979 — GR. 1-4

Un Coq, Un Mur, Deux Garçons, Paul Daveluy
Pierre Tisseyre, Montréal, 1983 — GR. 3-6

Pas D'Hiver! Quelle Misère, Pierre Guénette
Québec/Amérique, Montréal, 1983 — GR. 3-6

La Pénombre Jaune, Denis Coté
Editions Paulines, Québec, 1986 — GR. 6-8

Patrick et Sophie en Fusée, Monique Corriveau
Editions Héritage, Montréal, 1979 — GR. 6-8

Maria Chapdelaine, Louis Hémon
Macmillan Co. of Canada Ltd., 1921

Les Oiseaux de Feu et Autres Contes Peaux-Rouges
by William Camus, Editions Gallimard, 1978 — GR. 6-8

Manito, Maurice Deniset Bernier
Editions du Blé, Manitoba, 1978 — GR. 6-8

Le Grand Cerf-Volant, Gilles Vigneault
Poèmes, Contes et Chansons
Nouvelles Editions de L'Arc, Ottawa, 1986

Music

Chansons, Contes et Comptines, Gilles Vigneault, Interdisc

Mon Canada, French Canadian Folk Songs, CTC 32003

Bravo! Suzanne Pinel, World Records, WRCI-3611

Reading

France

Le Ballon Rouge, Albert Lamorisse — GR. 2-4
L'Ecole des Loisirs, Paris, 1976

Façon de Parler, Yvan Pommaux — GR. 2-4
Editions de Sorbier, Paris, 1982

Cas Cocasses, Claude Dubé — GR. 3-6
Fernand Nathan, Paris, 1983

Le Petit Prince, Antoine de Saint-Exupéry — GR. 3-
Harcourt, Brace & Word Inc., New York, 1943

Lettres de Mon Moulin, Alphonse Daudet — GR. 6-8
Gallimard, France, 1983

Le Loup de L'Agneau et Autres Fables, — GR. 2-8
Jean de la Fontaine, Editions Gallimard, 1978

Un Père Noël, Jacques Poustis — GR. 4-6
Castor Poche Flammarion, 1986

Le Train D'El-Kantara, Jacques Delual — GR. 4-6
Castor Poche Flammarion, 1987

Music

Jacques Douai, *Chansons de France*, Unidisc

La Porte du Jardin, Unidisc — GR. 4-8

Le Petit Prince, Antoine de Saint-Exupéry, Select SQ-20204

Martinique

La Rue Cases-Nègres, Joseph Zobel — GR. 1-3
Présence Africaine, Paris/Dakar, 1974

Haiti

Les Galops de Dune, Roger Pereira
Editions Naaman, Québec, 1977

Africa

Xala, Sembène Ousmane
Présence Africaine, Paris, 1973

La Voix, G. Okara
Hatier Int'l, Paris, 1987

Au Bout du Silence, L. Owondo
Hatier Int'l, Paris, 1987

«Voyage en Francophonie»

As Canada and Quebec prepare to greet heads of state and government leaders from *La Francophonie*, the Department of Education of the Quebec government, on behalf of the *Secrétariat conjoint au Sommet de Québec*, is publishing an educational booklet entitled *Voyage en Francophonie*, which will be circulated at the beginning of the academic year to all upper-elementary and high school teachers in Quebec and French-speaking communities throughout Canada.

In addition to mapping out the French-speaking world, this working document contains a wealth of information which can easily be incorporated in French, History, Geography and Social Studies curricula. It is designed to familiarize teachers – and through them, a majority of young people – with the many facets of *La Francophonie* today.

Voyage en Francophonie is available only in French.

Please contact:

Michel Lemieux
Coordination des projets spéciaux
Direction générale de la recherche
et du développement
1035, De La Chevrotière
Édifice "G", 8e étage
Québec, Qc
G1R 5A5

65/66

LES SOMMETS DE 1987 AU CANADA

GUIDE SUR LES ACTIVITÉS

LA FRANCOPHONIE ET LE COMMONWEALTH

1987 VANCOUVER SUMMIT

1987 SOMMET QUÉBEC

Vous trouverez dans le présent guide :

- des questions de mise en train, la description d'une simulation élémentaire, des listes de livres à lire et de disques à écouter, des idées sur les activités possibles...

FAITES-EN VOTRE PROPRE SOMMET!

VOIR L'AFFICHE THÉMATIQUE POUR EN SAVOIR PLUS SUR LES QUESTIONS CLÉS

Canada

Affaires extérieures Canada

External Affairs Canada

Première étape : éveiller l'attention du groupe

Interdépendance des peuples – Définir le contexte
Mais pourquoi ces dirigeants se réunissent-ils ? Voilà une des premières questions auxquelles il vous faudra répondre. Une bonne solution consisterait sans doute à évoquer sommairement des situations quotidiennes où il y a échange international.

Demandez aux membres du groupe combien parmi eux ont déjà voyagé à l'étranger :
- Aux États-Unis ? ailleurs ?
- Où sont-ils allés ? de quelle façon ?
- Quelle a été leur réaction ?
- Qu'est-ce qui les a le plus frappés ?
  - la langue ?
  - la nourriture ? l'eau ?
  - la musique ?
  - la façon de se vêtir ?
  - les coutumes du pays ?
- Qu'ont-ils aimé le plus ? Quels sont leurs meilleurs souvenirs ?
- Qu'ont-ils aimé le moins ? Quels sont leurs pires souvenirs ?
- S'ils y retournaient, agiraient-ils différemment ?
- Y a-t-il des choses qu'ils aimeraient refaire ?

Demandez aux membres du groupe qui parmi eux est né à l'étranger ? Qui a des parents ou grands-parents qui sont nés à l'étranger ? des amis ? des voisins ?

- En quoi cela a-t-il influé sur la vie de chacun, sur ses valeurs et sa mentalité?
- Est-ce perçu comme un avantage ou un désavantage :
  - par la personne elle-même ?
  - par les autres membres du groupe ?
  - pour le Canada ?

  Bref, amenez les jeunes à se demander si la venue des immigrants... et des réfugiés enrichit le pays ou lui nuit.

L'intérêt que l'on porte aux autres s'étend naturellement aux questions qui les concernent, par exemple leurs droits en tant que personnes humaines et leurs responsabilités :

Demandez à votre groupe de définir ce que sont la liberté, la démocratie et les droits de la personne. Qu'est-ce que tout cela signifie dans d'autres pays ? En quoi cela influe-t-il sur la vie quotidienne et sur la liberté de mouvement ? Pourquoi certaines personnes deviennent-elles des réfugiées et d'autres non ?

Demandez aux membres du groupe de s'interroger sur le rôle que le Canada joue dans le monde.
Examiner les vêtements qu'ils portent : les membres du groupe trouveront probablement par les étiquettes où leurs vêtements ont été fabriqués. Au Canada ? à l'étranger ? Pourquoi avoir acheté des importations ? à cause du prix ? Le style leur plaisait-il davantage ? Était-ce de meilleure qualité ? Se sont-ils souciés de savoir d'où venait le vêtement avant de l'acheter ?

Et maintenant, pensez à ce que l'on mange aux repas et au moment de la collation. Est-ce que ce sont des produits canadiens ? Si non, pourrions-nous les cultiver ou les fabriquer ici ? Quels seraient les obstacles : le climat ? le sol ? Faudrait-il des conditions spéciales ? Si les produits étaient faits ici, irions-nous les vendre sur les marchés internationaux ? Dans quelle mesure est-il important pour l'agriculteur canadien de pouvoir vendre ses produits à l'étranger ? et pour les autres pays, de pouvoir acheter nos exportations ? Utilisons-nous le commerce comme un moyen de pression ? d'autres le font-ils ? devrions-nous agir ainsi ?

Toujours dans le cadre des échanges que le Canada fait avec l'étranger, dressez avec le groupe une liste de ce que nous avons à offrir au monde, outre le blé et les joueurs de hockey! Il n'y a pas que le commerce : cherchez de quelles autres façons l'interdépendance des peuples se manifeste dans notre vie quotidienne; pensez notamment à ce qui suit : l'aide extérieure, l'éducation, la santé, la religion, les nouvelles, la musique, la télévision, le cinéma, les sports, la mode, les voyages, les ordinateurs (matériel et logiciel). Lorsque vous aborderez les questions de mise en train dans les pages suivantes, vous aimerez sans doute revenir sur ces thèmes pour composer vous-même de telles questions.

Après avoir examiné l'apport actuel du Canada dans ces différents domaines, imaginez ce qu'il pourrait faire d'autre : par exemple, imprimer une certaine direction aux mouvements de paix et assurer le maintien de la paix; diriger les débats sur le droit de la mer; sur le droit de l'espace extra-atmosphérique; sur l'Arctique.

Le Canada et l'interdépendance mondiale
Aujourd'hui, sur chaque dollar canadien, 38 cents proviennent du commerce international – soit plus d'un emploi sur trois.

Le Canada jouit d'immenses richesses naturelles. Son potentiel de production surpasse ses besoins. Le commerce est donc essentiel à sa survie.

Le Canada est intimement lié à la collectivité internationale. Des décisions prises un peu partout dans le monde influent sur notre mode de vie et continueront à le faire.

Pourquoi un sommet ?

Pour la plupart des gens, le mot sommet fait penser aux superpuissances : une grande réunion à laquelle on discute de grands problèmes. Certains voient les sommets avec scepticisme en soulignant que ceux-ci suscitent de grandes attentes auxquelles il est souvent difficile de répondre.

C'est pourquoi il conviendrait d'abord de chercher ce qui peut bien pousser les chefs d'État à vouloir se réunir, puis de se demander pourquoi les pays de la Francophonie et du Commonwealth tiendront leurs sommets au Canada.

Vous pourriez aussi poser la question suivante : un sommet aura-t-il de meilleures chances d'être perçu comme une réussite si seulement deux pays y participent, ou si un grand nombre de nations y assistent ?

Informations de base

- À l'aide d'une carte géographique, établissez la liste de tous les pays membres du Commonwealth et de la Francophonie. Le fichier du Kaléidoscope vous fournira les données essentielles sur chaque pays. (Ce fichier, mis à jour régulièrement, est un excellent ouvrage de référence. On peut se le procurer pour 345 $ US, plus les frais d'emballage et d'expédition, en écrivant à l'adresse suivante : ABC-CLIO INC., B.P. 4397, Santa Barbara, Californie, États-Unis, 93140-4397).
- Faites un parallèle entre les deux organisations : elles se composent toutes deux principalement d'anciennes colonies, certains pays étant industrialisés, et d'autres en développement. Comparez l'histoire et le mandat des deux associations de pays, leur ampleur et le dénominateur commun qui en unit les membres.

Questions de mise en train et activités devant permettre d'amorcer les réflexions, l'étude et la discussion

Comme leur nom l'indique, les questions de mise en train vous servent à amorcer le processus. Votre affiche thématique évoque de grands problèmes des années 80, mais il faut trouver une façon de les aborder. Les questions de mise en train vous permettent justement d'amorcer le débat. Nous espérons que cette formule favorisera la réflexion et l'étude, des discussions animées et l'échange de points de vue. La liste de questions que vous trouverez ci-dessous n'est évidemment pas exhaustive, et vous aimerez sûrement la compléter avec des questions qui vous semblent importantes.

Vous remarquerez d'abord deux choses : en premier lieu, il est très rare que l'on puisse répondre par un oui ou par un non. Ce qui semble juste aux yeux d'un(e) Canadien(ne) peut être perçu très différemment par quelqu'un d'ailleurs. En second lieu, les sujets ont tendance à se rejoindre et à se chevaucher.

L'avenir de la planète est entre nos mains : saurons-nous maîtriser l'évolution technologique et encourager le progrès tout en évitant les conflits. Arriverons-nous à vivre ensemble dans la paix ?

Qu'est-ce qui est important à vos yeux ? C'est peut-être là la première question à se poser.

1. Qu'est-ce que la *Francophonie* ?
2. Quels sont les pays du *Commonwealth* ?
3. Quelles sont les différences entre ces deux associations ?
4. Y a-t-il des ressemblances ?
5. Qu'est-ce qu'un sommet ?
6. Quels sont les objectifs des participants –
   De la Francophonie, À Québec ? *Du Commonwealth*, À Vancouver ?
7. Nommez quelques chefs d'État qui viendront au Canada pour représenter :
   La Francophonie *Le Commonwealth*.
8. Demandez aux membres du groupe de faire une brève étude sur quelques chefs d'État et sur leurs antécédents.

9. Essayez de prévoir le dénouement de certaines discussions :
   à Québec: à Vancouver.

10. À quels résultats souhaitez-vous qu'aboutisse :
    Le Sommet de la Francophonie à Québec ? Le Sommet du Commonwealth à Vancouver ?

Le ministère des Affaires extérieures offre de l'information contextuelle sur ces questions et sur d'autres aspects de la politique étrangère du Canada. Prière d'écrire à :

Recherche sur la politique étrangère et renseignements
Direction des services de communication au Canada
Ministère des Affaires extérieures
Immeuble Lester B. Pearson
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Les préoccupations d'ordre humanitaire

- Choisissez quelques pays et examinez le rapport qui existe entre le type de gouvernement et la situation des droits de la personne et des libertés civiles à chaque endroit. Quelle est l'attitude des États membres à l'égard des droits des autochtones et des minorités ? S'agit-il d'un problème (ou d'un défi) commun à plusieurs pays ? Comment peut-on s'entraider pour trouver de meilleures solutions ?

- Le groupe des sages du Commonwealth s'intéresse tout particulièrement à l'Afrique du Sud. Prenez connaissance de ses travaux et n'hésitez pas à communiquer avec l'archevêque Edward Scott, délégué du Canada [Église anglicane du Canada, 600, rue Jarvis, Toronto, Ontario, M4Y 2J6. Téléphone : (416) 924-9192], ou procurez-vous le rapport du Groupe dans une librairie.

- Comment les pays de la Francophonie abordent-ils les questions d'ordre humanitaire ? Penchez-vous sur les droits linguistiques des minorités et établissez des comparaisons entre divers États membres.

- Nommez des personnes qui ont été privées de leurs droits dans certains pays membres. Comment le gouvernement directement concerné, les autres membres de l'association internationale et l'organisation même ont-ils réagi dans chaque cas ?

Quelques questions :

1. *Dans quelles circonstances, si jamais elles existent, l'État a-t-il raison de priver les citoyens de leur liberté individuelle (par exemple, pour assurer la sécurité nationale, enrayer la violence à l'intérieur du pays, lutter contre la dissension pacifique) ?*

2. *À qui rendons-nous compte ? à nous-mêmes ? à nos petits-enfants ? à la nation ? au gouvernement ? au monde entier ? Dans quelle mesure votre réponse détermine-t-elle votre comportement ?*

3. *À votre avis, quelles sont les qualités nécessaires à un chef d'État aujourd'hui ?*

4. *Où vous situez-vous dans la structure du pouvoir ? Quel rôle pourriez-vous assumer à l'école, dans le voisinage, dans la ville, la province, le pays ? Dans quelle mesure êtes-vous écouté ?*

5. *Jusqu'à quel point les immigrants devraient-ils changer leurs valeurs ? Si vous étiez immigrant(e), comment définiriez-vous l'identité canadienne ? Y a-t-il une identité canadienne ? Seriez-vous prêt à changer d'identité nationale ?*

Les femmes et le développement

Bon nombre des problèmes humains fondamentaux touchent les femmes de près et vous voudrez peut-être aborder ces grandes questions en examinant la condition féminine dans le monde.

Quelques questions

1. *Quelle est la contribution des femmes à la vie économique de divers pays ? Pourquoi ne recueillent-elles pas les bénéfices de leur travail ?*
2. *Les femmes travaillent souvent à l'extérieur du foyer, dans les champs, les usines ou les bureaux, et pourtant elles voient aussi aux travaux domestiques et se chargent d'élever les enfants. Comment pourrait-on diviser les tâches pour que les hommes et les femmes prennent part à toutes les activités humaines ?*
3. *Pouvez-vous penser à d'autres obstacles existant dans divers pays et limitant le rôle des femmes dans la vie politique, économique et sociale ?*
4. *Quelles associations de femmes connaissez-vous au Canada et quelles sont leurs grandes préoccupations ? Connaissez-vous des femmes qui travaillent en politique, dans les gouvernements, les syndicats, dans le domaine des affaires ? Pourquoi est-il important que des femmes occupent des postes de décideur ?*
5. *Selon vous, à quels égards les jeunes filles et les femmes sont-elles victimes de discrimination ? Un grand nombre de femmes sont en danger dans leur propre famille et dans leur voisinage; comment peut-on mettre un terme à pareille situation et favoriser l'harmonie au sein de la famille et entre les États ?*
6. *Imaginez des façons de promouvoir l'égalité des sexes :*
   - *à la maison;*
   - *à l'école;*
   - *dans le monde des affaires;*
   - *dans les milieux de travail de tous genres;*
   - *au gouvernement et dans d'autres organisations;*
   - *dans nos lois.*

. . . Passez en revue les autres thèmes exposés dans le présent document et demandez-vous quelle pourrait être la contribution des femmes dans chaque cas. Voyez si elles sont tenues à l'écart, et dans l'affirmative, interrogez-vous sur les moyens de changer la situation.

Coopération économique : commerce et aide au développement

- Dans quels pays le Canada a-t-il une ambassade ou un haut-commissariat ? Quelles provinces et quels territoires ont des représentants commerciaux à l'étranger ? Si votre province ou territoire a un bureau dans un pays membre du Commonwealth ou de la Francophonie, informez-vous sur le genre d'affaires qu'on y traite. Demandez si quelqu'un connaît une entreprise locale qui aurait mis en oeuvre un projet conjoint ou établi des liens commerciaux avec des pays des deux organisations susmentionnées. Faites les démarches nécessaires pour trouver une personne bien informée à ce sujet et invitez-la à venir parler devant le groupe.

- Cherchez à savoir si un pays membre possède un bureau de tourisme dans votre localité : si tel n'est pas le cas, il y en a sans doute un dans la province. Vous arriverez peut-être à convaincre un agent de voyages de servir une bonne cause et de venir, projecteur en main, faire une présentation à votre groupe. Enfin, vous pouvez au moins réunir quelques brochures touristiques; elles vous seront peut-être utiles pour donner une idée du climat et de la géographie des pays étudiés.

- Si vous habitez dans une ville universitaire, trouvez parmi les professeurs des spécialistes des pays qui vous intéressent. Adressez-vous aux départements d'histoire, de géographie, des beaux-arts, d'archéologie, de linguistique et même de génie. (N'oubliez pas que le Canada est un grand exportateur de «savoir-faire»; c'est bien souvent sa façon de participer au développement international.)

- Communiquez avec l'organisme de coopération, de secours ou de développement international le plus près de chez vous qui est susceptible d'entretenir des relations avec un pays membre : le YMCA ou le YWCA, la Croix-Rouge canadienne, le FISE, l'Association canadienne d'aide à l'enfance, Jeunesse Canada Monde, les églises locales. Ces organismes sont fort probablement engagés de façon directe dans l'un des pays qui vous intéressent. Certains auront peut-être déjà produit des documents didactiques et ils vous les enverront gratuitement ou presque.

Quelques questions :

1. *Devons-nous fournir de l'aide à un pays si nous n'en aimons pas le gouvernement ? s'il s'agit d'une dictature ? si le gouvernement est accusé d'avoir violé les droits de la personne ? Qu'arriverait-il si nous n'aidions que les gouvernements dont nous approuvons les politiques intérieures ?*

2. *L'aide extérieure est-elle un cadeau de notre part, un droit pour ceux qui la reçoivent, la restitution de biens volés, un «pot-de-vin» politique, ou tout cela ensemble ?*

3. *Comment faire pour qu'un programme d'aide extérieure soit plus qu'un simple éventail de mesures provisoires ? Dans quelle mesure le secteur privé et le gouvernement doivent-ils y participer ? Que pensez-vous des initiatives privées, comme le concert* Live Aid, *qui ont pour objet d'alléger les souffrances ?*

4. *Que pensez-vous de la dette accumulée par les pays du tiers-monde ? Quelle devrait être l'attitude des pays industrialisés à cet égard ? Pour aider les pays pauvres, le Canada devrait-il tout simplement effacer les dettes qu'ils ont envers lui ?*

5. *Quel produit vient en tête de nos exportations ? à qui le vendons-nous ? Vers quel pays exportons-nous le plus ? De quel pays importons-nous le plus ? De quelle façon les liens économiques très étroits que nous entretenons avec les États-Unis influent-ils sur nos échanges avec les membres du Commonwealth et de la Francophonie ? Quels pourraient être les conséquences d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis ?*

6. *Jusqu'à récemment, la majorité des programmes d'aide ont été élaborés à l'intention des hommes. Cela a-t-il nui aux efforts visant à remédier aux pénuries de nourriture dans les régions où les femmes s'occupent depuis toujours de travailler la terre ? Comment les politiques d'aide extérieure peuvent-elles influer sur le statut relatif et les droits des femmes et des hommes ?*

Science et technologie, environnement et ressources

Quelques questions

1. *Qu'est-ce qui dirige notre société, l'homme ou la machine ? Pouvons-nous mettre le hola ?*

2. *Jusqu'où doit-on laisser la science et la technologie changer notre monde ? Faudrait-il assujettir les progrès technologiques à un contrôle ? Les travaux scientifiques devraient-ils être connus du grand public ?*

3. *À présent que les satellites sont capables de lire la plaque d'immatriculation d'une automobile depuis leur orbite, que reste-t-il de la vie privée ? Quels droits faudrait-il instaurer ?*

4. *En ce qui concerne les sources d'énergie de remplacement, que pensez-vous du rôle que joue le Canada en tant qu'exportateur de technologies et de matériel ? Quels pays membres ont acheté un réacteur CANDU ?*

5. *Les pays membres ont-ils des préoccupations communes relativement à l'environnement ? quelles sont-elles ?*

6. *Comment peut-on enrayer la pollution ? Par des politiques nationales ? Par la coopération internationale ? À qui devrait-on confier le soin de surveiller l'état de l'environnement ?*

7. *À qui devrait revenir la tâche d'éliminer les déchets nucléaires ? à nous ? à nos petits-enfants ? aux autorités locales ? aux entreprises de services publics ? au gouvernement fédéral ?*

8. *Quelles sont les pires menaces pesant sur le monde ? la famine ? la surpopulation ? la pollution ? l'exploitation inconsidérée des richesses naturelles ?*

9. *Faudrait-il obliger les pays ayant d'immenses richesses naturelles à les partager avec le reste du monde ? comment ?*

10. *Quel rôle jouent les médias dans nos vies, dans la société, dans le monde ? Comment peut-on échapper à la manipulation des médias ? Ou alors, est-ce nous qui les manipulons ?*

11. *Quelles sont les incidences humaines et politiques des technologies de la reproduction et de la génétique ?*

12. *Quels problèmes vont de pair avec la sous-population et la surpopulation ? Devrait-on laisser à chaque homme et femme, aux couples, aux autorités religieuses ou au gouvernement le soin de décider de la taille des familles ? pourquoi ?*

Culture et éducation

Dans le domaine de la culture populaire, de plus en plus de pays produisent pour répondre à la demande du marché nord-américain : films, musique rock et vidéos. Voyez avec le service des prêts interbibliothèques ce que vous pouvez vous procurer sur place.

Formulez vos propres questions de mise en train dans le cadre des activités suivantes :

- Présentez des films ou des vidéos de langue française et comparez des oeuvres canadiennes et françaises.
- Organisez un festival de cinéma australien (**Breaker Morant, My Brilliant Career**); pensez à d'autre films, maintenant offerts sur cassettes, qui traitent de thèmes coloniaux – **Gandhi, Chariots of Fire, Plenty**.
- Proposez **Les oiseaux se cachent pour mourir**, de Colleen McCullough, et **The Handmaid's Tale**, de Margaret Atwood.
- Voyez comment diverses cultures présentent les hommes et les femmes dans les films, la littérature, la musique, etc.
- Essayez d'obtenir le livre **Une vie de boy** (**Houseboy** en anglais) publié chez McMillan par l'auteur camerounais Ferdinand Oyono.
- Un auteur nigérien a remporté récemment le Prix Nobel de littérature; trouvez de qui il s'agit et lisez quelques-uns de ses livres. Quels auteurs, de la Francophonie ou du Commonwealth, se sont acquis une renommée internationale ?
- Lisez des poèmes antillais de G.R. Coulthard (**Caribbean Poetry**) ou des extraits du livre sur le théâtre africain publié sous la direction de J. Okpaku (**Contemporary African Drama: A Critical Anthology**), ou encore des ballades australiennes que vous trouverez dans le recueil sous la direction de publié par Russell Ward (**The Penguin Book of Australian Ballads**).
- Lisez **Long Drums and Cannons: Nigerian Dramatists and Novelists**, écrit par Margaret Laurence sur les auteurs nigériens de théâtre et de nouvelles.
- Essayez de vous procurer un enregistrement de musique maninka de Guinée ou d'accorder un xylophone équitonal heptatonique.
- Lisez le classique de Frantz Fanon intitulé **Les dames de la terre**, (la préface est de J.-P. Sartre) et publié à Paris en 1961, ou la traduction anglaise de Constance Farrington intitulée **The Wretched of the Earth** (New York, Grove Press).
- Lisez le tout aussi classique **Things Fall Apart**, de l'auteur nigérien Chinua Achebe, ou encore **Cry The Beloved Country**, d'Alan Paton (à l'époque où ce livre a été écrit, l'Afrique du Sud faisait toujours partie du Commonwealth).
- Fabriquez une crécelle avec un coquillage et un bâtonnet ou des graines, comme on en trouve au Ghana.
- Vous trouverez d'autres idées dans le dictionnaire de la musique et des musiciens publié chez MacMillan (**The New Groves Dictionary of Music and Musicians**); demandez-le à votre bibliothèque.
- Lancez un projet ayant pour thème l'art aborigène : comparez les totems ou les **churingas** en bois et en pierre de l'Australie avec les oeuvres des indiens Haida de la Colombie-Britannique.

- Découvrez les sculptures en bronze et l'art Ife du Nigéria et du Bénin, ou les masques et sculptures du Congo.
- Pour plus de détails, consultez à votre bibliothèque soit l'**Encyclopedia of World Art** (McGraw Hill), le **Praeger Encyclopedia of Art** (Praeger), ou l'**Oxford Companion to Art** (Clarendon Press).
- Écoutez le dernier disque du groupe **Men at Work**, ou celui de Sheena Easton; découvrez les chansons d'Edith Piaf ou la musique de Benjamin Britten (vos jeunes en connaissent sûrement d'autres).
- Présentez un sport originaire d'un des pays membres et maintenant devenu international, tel que le rugby ou le cricket. Organisez une démonstration.
- Cherchez à savoir si un sportif étoile de la région a déjà participé aux Jeux du Commonwealth. Procurez-vous un film ou une cassette vidéo sur les cérémonies d'ouverture des Jeux.
- Organisez une simulation des Jeux du Commonwealth : cherchez à connaître l'origine de ces derniers et demandez-vous s'il existe d'autres Jeux du même genre (Jeux écossais, Jeux panaméricains). Quel en est le rôle aujourd'hui ?
- Pour mettre en relief le multiculturalisme de notre monde, proposez la tenue d'un festival gastronomique où l'on pourra déguster la cuisine de certains pays membres.

Paix et ordre

- Étudiez la portée des ententes qui lient les membres du Commonwealth ou de la Francophonie. Ces alliances sont-elles aussi importantes pour notre sécurité que l'OTAN ou l'ONU ? Dans quelle mesure sommes-nous obligés de protéger les autres pays membres ?
- Quels problèmes partageons-nous avec les autres membres en matière de paix et de sécurité ? Quel rôle le Canada peut-il jouer à ces égards ?
- Comment l'une ou l'autre de ces organisations a-t-elle influé sur la politique étrangère de ses membres ? pendant la Grande Guerre ? la Seconde Guerre mondiale ? la guerre du Vietnam ?
- Quelle a été la réaction de ces associations de pays membres quand l'un d'eux a agi seul (la Nouvelle-Zélande, par exemple) ? Quand une crise intérieure a secoué l'un d'entre eux ? Par exemple, au Sri Lanka ? À Haïti ? Dans les Îles Fidji ?
- Quelle importance la sécurité revêt-elle dans ces associations de pays ? Le Canada a-t-il déjà mobilisé des troupes ou s'est-il allié à l'un des membres en guerre ? Y a-t-il à l'heure actuelle des troupes canadiennes en garnison dans l'un des pays membres ?

Quelques questions :

1. *Les superpuissances sont-elles les seuls États à craindre ? Des pays moins forts peuvent-ils aussi présenter une menace ?*
2. *Quels sont les enjeux économiques, moraux et politiques de la course aux armements ? Pouvons-nous la limiter ?*
3. *La violence est-elle inévitable ? Comment pouvons-nous apporter des changements par des moyens pacifiques et régler les conflits internationaux sans recourir aux armes ?*

4. *Que faire face au terrorisme ? L'n terroriste peut-il être aux yeux d'un autre peuple un défenseur de la liberté ?*

5. *Problème d'interprétation : si le sens que l'on donne à la liberté et à la sécurité varie selon les pays, comment peut-il y avoir collaboration entre eux ? Qu'est-ce qui pourrait favoriser une plus grande collaboration entre les superpuissances ? Que peut faire le Canada à cet égard ?*

6. *Étant donné que les hommes jouent un rôle prédominant dans les institutions militaires et que les femmes assument un rôle important dans les mouvements pacifistes, tout au moins dans certains pays, la paix a-t-elle quelque chose à voir avec le genre ?*

Pendant et après les sommets :

- Suivez les bulletins de nouvelles pour connaître l'ordre du jour des séances.
- Suivez les bulletins de nouvelles concernant les pays membres; prévoyez les sujets prioritaires que chaque membre voudra mettre à lordre du jour.
- Découpez dans les journaux et les périodiques des articles sur les pays participants et cherchez tout spécialement à savoir quel pourrait être l'apport du Canada.

Quelques dernières propositions :
Après avoir invité toutes les personnes capables de faire une présentation sur tous les sujets ou pays possibles, songez à d'autres activités qui pourraient profiter à votre groupe. Voici quelques idées :

- Avez-vous pensé à inviter un immigrant, un réfugié ou un représentant d'une association internationale ? Pareille personne ressource vous apportera des informations de première main mieux que n'importe quelle belle brochure (ou trousse) conçue expressément sur le sujet qui vous intéresse. N'oubliez pas les amis ni la famille! Ils pourront peut-être vous aider.
- Un grand nombre de pays membres produisent des timbres spectaculaires; encouragez les participants qui s'y intéressent à fréquenter un club ou une boutique de philatélie.
- Si vous avez la chance d'habiter dans une ville où il existe une troupe (théâtre, danse ou autre), demandez si elle a déjà effectué une tournée dans l'un des pays membres. Invitez-en un porte-parole à venir livrer ses impressions au groupe.
- Si vous n'avez pu rejoindre un artiste canadien, cherchez à la bibliothèque un film ou un vidéo sur des artistes des pays invités à votre sommet. Ne manquez pas les émissions spéciales à la télévision. Les pays du Commonwealth et de la Francophonie n'ont pas que du rock à offrir : ils ont produit des opéras, des spectacles de cirque, des expositions d'objets d'art et de musée de toute première classe.
- Si vous avez déjà vécu l'expérience d'une simulation des Nations-Unies, vous savez à quel point ce peut être un événement profitable. Attribuez un pays à chaque participant, composez l'ordre du jour et allez-y. Attention! Il importe de bien expliquer le but et les règles du jeu, sinon la frustration sabotera l'entreprise. Signalez aux participants qu'ils doivent tenir compte des alliances naturelles, par exemple entre les îles des Antilles, entre les pays du Nord et ceux du Sud, etc.

Lignes directrices pour une simulation élémentaire du Sommet du Commonwealth de 1987

Les chefs de gouvernement du Commonwealth se réunissent au moins une fois tous les deux ans dans l'un des pays membres pour discuter de questions d'intérêt commun. Cette année, c'est le Canada qui recevra les délégués, à Vancouver, en octobre. Les réunions se feront à huis clos, sans cérémonie et sans ordre du jour établi d'avance pour que les ministres et premiers ministres des pays participants puissent aborder des sujets importants dans une ambiance amicale et détendue.

Avec les lignes directrices que nous vous proposons ici, essayez d'organiser une simulation du Sommet du Commonwealth pour faire découvrir aux étudiants la diversité des points de vue et des intérêts existant dans le monde. Pareille activité pourrait s'avérer très utile pour leur faire comprendre des notions telles que l'indépendance, l'interdépendance, la coopération, les accords de collaboration et le dialogue Nord-Sud.

1. Avec votre groupe, choisissez les participants au Sommet parmi les pays industrialisés et les pays du tiers-monde membres du Commonwealth. Il importe d'inclure le Canada afin de sensibiliser les étudiants à la façon dont notre société transige avec d'autres peuples du monde.

2. Demandez aux étudiants de choisir ou d'élire un(e) président(e); précisez bien que son rôle sera de maintenir l'ordre et de veiller à ce que les intervenants ne s'éloignent pas des sujets de discussion.

3. Le (la) président(e) vous aidera ensuite à choisir, dans la classe, les premiers ministres ou représentants des pays participants. Les autres étudiants tiendront le rôle de ministres.

4. Pour établir l'ordre du jour, demandez aux étudiants d'énumérer des problèmes actuels qui, à leur avis, présenteront sans doute de l'importance au prochain sommet. Par exemple, les conflits raciaux, la situation des sans-abri, la pauvreté dans le monde, les atteintes aux droits de la personne, l'épuisement des ressources naturelles, l'immigration et la croissance de la population mondiale. Fixez aussi la date de l'événement.

5. Donnez aux étudiants le temps de faire des recherches dans les journaux et les périodiques et d'écouter les bulletins de nouvelles pour qu'ils se renseignent ainsi sur les sujets retenus à l'ordre du jour.

6. Recrutez des volontaires pour disposer les chaises des délégués et confectionner des petits cartons d'identification.

7. Le jour du sommet, exhortez les étudiants à jouer pleinement leurs rôles et à discuter librement des sujets retenus. Vous obtiendrez de meilleurs résultats s'ils se laissent prendre au jeu; pour cela, ils doivent agir comme s'ils vivaient vraiment dans le pays qu'ils représentent. Encouragez chacun d'eux à exprimer ouvertement ses opinions et ses sentiments personnels et dites-leur bien que le but de l'exercice n'est pas d'en arriver à un seul et même point de vue, ni de proposer des réponses ou des solutions communes.

8. Finalement, demandez aux étudiants d'énoncer par écrit leurs opinions sur chaque sujet abordé; réunissez ensuite les pages en un même document et placez l'ordre du jour en première page. Ce sera votre propre annuaire 1987 du Commonwealth.

Ouvrages de référence recommandés
Les livres suivants sont disponibles dans de nombreuses bibliothèques publiques et bibliothèques d'université :

Morris, Eric, *The Commonwealth – People, Politics and Powers*, Angleterre, Wayland Publishers Ltd., 1983.

Harrison, David L., *Children Everywhere*, États-Unis, Rand McNally and Co., 1973.

World Communities, préparé sous la direction d'Elisabeth Plain, Canada, Ginn and Co., 1977.

Hobson, Sarah, *Two-Way Ticket*, Londres, Macdonald and Co. Ltd., 1982.

A Yearbook of the Commonwealth 1986.

Lignes directrices pour une simulation du Sommet francophone de 1987
(Adaptéz les directires ci-haut pour préparer un simulation d'un sommet francophone).

Activités proposées – Niveau élémentaire

1. Artisanat –
Voici quelques suggestions pour votre classe ou votre groupe :

a) Concevoir un emblème, une affiche ou un timbre pour commémorer les deux sommets de 1987, c'est-à-dire celui de la Francophonie qui aura lieu à Québec, en septembre, et celui du Commonwealth, à Vancouver, en octobre.

b) Illustrer par un livre d'images la vie des jeunes d'autres pays du Commonwealth et de la Francophonie. Faites découvrir à votre groupe certaines des difficultés auxquelles font face ces enfants d'ailleurs et ne manquez jamais l'occasion de signaler les similarités existant de part et d'autre.

c) Tracer le contour de plusieurs pays du Commonwealth et de la Francophonie au moyen d'une carte. Dessiner sur ces formes des éléments caractéristiques de chaque pays. Par exemple : un cocotier, un palmier, un lion, un karbau (buffle), un singe, une pierre précieuse, la statue d'un chef politique ou religieux.

Ouvrage recommandé : Temko, Florence, *Folk Crafts for World Friendship*.
New York, Doubleday, 1976.
Nous n'avons pu trouver un ouvrage équivalent en français; veuillez consulter, à la fin du Guide, la liste des livres et des disques proposés pour la Francophonie.

La majorité des pays membres de la Francophonie ont à Ottawa une ambassade, et ceux du Commonwealth, un haut-commissariat. Vous y trouverez un agent d'information qui devrait pouvoir vous prêter des films, des bandes sonores, des cassettes vidéos, des livres et diverses publications. Pour obtenir les adresses de ces ambassades et hauts-commissariats, consultez les ouvrages suivants à votre bibliothèque publique :

- *The Canadian Almanac and Directory* – Section sur les bureaux diplomatiques des pays étrangers au Canada.
- *Corps diplomatiques et représentants consulaires et autres au Canada* – Annuaire que publie et met à jour régulièrement le ministère des Affaires extérieures.
- L'annuaire téléphonique d'Ottawa. N'oubliez pas le code postal!

Bon nombre de ces pays ont aussi un consulat général ou un consulat ailleurs au Canada, notamment à Halifax, Moncton, Québec, Montréal, Toronto, Edmonton et Vancouver. Il y a probablement un agent d'information capable de vous fournir des documents ou de vous conseiller.

2. Jeux

Ouvrage recommandé : *Jeux du monde* du FISE. On y présente quarante jeux d'intérieur ou d'extérieur auxquels on s'adonne dans divers coins du monde (dont certains pays de la Francophonie et du Commonwealth).

a) Organisez quelques-uns de ces jeux avec votre groupe; demandez-leur de préciser, le cas échéant, comment ces jeux s'apparentent aux jeux d'ici. Cette activité aidera les jeunes à prendre conscience des liens qui unissent les peuples.

b) Faites un relevé des jeux favoris des élèves de votre groupe.

c) Organisez des «Jeux de la Francophonie ou du Commonwealth» en y incluant aussi certains jeux préférés des enfants de votre groupe.

d) Demandez à chacun de faire une recherche sur la nourriture qu'on mange dans quelques pays de la Francophonie ou du Commonwealth, de proposer des recettes et de préparer un casse-croûte avec des aliments ressemblant à ceux qu'on apprête et mange dans certains des pays représentés.

3. Lectures

a) Choisissez des textes à lire en classe parmi les ouvrages étrangers énumérés ci-dessous.

b) Amenez les jeunes à la bibliothèque de l'école ou du quartier et, en vous aidant de la bibliographie proposée ici, choisissez des auteurs de différents pays de la Francophonie ou du Commonwealth, y compris le Canada. Lisez à haute voix des extraits de quelques oeuvres et encouragez les jeunes à lire un conte, un roman ou quelques poèmes étrangers.

c) Réunissez des magazines et des journaux publiés dans le Commonwealth ou la Francophonie. Établissez des parallèles entre eux (ressemblances et différences quant à l'origine et au cadre de vie).

Livres pour enfants écrits par des auteurs du Commonwealth

Australie

Wrightson, Patricia, *A Little Fear*. Pour enfants de la 6e à la 8e année, Australie, Hutchinson Ltd., 1983.

Southal, Ivan, *Hills End*. Pour enfants de la 6e à la 8e année, Australie, Angus and Robertson Pty Ltd., 1970.

Grande-Bretagne

Godden, Rummer, *The Peacock Spring*. Pour enfants de la 4e à la 8e année, Angleterre, Ulverscroft, 1980.

Kipling, Rudyard, *The Just So Stories*. Pour enfants de la 1re à la 8e année, Londres, McMillan and Co. Ltd., 1964.

Inde

Mukerji, Dhan Gopal, *Kari the Elephant*. Pour enfants de la 3e à la 6e année. New York, E.P. Dutton and Co. Inc., 1967.

Desai, Anita, *The Village by the Sea*. Pour enfants de la 4e à la 8e année. Angleterre, Puffin Books, Penguin Books Ltd., 1982.

Sadiq, Nazneen, *Camels Make Me Homesick*. Pour enfants de la 5e à la 8e année. Toronto, Lorimer, 1985.

Jamaïque

Sherlock, Philip, *Anansi The Spider Man* : Jamaican Folk Tales. Pour enfants de la 4e à la 8e année, New York, Crowell, 1954.

Palmer, C. Everard, *Big Doc Bitterroot*. Pour enfants de la 4e à la 8e année, Londres, Andre Deutsch Ltd., 1977.

New West Indian Readers. Angleterre, Nelson, 1984.

Nouvelle-Zélande

Mahy, Margaret, *The Changeover*. Pour enfants de la 6e à la 8e année, Londres, Dent, 1984.

Wilder, Cherry, *A Princess of the Chameln*. Pour enfants de la 6e à la 8e année, Auckland, Nouvelle-Zélande, Penguin Books.

Vous trouverez tous ces livres dans les bibliothèques publiques.

4. Musique

Vous pouvez emprunter auprès de votre bibliothèque publique des enregistrements de musique, de chants folkloriques et de contes populaires de différents pays du Commonwealth et de la Francophonie, y compris le Canada.
Voici quelques suggestions :

- *Fables of India*, contes récités par Zia Mohyeddin – Caedmon.
- *Childe Roland and other British Fairy Tales*, contes récités par Claire Bloom – Caedmon.
- *African Folk Tales*, contes présentés par Bertha Parker – CMS Records Inc.
- *Ashanti Folk Tales from Ghana*, contes présentés par Harold Courlander – Folkways Records.
- *Canada's Favourite Folksongs for Kids*, chansons choisies et adaptées par Ralph Cruickshank – Berandol Music Ltd.

5. Films et diapositives

Les films et les diapositives nous montrent très bien comment vivent et travaillent les enfants d'autres pays; les sujets abordés, particulièrement dans les films, offrent de précieux éléments pour les discussions en classe.

Sources recommandées :

- l'Office national du film du Canada,
- le FISE,
- les distributeurs de films,
- la télévision éducative de votre région.

Vous trouverez l'adresse des bureaux les plus près de chez vous à la bibliothèque publique ou dans l'annuaire téléphonique.

6. Collections

a) Demandez à chaque enfant de choisir un (ou deux) pays du Commonwealth ou de la Francophonie, de recueillir dans les journaux et les revues des articles, des bandes dessinées et des photos se rapportant à la population du (des) pays choisi(s) et aux événements s'y produisant. Demandez enfin à chaque élève de réunir le tout dans un classeur ou un album.

b) Proposez aux équipes de comparer leurs recherches.

c) Animez une discussion en vous fondant sur les informations recueillies.

d) Discutez des relations qu'entretient le Canada avec chacun des pays étudiés.

7. Jeux de rôle

Faites jouer par les enfants un conte populaire ou une journée dans la vie d'une famille d'un pays appartenant au Commonwealth ou à la Francophonie. Les élèves devraient apprendre, si possible, quelques mots d'une langue autre que l'anglais ou le français qui soit parlée dans le pays choisi.
Documents recommandés :

- *L'arbre d'amour*, publié par l'Association canadienne d'aide à l'enfance;
- *What a Child Can Do*, publié par la section jeunesse de la Croix-Rouge;
- *Children Everywhere*, publié par David L. Harrison, États-Unis, Rand McNally and Co., 1973.

Ces deux trousses et ce livre vous donneront, outre de bonnes idées pour organiser des activités, un juste aperçu de la vie quotidienne et des responsabilités des enfants vivant dans les pays en développement. Dans la trousse de la Croix-Rouge, il est question notamment du Kenya, du Sri Lanka et du Canada. Les ouvrages concernant les pays de la Francophonie sont mentionnés plus loin. Dans le livre *Children Everywhere*, l'auteur parle des enfants de l'Afrique, de l'Australie et de l'Inde.

8. Timbres

Demandez à chaque enfant de recueillir et de présenter des timbres du plus grand nombre possible de pays du Commonwealth et de la Francophonie. Les timbres montrent bien le mode de vie, les oiseaux, les fleurs, les animaux, la géographie et les ressources propres au pays qui les émet. Encouragez les élèves à établir des parallèles d'après leurs recherches, leurs réflexions et leurs observations.

Pour fêter le Commonwealth et la Francophonie

- Décorez la salle avec des affiches et des brochures obtenues chez un agent de voyages, dans un consulat ou auprès d'une personne qui a séjourné dans un pays du Commonwealth ou de la Francophonie.
- Réutilisez les expositions et collections conçues pour des activités antérieures.
- Faites faire des messages, des dessins ou une murale ayant pour thème la compréhension, la coopération et l'interdépendance entre les peuples.
- Faites porter aux enfants les vêtements typiques de certains des pays choisis, ou exposez des poupées montrant quelle y est la vie quotidienne.
- Cherchez à la bibliothèque de la musique, des diapositives ou des films appropriés.
- Exposez des objets fabriqués dans les pays choisis (timbres, pièces de monnaie, artisanat, poupées).
- Invitez une personne qui a vécu dans l'un des pays choisis ou qui l'a visité à venir parler devant la classe ou le groupe.
- Servez des aliments étrangers qu'auront préparés les élèves : thé du Sri Lanka, petits gâteaux ou bonbons de Grande-Bretagne, noix de coco fraîche, fruits, cheddar de la Nouvelle-Zélande, sucre d'érable du Canada, bananes d'Afrique et des Antilles, ananas, mangues, litchis de ces mêmes pays et d'Asie du Sud-Est...

Livres et musique de la Francophonie

Livres

Belgique
Frère, Maud, *Vacances secrètes*
Éditions Gallimard, 1968
4e – 6e année

Suisse
Petits contes nègres pour les enfants des blancs
Éditions Gallimard, 1978
4e – 6e année

Moyen-Orient
Kemal, Yachar, *Le roi des éléphants*
Éditions Gallimard, 1984
6e – 8e année

Canada

Le magazine des jeunes
Les Entreprises Radio-Canada, Montréal

Carrier, Roch, *Le chandail de hockey* — 2e – 4e année
Livres Toundra, Montréal, 1984

Le Violon Magique — 1re-4e année
Les Éditions Héritage Inc., Québec, 1979

Daveluy, Paul, *Un coq, Un mur, Deux garçons*, Tisseyre, Pierre, Montréal, 1983 — 3e – 6e année

Livres

Guénette, Pierre, *Pas d'hiver! Quelle misère* — 3e – 6e année
Québec/Amérique, Montréal, 1983

Côté, Denis, *La pénombre jaune* — 6e – 8e année
Éditions Paulines, Québec, 1986

Corriveau, Monique, *Patrick et Sophie en fusée* — 6e – 8e année
Éditions Héritage, Montréal, 1979

Hémon, Louis, *Maria Chapdelaine*
Macmillan Co. of Canada Ltd., 1921

Camus, William, *Les Oiseaux de feu et autres contes peaux-rouges*, Éditions Gallimard, 1978 — 6e – 8e année

Bernier, Maurice Deniset, *Manito* — 6e – 8e année
Éditions du Blé, Manitoba, 1978

Vigneault, Gilles, *Le grand cerf-volant*
Poèmes, contes et chansons,
Nouvelles Éditions de l'Arc, Ottawa, 1986

Musique

Vigneault, Gilles, *Chansons, contes et comptines*, Interdisc

Mon Canada, folklore canadien-français, CTC 32003

Pinel, Suzanne, *Bravo!*, World Records, WRCI-3611

Livres

France

Lamorisse, Albert, *Le ballon rouge* — 2e – 4e année
L'École des Loisirs, Paris, 1976

Pommaux, Yvan, *Façon de parler* — 2e – 4e année
Éditions de Sorbier, Paris, 1982

Dubé, Claude, *Cas cocasses* — 3e – 6e année
Fernand Nathan, Paris, 1983

Saint-Exupéry, Antoine de, *Le Petit Prince* — 3e année
Harcourt, Brace & Word Inc., New York, 1943

Daudet, Alphonse, *Lettres de mon moulin* — 6e – 8e année
Gallimard, France, 1983

De la Fontaine, Jean, *Le loup et l'agneau* et autres fables — 2e – 8e année
Éditions Gallimard, 1978

Poustis, Jacques, *Un père Noël* — 4e – 6e année
Castor Poche Flammarion, 1986

Delual, Jacques, *Le train d'El-Kantara* — 4e – 6e année
Castor Poche Flammarion, 1987

Musique
Douai, Jacques, *Chansons de France*, Unidisc

La porte du jardin, Unidisc — 4e – 8e année

Saint-Exupéry, Antoine de, *Le Petit Prince*, Select SQ-20204

Martinique
Zobel, Joseph, *La rue Cases-Nègres* — 13e année
Présence Africaine, Paris/Dakar, 1974

Haïti
Pereira, Roger, *Les galops de Dune*
Éditions Naaman, Québec, 1977

Afrique
Ousmane, Sembène, *Xala*
Présence Africaine, Paris, 1973

Okara, G., *La voix*
Hatier International, Paris, 1987

Owondo, L., *Au bout du silence*
Hatier International, Paris, 1987

«Voyage en Francophonie»

À l'heure où le Canada et le Québec se préparent à accueillir les chefs d'État et de gouvernement des pays francophones, le ministère de l'Éducation du Québec, agissant pour le compte du secrétariat conjoint du Sommet de Québec, prépare un brochure pédagogique *Voyage en Francophonie* qui sera distribuée au Québec dès la rentrée scolaire à tous les enseignantes et enseignants du second cycle du primaire et des deux cycles du secondaire.

Ce document de travail contient une carte des pays francophones ainsi qu'un grand nombre d'informations pouvant facilement s'intégrer aux programmes d'études de français, d'histoire, de géographie ou de sciences humaines. Il a été conçu pour permettre aux enseignants, et à travers eux au plus grand nombre possible de jeunes de se familiariser aux multiples réalités que recouvre le thème de la francophone.

Le présent ouvrage n'est publié qu'en français.

Pour obtenir des exemplaires du document *Voyage en francophonie* veuillez vous adresser à:

Ministère de l'Education du Québec
Direction des services de régie et de liaison
1035, De La Chevrotière, 6e étage
Québec, Qc
G1R 5A5

Tél.: (418) 643-7411

THE COMMONWEALTH: HUMAN CONCERNS

WE BELIEVE in the liberty of the individual, in equal rights for all citizens regardless of race, colour, creed or political belief, and in their inalienable right to participate by means of free and democratic political processes in framing the society in which they live... WE RECOGNIZE racial prejudice as a dangerous sickness threatening the healthy development of the human race and racial discrimination as an unmitigated evil of society.

from the Commonwealth Declaration, Heads of Government meeting, Singapore, January 1971

The Commonwealth has been in the forefront in criticizing South Africa for its policy of *apartheid*, and it has matched words by deeds in applying pressure to see that policy ended. At the same time, it has gone beyond criticism and has searched for options which would permit the communities in South Africa to live together in peace and partnership.

An outstanding example was the mission of eminent persons, established by the Nassau Heads of Government meeting in 1985. The seven members included a former head of state, a former prime minister, and two former foreign ministers; they came from five continents. The Canadian member was Anglican Archbishop Ted Scott. The mission's conclusions were not encouraging: the South African government had no intention of dismantling *apartheid*.

A major reason for the Commonwealth's concern is that South Africa was one of its original members. In the years after the Second World War, the move to give colonies independence became irresistible. And independence inevitably involved an end to the white man's rule.

South Africa became an issue because it would not accept this change. Another to resist was Southern Rhodesia, which rebelled for 15 years before becoming independent as Zimbabwe. The Commonwealth members took a firm stand, and it culminated in the statement of principles issued by the heads of government at Singapore in 1971.

In the days of the Empire, there was virtually free movement of people, at least in and out of Britain itself. However, that has changed. Many Commonwealth members have introduced immigration policies which establish criteria for admission based on, among other things, skills or family relationships.

A major post-war international crisis has been the extraordinary flow of refugees, usually the victims of war and persecution. The Commonwealth has a fair record in rising to such occasions. Vietnamese boat people sailing to Malaysia, for example, have severely strained local resources. With the help of organizations like the UN High Commissioner for Refugees, many have moved on to new homes in Australia, Canada and other countries willing to receive them.

But South Africa and *apartheid* have dominated human rights questions for the Commonwealth. Its record of performance is strong, though South Africa shows few signs of change. As always, it is often easier to state a principle than to put it into practice.

May 1987

LE COMMONWEALTH:
PRÉOCCUPATIONS D'ORDRE HUMANITAIRE

NOUS CROYONS en la liberté individuelle, en l'égalité des droits pour tous les êtres humains, sans égard à la race, la couleur, la religion ou les convictions politiques, et en leur droit inaliénable à participer, par le biais de processus politiques libres et démocratiques, à l'édification de la société où ils vivent. NOUS ATTESTONS que les préjugés raciaux représentent un mal dangereux, menaçant la saine évolution du genre humain, et que la ségrégation raciale est une des pires plaies de la société.

Extrait de la Déclaration du Commonwealth, signée par les chefs de gouvernement à Singapour en janvier 1971

Le Commonwealth a été l'un des premiers organismes à condamner la politique *d'apartheid* pratiquée en Afrique du Sud et il a assorti son discours de mesures visant à y mettre un terme. En même temps, il est allé au-delà de la critique et il a cherché des formules qui auraient permis aux collectivités d'Afrique du Sud de vivre ensemble dans la paix et la solidarité.

La création du Groupe des sages par les chefs de gouvernement, à Nassau, en 1985, concrétise parfaitement cette attitude. Le Groupe de sept membres comptait notamment un ancien chef d'État, un ancien premier ministre et deux anciens ministres des Affaires étrangères; les cinq continents y avaient un porte-parole. Le Canada y était représenté par l'archevêque anglican Ted Scott. Les conclusions du Groupe n'ont guère été encourageantes : l'Afrique du Sud n'avait aucunement l'intention de démanteler le régime de *l'apartheid*.

L'un des principaux motifs d'inquiétude du Commonwealth réside dans le fait que l'Afrique du Sud a été un de ses premiers membres. Dans les années qui ont suivi la Seconde Guerre mondiale, l'accession des colonies à l'indépendance devint inéluctable, ce qui devait immanquablement entraîner la fin de l'hégémonie de l'homme blanc.

Par son refus d'accepter ce changement, l'Afrique du Sud est devenue un «État-problème». La Rhodésie du Sud, également hostile à ce renversement, s'est rebellée pendant 15 ans, avant de proclamer son indépendance en se rebaptisant Zimbabwe. Le Commonwealth a adopté une position ferme à cet égard, position qu'il a énoncée on ne peut plus clairement dans la Déclaration de principes que les chefs de gouvernement ont signée à Singapour en 1971.

Sous l'Empire britannique, chacun était plus ou moins libre d'aller et de venir comme il lui plaisait, tout au moins en ce qui concernait l'entrée en Grande-Bretagne et les déplacements en dehors de ce pays. Il n'en va plus ainsi aujourd'hui. Beaucoup de pays membres du Commonwealth ont instauré des politiques d'immigration, dont les critères d'admission se fondent notamment sur les compétences et les liens familiaux.

L'immense vague de réfugiés, habituellement causée par la guerre et les persécutions, a suscité une grande crise internationale après 1945. Le Commonwealth a su se montrer à la hauteur de la situation en pareilles circonstances. Par exemple, les réfugiés vietnamiens ayant navigué jusqu'en Malaisie ont grandement épuisé les ressources locales. Avec le concours d'organisations telles que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, on a pu aider bon nombre de ces derniers à trouver une nouvelle terre d'accueil en Australie, au Canada et dans d'autres pays disposés à les recevoir.

Mais l'Afrique du Sud et sa politique d'*apartheid* ont dominé le débat sur les droits de la personne au sein du Commonwealth. Ce dernier se tire bien d'affaire sur ce plan, même si l'Afrique du Sud semble peu encline à changer. On sait bien qu'il est souvent plus facile de poser un principe que d'y adhérer dans les faits.

Juin 1987

THE COMMONWEALTH:
SCIENCE AND TECHNOLOGY, ENVIRONMENT AND RESOURCES

In the early years, cooperation consisted mainly in collaboration and exchange of scientific results between the scientifically more advanced countries. By 1971 the Commonwealth Science Council was becoming far more concerned with advice to developing countries on how to plan their research and development.

Written for the Commonwealth Secretariat by Arnold Smith, Secretary-General of the Commonwealth 1965-75. Published by General Publishing Co. Ltd. 1981.

The British Empire, like most empires, had a strong foundation in trade, and the colonies were expected to supply the British market with raw materials.

The colonial system speeded up the process of discovering and developing natural resources. Britain provided the leadership and training for this process.

When the colonies were granted independence in the 1960s and 1970s, they found themselves at a disadvantage. The Commonwealth has helped redress this by a multilateral approach.

A typical example was Botswana, which became independent in 1966. At about this time, two substantial discoveries of diamonds were made. A multinational corporation was eager to develop these, but Botswana had no one trained in how to mine and sell diamonds.

It turned to the Commonwealth Secretariat, which put together a team of a Canadian economist, a British accountant, and a New Zealand tax expert. They worked with the Botswana government in negotiating an agreement with the corporation that has brought substantial royalties to Botswana.

This technique was used by other Commonwealth members when they became independent. It became known as Operation Robin Hood.

The importance of cooperation in the field of science was recognized at the end of the Second World War when the Commonwealth Science Council was created. It still exists as a government-funded institution, working closely with the Science Section of the Commonwealth Secretariat.

There are other similar bodies, among them:

- Commonwealth Consultative Space Research Committee
- Commonwealth Advisory Aeronautical Research Council
- Commonwealth Defence Science Organization
- Commonwealth Forestry Institute
- Commonwealth Committee on Mineral Processing
- Commonwealth Committee on Mineral Resources and Geology.

A variety of sciences and their application is reflected here. It indicates a widespread concern that the world's resources are finite and that their exploitation must be carefully controlled, including steps to preserve the environment.

The importance of such bodies is both the opportunity for the scientists themselves to meet and for them to share the results of their work with the wider community of the Commonwealth. The hope is that the participants will benefit and that this in turn will improve the standard of living for citizens in all member countries.

May 1987

LE COMMONWEALTH: SCIENCE, TECHNOLOGIE, ENVIRONNEMENT ET RESSOURCES

Au début, la coopération se résumait principalement à une collaboration et à un échange de renseignements scientifiques entre les pays les plus avancés dans le domaine. En 1971, le Commonwealth Science Council se souciait beaucoup plus de donner des conseils aux pays en développement sur la façon d'élaborer leurs programmes de recherche et de développement.

[Sybil Jones et Jane Thrall, *Commonwealth Word Power* par Arnold Smith, premier Secrétaire général du Commonwealth (Don Mills (Ont.), General Publishing Co. Ltd., 1981)]

Comme la plupart des empires, l'Empire britannique dépendait beaucoup du commerce, et l'on attendait des colonies qu'elles approvisionnent la mère patrie en matières premières.

Le régime colonial a accéléré le processus de découverte et de mise en valeur des richesses naturelles. À cet égard, la Grande-Bretagne a fourni les chefs et la formation nécessaires.

Quand les colonies accédèrent à l'indépendance dans les années 1960 et 1970, elles se trouvèrent en position désavantageuse. Le Commonwealth a aidé à rétablir l'équilibre en adoptant une formule multilatérale.

Citons l'exemple typique du Botswana, qui est devenu indépendant en 1966. À peu près à cette époque, on y découvrit deux importants gisements de diamants. Une société multinationale souhaitait ardemment les mettre en valeur, mais le Botswana ne possédait pas les compétences voulues pour exploiter les gisements et vendre les diamants.

Le Botswana se tourna alors vers le Secrétariat du Commonwealth, qui constitua une équipe de trois membres, dont un économiste canadien, un comptable britannique et un fiscaliste néo-zélandais. Ces experts travaillèrent avec le gouvernement du Botswana pour négocier un accord avec la société multinationale, accord qui a valu des redevances importantes au pays.

D'autres membres du Commonwealth eurent recours à cette technique, quand ils parvinrent à l'indépendance. Cette formule fut dès lors connue sous l'appellation Opération Robin Hood.

On a reconnu l'importance de la coopération dans le domaine scientifique à la fin de la Seconde Guerre mondiale, quand le Commonwealth Science Council fut créé. Cet organe existe toujours en tant qu'institution financée par les gouvernements, et il travaille en étroite collaboration avec la section scientifique du Secrétariat du Commonwealth.

Il y a d'autres organes semblables, dont :

- le Commonwealth Consultative Space Research Committee
- le Commonwealth Advisory Aeronautical Research Council
- le Commonwealth Defence Science Organization
- le Commonwealth Forestry Institute
- le Commonwealth Committee on Mineral Processing
- le Commonwealth Committee on Mineral Resources and Geology.

Tous ces organismes représentent une gamme variée de sciences et d'applications scientifiques. Leur existence atteste du fait que, partout, on s'inquiète, sachant que les ressources du monde ne sont pas infinies et qu'il faut en surveiller de près l'exploitation et prendre notamment des mesures pour préserver l'environnement.

Ces organismes sont importants en ce qu'ils offrent aux scientifiques l'occasion de se réunir et de partager les résultats de leurs travaux avec l'ensemble du Commonwealth. On espère ainsi que tous les membres de ce dernier en profiteront et que les nouvelles découvertes permettront d'améliorer la qualité de vie de leurs citoyens et citoyennes.

Juin 1987

THE COMMONWEALTH: CULTURE AND EDUCATION

The first layer of functional cooperation, the cement that would hold the association together, was already in place in 1965. Education Ministers had met on two occasions and, at Ottawa in 1964, they had set up the Commonwealth Education Liaison Unit (which was) brought into the ambit of the Secretariat. The Education Division has filled many worthwhile gaps, in encouraging self reliance.

Arnold Smith, *Stitches in Time: The Commonwealth in World Politics* by Arnold Smith, last Secretary-General of the Commonwealth (Don Mills, Ont.: General Publishing Co. Ltd., 1981)

Canada has been associated with almost all the important developments which the Commonwealth has undertaken in the fields of culture and education. Some have begun at meetings held in this country, while others have been the result of Canadian initiatives.

Education ministers created the Commonwealth Education Liaison Unit (CELU) at a meeting in Ottawa in 1964. In his memoirs, Arnold Smith describes it as one of the fundamental steps for functional cooperation.

It followed the establishment of the Commonwealth Scholarship and Fellowship Plan which was announced at the meeting of finance ministers in Montreal in 1958. Subsequently, Canada proposed that there should be a Commonwealth Arts Festival to complement the Commonwealth Games, held every four years.

The scholarship and fellowship plan has worked well. In its first 20 years, some 20,000 awards have been made. While most have been in the larger Commonwealth countries with well-established universities and colleges, 13 countries have been involved. In 1984, a Canadian suggestion that there should be an equal ratio between awards to men and women was adopted.

Out of it grew the Commonwealth Youth Program, established after the Heads of Government meeting in Ottawa in 1973. This provides for fellowships and bursaries. It is designed to help meet the problems of young people who drop out of school, and of high unemployment rates among them. Regional training centres have been established in Fiji, Guyana, India and Zambia.

The Commonwealth Fund for Technical Cooperation (CFTC), established in 1971, has a substantial component for education, especially learning programs for refugees from South Africa and Namibia. Canada is the largest contributor to CFTC, at $16.7 million in 1986/87.

The Nassau Heads of Government meeting decided to establish a Fellowship Program for educational support to black South African students.

As in other multinational organizations, the members have found that exchanges in the fields of education and culture have great benefits. Each country has something to give to and learn from the others.

June 1987

LE COMMONWEALTH: CULTURE ET ÉDUCATION

Les premiers jalons d'une coopération fonctionnelle et le ciment qui devait assurer la solidité de l'association étaient déjà en place en 1965. Les ministres de l'Éducation s'étaient réunis à deux reprises et, en 1964, à Ottawa, ils avaient mis sur pied le Groupe de liaison du Commonwealth pour l'éducation et l'avaient mis sous la coupe du Secrétariat. La Division de l'Éducation a comblé d'importantes lacunes en encourageant l'auto suffisance.

Le Canada a été associé à presque toutes les grandes décisions du Commonwealth concernant la culture et l'éducation. Certaines ont été prises à des réunions qui se sont tenues chez nous, alors que d'autres ont été le résultat d'initiatives canadiennes.

Les ministres de l'Éducation des pays du Commonwealth se sont réunis à Ottawa, en 1964, afin de créer le Groupe de liaison pour l'éducation (CELU). M. Arnold Smith décrit ce dernier dans ses mémoires en disant que sa mise en place a marqué une étape essentielle sur le chemin de la coopération fonctionnelle.

Cet événement est venu après la mise en oeuvre du Programme des bourses du Commonwealth, laquelle avait été annoncée par les ministres des Finances réunis à Montréal, en 1958. Par la suite, le Canada a proposé de créer un Festival des arts du Commonwealth qui viendrait se greffer aux Jeux du Commonwealth se tenant tous les quatre ans.

Le Programme des bourses a bien fonctionné. Au cours de ses vingt premières années d'existence, quelque 20 000 bourses ont été accordées. La plupart l'ont été dans les principaux États membres possédant des universités et des collèges reconnus, mais 13 pays en ont bénéficié. En 1984, on a adopté, à la demande du Canada, un régime en vertu duquel autant de bourses seraient remises aux hommes qu'aux femmes.

C'est ainsi que le Programme du Commonwealth pour la jeunesse s'est développé, à l'issue de la réunion des chefs de gouvernement de 1973, à Ottawa. Le Programme offre des bourses et il vise à résoudre les problèmes des jeunes qui ont abandonné leurs études et qui font face à un fort taux de chômage. Des centres de formation régionaux ont été installés à cet effet dans les îles Fidji, en Guyane, en Inde et en Zambie.

Le Fonds du Commonwealth pour la coopération technique (CFTC) a été créé en 1971, et un volet important en est consacré à l'éducation (surtout sous la forme de programmes d'apprentissage destinés aux réfugiés venant d'Afrique du Sud et de Namibie). C'est le Canada qui verse la contribution la plus élevée au Fonds; elle a atteint 16,7 millions de dollars en 1986-1987.

À leur réunion de Nassau, en 1985, les chefs de gouvernement ont décidé de créer un Programme de bourses pour aider des étudiants sud-africains noirs à poursuivre leurs études.

À l'instar d'autres organisations multinationales, les États membres ont pu constater que les échanges relatifs à la culture et à l'éducation présentent de nombreux avantages. Chaque pays a quelque chose à offrir aux autres et à recevoir d'eux.

Juin 1987

THE COMMONWEALTH: PEACE AND ORDER

Through 40 years and governments of both our parties, Canadians have been unusually active in helping to extend international order – in Indochina and Cyprus; in development and on arms control; in response to the crisis of refugees or famine; and in preparing the way for new regimes of international law. Whatever that says of our character, it is testimony to our prudence because we know that the interests and security of Canada depend on making constant progress against the poverty and prejudice, the fear and zeal, that are the enemies of international order.

Rt. Hon. Joe Clark, Secretary of State for External Affairs, from an address to the Royal Commonwealth Society, London, England, 29 July 1985

Members of the Commonwealth fought together as allies in the First and Second World Wars, either in their own right or by contributing, as colonies, to the British war effort.

But the Commonwealth is not, and never has been a military alliance. Any attempt to formulate a common defence policy for the old British Empire or for the original self-governing dominions always foundered, as did the efforts to develop a common foreign policy.

During the two world wars, the allies did work on a grand strategy. It was never easy, and a delicate balance had to be maintained between the desire for a unified command and the sensitivities of the nations whose troops would be involved.

However, as External Affairs Minister Joe Clark has said, peace and order depend on more than armed forces, and Commonwealth members are concerned about them in their broadest definition. All have subscribed to the Charter of the United Nations, whose preamble states that its members are determined

"to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbours, and

to unite our strength to maintain international peace and security, and

to ensure, by the acceptance of principles and the institution of methods, that armed force shall not be used, save in the common interest, and

to employ international machinery for the promotion of the economic and social advancement for all peoples. . ."

Some nations believe they can ensure international peace and protect their own national interests by joining military alliances. Britain and Canada are members of the North Atlantic Treaty (NATO), and Australia and New Zealand have worked with the United States in the ANZUS treaty.

Some support the multilateral peace-keeping operations of the United Nations. In 1987, contingents from Australia, Britain, Canada, Fiji, Ghana, and New Zealand were serving in this capacity. Two Commonwealth members – Cyprus and India – have agreed that UN personnel be stationed on their territory.

Britain is the only nuclear weapons state in the Commonwealth. Some other members believe their security is better protected by becoming part of a nuclear weapons free zone (NWFZ). The Treaty of Tlatelolco, signed in 1969, established Latin America as such a zone. Its original signatories included the Bahamas, Barbados, Grenada, Jamaica, and Trinidad and Tobago. Britain signed a protocol undertaking to respect the treaty. In 1985, the 13 nations of the Pacific Forum, all but two of them members of the Commonwealth, signed a treaty creating a NWFZ in the South Pacific.

While the Commonwealth as an organization has no military face, there are bilateral agreements for cooperation, for training, or for supplies between individual members. In each case, they are negotiated between independent states.

It could truly be said of the Commonwealth that its members recognize that peace is more than the absence of war and fighting. They accept that it also involves the absence of poverty and disease. It means respect for the individual, for the right to worship according to one's choice, and the right to respect – and be respected by – one's neighbour.

June 1987

LE COMMONWEALTH: PAIX ET ORDRE

Au cours des 40 dernières années et sous les gouvernements constitués par des Conservateurs et des Libéraux, les Canadiens ont déployé des efforts d'une intensité peu commune pour contribuer au maintien de l'ordre international (en Indochine et à Chypre), favoriser le développement et la limitation des armements, aider les réfugiés ou les victimes de la famine, et ouvrir la voie à de nouveaux régimes de droit international. Indépendamment de ce qu'elle dénote au sujet de notre tempérament, une telle attitude est pour le moins un témoignage de notre prudence et elle montre que nous savons combien les intérêts du Canada dépendent de la mesure où les peuples réussiront à progresser dans la lutte contre la pauvreté et les préjugés, la peur et le fanatisme, qui sont autant d'ennemis de l'ordre international.

Le très honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux Affaires extérieures, extrait d'une allocution prononcée devant la *Royal Commonwealth Society*, à Londres (Angleterre), le 29 juillet 1985.

Au cours des deux guerres mondiales, les pays membres du Commonwealth se sont alliés dans leur lutte contre l'ennemi, que ce soit de leur propre chef ou en participant, en leur qualité de colonie, à l'effort de guerre du Royaume-Uni.

Mais le Commonwealth n'est pas une alliance militaire, et il ne l'a jamais été. Toutes les tentatives faites en vue de formuler une politique de défense commune pour l'ancien Empire britannique ou les premiers dominions autonomes ont systématiquement échoué, tout comme les efforts déployés pour élaborer une politique extérieure commune.

Pendant les deux guerres mondiales, les pays alliés ont essayé d'élaborer une grande stratégie. Les choses n'ont jamais été faciles, et il leur a fallu maintenir constamment un équilibre délicat entre leur volonté d'instaurer un commandement unifié et la nécessité de protéger la susceptibilité des nations dont les troupes allaient combattre.

Toutefois, comme l'a indiqué M. Joe Clark, ministre des Affaires extérieures, le maintien de la paix et de la sécurité ne dépend pas uniquement des forces armées, et les pays membres du Commonwealth tiennent à retenir de ces deux concepts la définition la plus large possible. Ils ont d'ailleurs tous souscrit à la Charte des Nations-Unies, dont le préambule énonce que les membres de l'organisation sont déterminés :

> «à pratiquer la tolérance, à vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage, à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales, à accepter des principes et à instituer des méthodes garantissant qu'il ne sera pas fait usage de la force des armes, sauf dans l'intérêt commun, à recourir aux institutions internationales pour favoriser le progrès économique et social de tous les peuples. . . »

LA FRANCOPHONIE: PRÉOCCUPATIONS D'ORDRE HUMANITAIRE

Plus de trente chefs d'État ou de gouvernement vont se retrouver dans la vieille ville pour débattre diverses questions allant de la politique et de l'économie au développement et à la coopération. Pendant quelques jours en septembre, les yeux du monde francophone tout entier seront tournés sur le Québec et sur le Canada.

Le très honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Les principales préoccupations des pays de la Francophonie sont davantage d'ordre social, économique et culturel que politique. Dans les années 1980 toutefois, rares sont les questions d'actualité internationale qui ont autant de portée politique que celle des droits de la personne; la politique d'*apartheid* pratiquée par l'Afrique du Sud revêt à cet égard une importance unique.

Tel était précisément le sujet qu'a évoqué le premier ministre Brian Mulroney au premier Sommet de la Francophonie, qui s'est tenu à Paris en 1986. Son initiative a d'ailleurs permis aux participants de prendre fermement position contre la politique de l'Afrique du Sud.

Plus de la moitié des pays membres de la Francophonie étant des pays d'Afrique, il est inévitable que l'*apartheid* constitue pour eux un thème essentiel de préoccupation. Toutefois, aucun d'entre eux ne fait partie des États dits de la «ligne de front» qui ont une frontière commune avec l'Afrique du Sud. Bon nombre de ces pays appartiennent au Commonwealth.

S'il est à peu près certain que l'Afrique du Sud figurera parmi les principaux points qui seront abordés au Sommet du Commonwealth, à Vancouver en octobre, il est plus probable que ce sujet ne constituera pour les pays réunis au Sommet de la Francophonie qu'un thème de discussion parmi plusieurs autres, évoqués dans le cadre du débat général sur la situation politique et économique mondiale.

Certains des problèmes d'ordre humanitaire que connaissent aujourd'hui les nations ayant récemment accédé à l'indépendance découlent du tracé des frontières dont elles ont hérité des anciennes puissances coloniales. Souvent, les frontières ont été fixées en fonction de critères plutôt arbitraires. C'est ainsi, par exemple, que des tribus ont été divisées et qu'une partie d'une tribu donnée s'est retrouvée dans un pays, et une autre, dans un second État parce qu'on avait pensé qu'une rivière constituait une ligne de démarcation logique entre deux pays; or, il y a eu des cas où les membres d'une même tribu vivaient des deux côtés de la rivière avant que celle-ci devienne une frontière.

Certaines nations estiment pouvoir maintenir la paix internationale et protéger leurs propres intérêts en s'associant à des alliances militaires. Ainsi, la Grande-Bretagne et le Canada sont membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord (OTAN), tandis que l'Australie et la Nouvelle-Zélande ont collaboré avec les États-Unis dans le cadre du traité de l'ANZUS.

Certains pays participent aux opérations multilatérales de maintien de la paix des Nations-Unies. En 1987, l'Australie, la Grande-Bretagne, le Canada, les îles Fidji, le Ghana et la Nouvelle-Zélande ont fourni des contingents dans le contexte de telles opérations. Deux autres pays du Commonwealth, soit Chypre et l'Inde, ont accepté sur leur territoire la présence de troupes des Nations-Unies.

La Grande-Bretagne est la seule puissance nucléaire membre du Commonwealth. Certains autres pays membres estiment préférable, pour assurer leur sécurité, de faire partie d'une zone exempte d'armes nucléaires (ZEAN). C'est ainsi que l'Amérique latine est devenue zone dénucléarisée à la suite de la signature, en 1969, du Traité de Tlatelolco. Les Bahamas, la Barbade, la Grenade, la Jamaïque et Trinité-et-Tobago figurent au nombre des premiers signataires de cette entente. Quant à la Grande-Bretagne, elle a signé un protocole par lequel elle s'est engagée à respecter les clauses de ce traité. En 1985, les treize nations du Forum du Pacifique, tous membres du Commonwealth, sauf deux, ont signé un traité faisant du Pacifique-Sud une ZEAN.

Même si le Commonwealth en tant que tel n'a pas de dimension militaire, ses membres concluent entre eux des accords bilatéraux de coopération, de formation ou de ravitaillement. Dans tous les cas, ces ententes se négocient entre États indépendants.

Il n'est pas faux de dire des pays membres du Commonwealth qu'ils admettent que la paix ne se limite pas à la simple absence de guerre et de combats. Ces pays sont conscients du fait que la paix suppose également l'élimination de la pauvreté et de la maladie, le respect de l'individu, la liberté de religion et, enfin, le droit de respecter son voisin et d'être respecté par lui.

Juin 1987

THE COMMONWEALTH: ECONOMIC COOPERATION

WE BELIEVE that the wide disparities in wealth now existing between different sections of mankind are too great to be tolerated. They also create world tensions. Our aim is their progressive removal. We therefore seek to use our efforts to overcome poverty, ignorance and disease, in raising standards of living and achieving a more equitable international society.

The Declaration of Commonwealth Principles,
Commonwealth Heads of Government meeting,
Singapore, 1971

The Commonwealth has long been aware of the importance of economic factors, though its purpose is more than achieving prosperity for its members. At times the organization has been at the forefront of international economic activity.

Two examples illustrate this. The Ottawa Imperial Conference of 1932 resulted in the establishment of a system of tariff preferences. A series of bilateral agreements was negotiated under which the various members gave each other tariff concessions, thus improving the prospects for trade among them. The preferences continued when the British Empire became the Commonwealth, though they have largely disappeared today.

The second example is, perhaps, more striking. In 1950, the Commonwealth foreign ministers met in Colombo, Ceylon (now known as Sri Lanka), and they developed the Colombo Plan for cooperative economic development in South and Southeast Asia. It was a milestone in the field of foreign aid.

One of the Canadians present, recalling his own participation, wrote that it was "the first time that the economic problems of a very large segment of the underdeveloped world were faced directly and as a whole and the first time that the more advanced countries explicitly recognized their obligation to offer assistance." (Douglas LePan, *Bright Glass of Memory*, Toronto, McGraw Hill Ryerson Ltd., 1979, p. 146.)

Initially, the Colombo Plan involved India, Pakistan, Ceylon, Australia, Britain, Canada and New Zealand, and it was based on a series of bilateral undertakings between them. It soon spread to include other countries in South and Southeast Asia, and the United States became one of the principal donors. Canada pledged a contribution of $25-million for the first year.

This was a pattern that was followed, at least by Canada, for other areas. In due course, programs were established for the countries of the Caribbean and for the African Commonwealth members.

As time passed, it was apparent that other types of activities were required. A Commonwealth Fund for Technical Assistance was created. It recognizes the importance of the developing countries themselves sharing their experiences, and today nearly two-thirds of the experts come from those nations.

Of course, the Commonwealth members are actively involved in the multilateral programs concerned with trade and with development assistance. They are members of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) and take part fully in its negotiations. They also belong to organizations like the World Bank, which has been a major support to some of them in strengthening their economic base.

Whatever may have been the economic advantages for Britain and for the colonies in the old Empire, these have not endured into the last half of the 20th century. By the early 1960s, Britain decided that its future lay in joining the European Economic Community. At the time, there was a debate about a choice between Europe and the Commonwealth, but in economic terms, that was not an accurate description.

For virtually all Commonwealth members, the volume of trade between them was falling. New patterns were emerging with the United States, with Japan, and with the so-called newly industrialized countries. It was a new world, and it heralded new economic relationships.

June 1987

LE COMMONWEALTH: COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

***NOUS CROYONS** que les richesses sont actuellement trop mal réparties entre les diverses parties du monde pour qu'un tel état de choses puisse être toléré, celui-ci donnant en effet lieu à des tensions; nous voulons donc éliminer progressivement ce déséquilibre et déployer des efforts pour enrayer la pauvreté, l'ignorance et la maladie, améliorer la qualité de vie et instaurer une société internationale plus juste.*

Extrait de la *Déclaration de principes du Commonwealth*, formulée à la réunion des chefs de gouvernement du Commonwealth, à Singapour, en 1971.

Le Commonwealth est depuis longtemps conscient de l'importance des facteurs économiques, bien que la prospérité de ses membres ne soit pas son seul objectif. À certains moments de son histoire, il a montré la voie sur la scène économique internationale.

Citons ici deux exemples pour illustrer cette affirmation. La Conférence impériale d'Ottawa, qui a eu lieu en 1932, a débouché sur l'adoption d'un régime de tarifs préférentiels. Les membres ont alors négocié toute une série d'accords bilatéraux en vertu desquels ils se faisaient des concessions tarifaires; ils améliorèrent ainsi les perspectives commerciales les uns des autres. Ce régime s'est maintenu quand l'Empire britannique est devenu le Commonwealth, mais il est en grande partie disparu aujourd'hui.

Le deuxième exemple est sans doute plus frappant. En 1950, les ministres des Affaires étrangères du Commonwealth se sont réunis à Colombo, à Ceylan (aujourd'hui appelé Sri Lanka), et ils ont élaboré le Plan Colombo pour favoriser le développement économique coopératif en Asie du Sud et du Sud-Est. Cela a marqué une étape dans le domaine de l'aide extérieure.

Rappelant le rôle qu'il a lui même joué, un des Canadiens qui étaient présents à cette réunion a écrit ce qui suit : «[C'était] la première fois que l'on se penchait directement sur l'ensemble des problèmes économiques d'un très vaste segment du monde en développement, et c'était aussi la première fois que les pays plus industrialisés reconnaissaient explicitement qu'il leur incombait de prêter main-forte aux moins bien nantis». (Douglas LePan, *Bright Glass of Memory*, Toronto, McGraw Hill Ryerson Ltd., 1979, p. 146.)

À l'origine, le Plan Colombo concernait l'Inde, le Pakistan, Ceylan, l'Australie, la Grande-Bretagne, le Canada et la Nouvelle-Zélande, et il reposait sur une série d'ententes bilatérales conclues entre ces pays. Il prit bientôt de l'ampleur et s'appliqua à d'autres pays d'Asie du Sud et du Sud-Est; les États-Unis devinrent l'un des principaux donateurs, et le Canada versa 25 millions de dollars la première année.

Ce fut là une formule qu'on adopta pour d'autres régions (tout au moins en ce qui concerne le Canada). En temps opportun, on mit sur pied des programmes pour les pays des Antilles et pour les membres africains du Commonwealth.

Avec le temps, on se rendit compte que des activités d'autres genres s'imposaient. Le Commonwealth créa son Fonds pour l'aide technique reconnaissant ainsi à quel point il importait que les pays en développement eux-mêmes partagent leurs expériences avec d'autres; aujourd'hui, presque les deux tiers des experts viennent de ces pays.

Les membres du Commonwealth participent bien sûr activement aux programmes multilatéraux concernant le commerce et l'aide au développement. Ils adhèrent au GATT et prennent entièrement part aux négociations. Ils appartiennent par ailleurs à des organismes tels que la Banque mondiale, laquelle a grandement aidé certains d'entre eux à renforcer leur base économique.

Quels qu'ils furent, les avantages économiques que l'ancien empire avait offert à la Grande-Bretagne et aux colonies n'ont pas subsisté dans la deuxième moitié du XX^{e} siècle. Au début des années 1960, en effet, la Grande-Bretagne décida qu'elle avait plutôt avantage à se joindre à la Communauté économique européenne. À ce moment-là, il y eut un débat sur le choix à faire entre l'Europe et le Commonwealth, mais du point de vue économique, c'était là mal décrire l'enjeu.

Presque tous les membres du Commonwealth accusaient une baisse de leurs échanges commerciaux dans le contexte de l'organisation. De nouvelles tendances commençaient à les mettre en rapport avec les États-Unis, le Japon et les pays décrits comme étant «nouvellement industrialisés». Un nouveau monde prenait forme, et les relations économiques entraient dans une nouvelle ère.

Juin 1987

THE COMMONWEALTH: WOMEN AND DEVELOPMENT

Heads of Government reaffirmed their commitment to achieving the full participation of women as agents and beneficiaries of development.

from Communique of the Commonwealth Heads of Government meeting, Nassau, Bahamas, 1985

A person does not walk very far or very fast on one leg; how can we expect half the people to be able to develop a nation?

Julius Nyerere, President of Tanzania, 1984

Few women have risen to the top in national political life, and the Commonwealth is perhaps a unique organization because it can point to four woman Prime Ministers – Margaret Thatcher of Britain, Indira Gandhi of India, Eugenie Charles of Dominica, and Sirimavo Bandaranaike of Sri Lanka.

Despite this, the status of women in the Commonwealth is no different from that in other international organizations. It varies from country to country, community to community, religion to religion, and ethnic group to ethnic group.

Women make up about half the population, but they find themselves in a position of inferiority. They should be viewed as contributing members of society and as individuals who are important. Too often, they are seen as subordinate, with little to offer despite their multiple roles in society all over the world. Women and women's perspectives are still rare in the ranks of planners and decision-makers in most countries.

Studies done for the United Nations Decade for Women (1976-85) show that women perform two-thirds of the world's work and produce half the world's food, but they receive only 10 per cent of the world's income and own one per cent of the world's property.

While women have been struggling for their rights for hundreds of years, recognition of inequality by governments has come very recently. In 1980 an international legal standard of equality was established in the UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW). By June 1986, Canada and 18 other Commonwealth countries had signed and agreed to this Convention.

In 1985, another landmark was set. The Nairobi Forward-Looking Strategies (FLS) were adopted by consensus at the UN. The FLS provides a blueprint for the integration of women in all aspects of life. It applies to developed and developing countries and cuts across all economic, social, cultural, legal and political issues.

In the Commonwealth, the Women and Development Programme in the Secretariat was established in 1980, and in 1985 Women's Affairs Ministers met for the first time. They made a number of recommendations that were endorsed by Heads of Government. It was agreed that Women's Affairs Ministers would continue to meet, other Ministers would consider women in areas such as agriculture or finance, and a Plan of Action would be designed to integrate women in the overall work of the Commonwealth. The Plan was considered for approval, along with topics such as violence against women and the impact on women of international economic policies, when Women's Affairs Ministers met in August 1987. Their recommendations were sent to the Heads of Government meeting in Vancouver.

July 1987

LE COMMONWEALTH: LES FEMMES ET LE DÉVELOPPEMENT

Les chefs de gouvernement ont réaffirmé leur volonté de favoriser la pleine participation des femmes en tant qu'agents et bénéficiaires du développement.

Extrait du communiqué diffusé à l'issue de la réunion des chefs de gouvernement du Commonwealth s'étant tenue à Nassau (Bahamas) en 1985.

On ne peut guère aller loin ni marcher vite sur une seule jambe; comment, dans ce cas, espérer que la moitié de la population assure à elle seule le développement d'une nation ?

Julius Nyerere, président de la Tanzanie, 1984

Peu de femmes se sont hissées aux postes les plus élevés de la hiérarchie politiques de leur pays; le Commonwealth fait sans doute exception à cet égard, car il a produit quatre femmes premiers ministres, à savoir Margaret Thatcher (Grande-Bretagne), Indira Gandhi (Inde), Eugénie Charles (Dominique), et Sirimavo Bandaranaike (Sri Lanka)

Malgré tout, le statut des femmes dans le Commonwealth ne diffère en rien de celui des femmes d'autres organisations internationales. Il varie d'un pays à l'autre, d'une collectivité à l'autre, et selon les religions et les groupes ethniques.

Les femmes représentent à peu près la moitié de la population mondiale, mais elles se retrouvent en position d'infériorité. Il faudrait les considérer comme des membres contribuant effectivement à la vie de la société et comme des individus importants. Trop souvent, on les perçoit comme des subalternes ayant peu à offrir en dépit des multiples rôles qu'elles jouent dans la société partout dans le monde. Or, dans la plupart des pays, on ne trouve encore que très peu de femmes parmi les planificateurs et les décideurs.

Des études menées dans le cadre de la Décennie des Nations Unies pour les femmes (1976-1985) ont montré que les femmes accomplissent les deux tiers de la charge de travail mondiale et produisent la moitié de la nourriture, alors qu'elles ne touchent que 10 p. 100 du revenu et ne possèdent qu'un pour cent du total des richesses.

Même si les femmes luttent depuis des centaines d'années pour faire valoir leurs droits, ce n'est que très récemment que les gouvernements ont reconnu l'existence de l'inégalité. En 1980, on a conçu sous les auspices de l'ONU un étalon juridique international de l'égalité en adoptant la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Au mois de juin 1986, ce document avait été signé et accepté par le Canada et dix-huit autres pays du Commonwealth.

L'année 1985 est une autre date importante, puisque les Nations Unies ont entériné par voie de consensus un document intitulé «Stratégies prospectives pour l'avancement de la femme jusqu'à l'an 2000 (Naïrobi)». Le texte décrit un plan d'intégration des femmes dans tous les secteurs de la vie. Il s'adresse tant aux pays industrialisés qu'aux pays en développement, et il aborde toute une série de questions économiques, sociales, culturelles, juridiques et politiques, depuis le logement jusqu'à l'emploi.

Les pays du Commonwealth ont créé en 1980, au sein du Secrétariat de l'Organisation, un programme intitulé "Les femmes et le développement", et c'est en 1985 que les ministres chargés de la Condition féminine dans les différents pays se sont réunis pour la première fois. À cette occasion, ils ont énoncé un certain nombre de recommandations qui ont été sanctionnées par les chefs de gouvernement. Il a été décidé que les ministres chargés de la Condition féminine continueraient de se réunir régulièrement, tandis que les autres ministres se pencheraient sur la place des femmes dans des secteurs tels que l'agriculture ou les finances; on a également prévu d'établir un plan d'action pour intégrer les femmes dans les travaux généraux du Commonwealth. Les ministres chargés de la Condition féminine doivent se réunir en août 1987 et, à cette occasion, le plan d'action a été soumis à leur approbation, et l'on a abordé d'autres thèmes comme la violence contre les femmes et l'incidence des politiques économiques internationales sur elles. Les recommandations des ministres ont été communiquées aux chefs de gouvernement réunis à Vancouver.

Juin 1987

COMMUNICATIONS

Canada and Telecommunications

By sharing our modern technologies, we can make an enormous contribution towards peace and understanding.

The Honourable Flora MacDonald, Minister of Communications, 3 May 1987

Communications and culture are major themes of the two organizations holding summits in Canada.

Developing countries can benefit from Canadian expertise -- gained by successfully developing ways for a widely scattered population to communicate over a huge country with a diverse topography and climate. Satellite technology, for example, makes it possible to provide educational services directly to isolated communities. Today, four Canadian provinces have full-time educational-TV networks. Canadian communications systems are considered a model in many parts of the world.

Several joint projects with members of la Francophonie and the Commonwealth are in progress and others are under active consideration. They deal with such subjects as distance education, international broadcasting, cultural exchange, office automation, computer software and book publishing. In particular:

- **Distance learning.** Canada supports multilateral initiatives by Commonwealth and Francophone countries to better co-ordinate efforts of existing institutions to deliver courses using distance-learning techniques.
- **A co-operative distance-learning project** involving Canada, Quebec, the Ivory Coast and Senegal has just successfully completed its first phase. Two-way audio and video transmissions, supplemented by videocassettes and Canadian-trained instructors, linked Canada and the two African countries in what is virtually one large transatlantic classroom.
- **International TV broadcasting.** In 1986, Canada and Quebec reached an agreement to work with European interests in TV5, a European satellite-TV network that distributes French-language programs from Canada and other countries to 17 countries in Europe and Africa. Over the past year, Canada and its European partners have explored the possibility of distributing TV5 in Canada.
- **Commonwealth TV-program exchange service.** This initiative is being explored with the 30 Commonwealth countries that have television service.
- **Office automation.** Canada is actively pursuing discussions to assure the eventual creation of a West African Workplace Automation Research Centre (Centre ouest-africain de recherche en informatisation du travail) that could be located in Togo.
- **Computer software.** There is a pressing need for more French software. The Canadian and Quebec governments have been working towards developing software and databases in the French language. In May 1987, a second international symposium was held in Montreal, with delegates from 19 countries participating.
- **Book publishing.** The governments of Canada and Quebec are underwriting the cost of publishing two Canadian classics as part of a collection of pocketbooks from Francophone countries.

Beyond its role as host of the summits, Canada has much to contribute to the Commonwealth and la Francophonie. As a bilingual, multicultural country and an innovator in communications technology, it has both the social and technological skills to help people overcome barriers of distance, culture and language.

Information Services
300 Slater Street
Ottawa K1A 0C8
(613) 990-4900

Direction générale de l'information
300, rue Slater
Ottawa K1A 0C8
(613) 990-4900

Canada

Government of Canada
Department of Communications

Gouvernement du Canada
Ministère des Communications

COMMUNICATIONS

Le Canada et les télécommunications

En mettant nos technologies modernes en commun, nous pouvons grandement contribuer à la paix et à la compréhension entre les peuples.

L'honorable Flora MacDonald, ministre des Communications, 3 mai 1987

Les communications et la culture sont de grands thèmes des deux organismes qui tiennent des sommets au Canada.

Les pays en voie de développement peuvent tirer profit de l'expertise du Canada, acquise grâce à la mise au point de moyens permettant à une population clairsemée de communiquer d'un bout à l'autre d'un vaste pays à la géographie et au climat variés. La technologie des satellites, par exemple, permet de fournir des services éducatifs aux collectivités isolées. Aujourd'hui, quatre provinces canadiennes sont dotées de réseaux de télévision éducative fonctionnant à plein temps. Dans de nombreux pays, les systèmes canadiens de communications sont considérés comme des modèles.

Plusieurs projets sont actuellement menés en collaboration avec les pays membres de la Francophonie et du Commonwealth ou font l'objet d'une étude poussée. Ils traitent de questions comme la formation à distance, la radiodiffusion internationale, les échanges culturels, la bureautique, les logiciels et l'édition du livre. Mentionnons en particulier :

- **Formation à distance** : Le Canada encourage les initiatives multilatérales des pays de la Francophonie et du Commonwealth dans ce domaine. Celles-ci sont destinées à mieux coordonner les efforts des organismes qui donnent des cours en utilisant les techniques de la formation à distance.

- **Projet conjoint de formation à distance** : La première étape de ce projet, mené en collaboration avec le Canada, le Québec, la Côte d'Ivoire et le Sénégal, vient d'être complétée avec succès. L'équipement audio et vidéo bidirectionnel, associé à des vidéocassettes et à la participation d'animateurs locaux ayant reçu une formation au Canada, a réuni le Canada et les deux pays d'Afrique dans ce que l'on pourrait appeler en fait une grande salle de classe transatlantique.

- **Projet de télédiffusion internationale** : En 1986, le Canada et le Québec ont conclu une entente de collaboration avec des intérêts européens du réseau TV5, un réseau de télévision distribuant par satellite des émissions en langue française provenant du Canada et d'autres pays dans 17 pays d'Europe et d'Afrique. Au cours de l'année écoulée, le Canada et ses homologues européens ont étudié la possibilité de distribuer le réseau TV5 au Canada.

- **Service d'échange d'émissions de télévision du Commonwealth** : Cette initiative est actuellement prise en considération avec les 30 pays du Commonwealth qui possèdent un service de télévision.

- **Bureautique** : Le Canada poursuit actuellement des discussions pour assurer la création éventuelle d'un centre ouest-africain de recherche en informatisation du travail, qui pourrait être situé au Togo.

- **Logiciels** : Il existe un besoin urgent de produire davantage de logiciels d'expression française. Les gouvernements du Canada et du Québec travaillent depuis un certain temps déjà à l'élaboration de logiciels et de bases de données en français. En mai 1987, un deuxième symposium international réunissant des représentants de 19 pays s'est tenu à Montréal sur ce sujet.

- **Edition du livre** : Les gouvernements du Canada et du Québec garantissent le coût d'édition de deux oeuvres canadiennes renommées dans le cadre d'un projet de collection de livres de poche des pays francophones.

En plus d'agir comme pays hôte des sommets, le Canada contribue largement à la Francophonie et au Commonwealth. À titre de pays bilingue et multiculturel et d'innovateur en matière de technologie des communications, il possède les connaissances à la fois sociales et technologiques qui permettent aux peuples de ces pays de surmonter les obstacles reliés à la distance, à la culture et à la langue.

Direction générale de l'information
300, rue Slater
Ottawa K1A 0C8
(613) 990-4900

Information Services
300 Slater Street
Ottawa K1A 0C8
(613) 990-4900

Canada

Gouvernement du Canada
Ministère des Communications

Government of Canada

LA FRANCOPHONIE: HUMAN CONCERNS

More than thirty heads of state or government will meet in the old city to discuss issues ranging from politics and economy to development and cooperation. During those few days in September the whole Francophone world will have its eyes on Quebec and Canada.

The Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs, House of Commons, Ottawa, October 6, 1986.

The primary concerns of La Francophonie are more economic, social, and cultural than political. However, in the 1980s, few international issues have greater political significance than human rights, especially the policy of *apartheid* pursued by South Africa.

Indeed, this very subject was introduced by Prime Minister Brian Mulroney at the first Summit of La Francophonie in Paris in 1986. It was thanks to his initiative that a strong stand was taken against South Africa's policy.

More than half the members of La Francophonie are African nations, and *apartheid* is bound to be one of their major concerns. However, none of them are among the so-called front line states which share a border with South Africa. Many of those belong to the Commonwealth.

South Africa is certain to be a central item on the agenda of the Commonwealth Summit in Vancouver in October. For La Francophonie, on the other hand, it is more likely to be one of several topics discussed in the general debate on the world political and economic situation.

Some of the human concerns in newly independent nations can be traced to their boundaries, which were inherited from the former colonial powers. Frequently, these were established on rather an artificial basis. One consequence has been the division of tribes so that part of one tribe may find itself in one country and part in another. A river, for example, might seem a logical dividing line between two countries, but members of the same tribe might live on both banks.

These are very real issues. However, they do not always surface at international meetings. Often, they are left off the agenda because of national sensitivities. The countries where they exist would prefer that such issues be regarded as internal questions which are best settled by domestic policies or bilateral negotiations.

La Francophonie can be expected to debate *apartheid*, but other questions of human rights and of the movement of people have not so far been prominent in its discussions.

June 1987

Même si ce sont là des problèmes très concrets, ils ne sont pas toujours discutés ouvertement à l'occasion des réunions internationales. Au contraire, on choisit souvent de ne pas les mettre à l'ordre du jour pour ménager les susceptibilités nationales. Les pays concernés préfèrent en effet considérer ces thèmes comme des questions de politique interne, qu'il est préférable de régler au niveau national ou à la faveur de négociations bilatérales.

On peut s'attendre à ce que le dossier de l'*apartheid* figure à l'ordre du jour des discussions au sein de la Francophonie, mais les autres questions relatives aux droits de la personne et à la migration des populations n'ont pas, jusqu'à présent, occupé une très grande place dans les délibérations de cette instance.

Juin 1987

LA FRANCOPHONIE: SCIENCE AND TECHNOLOGY, ENVIRONMENT AND RESOURCES

Its purpose is to develop relationships of mutual cooperation in the areas of education, culture, and science and technology, with a view to encouraging closer relationships between the peoples of member states through the use of the French language

The central organ of La Francophonie is the Agency for Cultural and Technical Cooperation (ACCT), and it is hardly surprising that science and technology should be a major focus of its work.

The Agency today has 39 members and for purposes of Canadian aid programs, 15 of them are listed among the least-developed countries in the world. Six of these are included in the so-called core countries for which Canada is providing a multi-year aid program.

Obviously, these countries are likely to be ones most needing the benefits of scientific research, technological advances, and resource management. The ACCT recognizes this. Its Secretariat is organized into four Directorates General, and one is concerned with scientific and technical programs.

There are usually dilemmas, or choices of priorities, in considering how best to apply the benefits of science and technology to the developing world. For example, many of the least developed countries lack sources of energy. Canada, by contrast, has a wide variety of sources.

However, the electricity generated by Hydro Quebec or BC Hydro cannot be shared with an African nation; nor are the power grids that criss-cross our country suitable for that continent. Perhaps the best source of energy in small rural communities will be solar power, obtained by harnessing the heat of the sun.

More and more, it is generally accepted – at least in the industrialized world – that our resources may not be infinite and that a price must be paid for using what is available. An international commission headed by Norwegian Prime Minister Gro Harlem Brundtland, reporting in 1987, made it clear that steps have to be taken to preserve and protect our natural environment.

The prospect of choosing between economic development and environmental protection lends itself to oversimplification. It is probably possible to have both, though the decisions will be difficult. They will be made easier by a cooperative approach among all involved.

At Canada's urging, the ACCT established a Special Development Program (PSD) in 1975. It is supported by voluntary contributions, and it carries out technical assistance and training activities.

Projects have included agriculture, solar energy, transportation, public health, the hotel industry, and arts and crafts. A special feature is that the participating countries are encouraged to share their own experiences.

Enormous problems remain, but Prime Minister Mulroney sees a vital role for La Francophonie. In his view, it offers members this important advantage:

> "What Francophones invent, the software they develop, the technologies they perfect, they will not have to translate. All they will have to do is add names in French. To do battle for the French language in today's world is to create employment for Francophones and to gain admittance for them to the realm of modern science and technology."

May 1987

LA FRANCOPHONIE: SCIENCE, TECHNOLOGIE, ENVIRONNEMENT ET RESSOURCES

L'objectif de l'Agence est de développer entre ses membres des liens de coopération dans les domaines de l'éducation, de la culture, des sciences et de la technologie afin de favoriser le rapprochement des peuples par le biais de la langue française.

L'organisme central de la Francophonie est l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Compte tenu des objectifs de cette dernière, il n'est guère surprenant qu'elle ait fait de la science et de la technologie deux des principaux axes de ses travaux.

L'Agence regroupe actuellement 39 États membres; aux fins des programmes d'aide canadiens, 15 d'entre eux comptent parmi les pays les moins avancés au monde. Six de ces pays font partie de la catégorie dite des pays les plus démunis (*core countries*) auxquels le Canada offre un programme pluriannuel d'aide économique.

De toute évidence, ces pays sont probablement ceux qui ont le plus grand besoin des bienfaits de la recherche scientifique, du progrès technologique et de la gestion des ressources. Et l'ACCT est d'ailleurs tout à fait consciente de cette réalité. Son secrétariat est constitué de quatre directions générales, dont l'une s'occupe plus particulièrement des programmes de coopération scientifique et technique.

Lorsqu'il s'agit de trouver la meilleure façon de dispenser au monde en développement les bienfaits de la science et de la technologie, on se heurte généralement à des dilemmes, ou à la nécessité d'établir des priorités. Ainsi, de nombreux pays comptant parmi les moins avancés manquent de sources d'énergie. Le Canada, en revanche, dispose d'une vaste gamme de possibilités dans ce domaine.

Toutefois, il n'est pas possible de faire profiter un pays africain de l'électricité produite par Hydro-Québec ou par BC Hydro, et le réseau électrique dont est équipé notre pays ne convient pas au continent noir. La meilleure source d'énergie pour les petites collectivités rurales reste peut-être l'énergie solaire, que l'on obtient en exploitant la chaleur du soleil.

De nos jours, on admet de plus en plus couramment, du moins dans le monde industrialisé, que les ressources de la planète ne sont peut-être pas inépuisables et qu'il faut payer un certain prix pour les utiliser. Une commission internationale dirigée par le premier ministre de Norvège, Mme Gro Harlem Bruntland, a déposé en 1987 un rapport qui énonce clairement la nécessité de prendre des mesures en vue de préserver et de protéger l'environnement naturel.

Canada

Affaires extérieures Canada
External Affairs Canada

La perspective d'avoir à choisir entre le développement économique et la protection de l'environnement peut donner lieu à des simplifications outrancières. Il est probablement possible de concilier les deux, même si nous serons appelés dans ce cas à prendre des décisions difficiles. La tâche sera plus facile si toutes les parties intéressées adoptent une attitude de coopération.

À l'instigation du Canada, l'ACCT a mis sur pied en 1975 un Programme spécial de développement (PSD) qui est financé par des contributions volontaires et qui permet de réaliser des projets d'assistance technique et de formation.

Les projets menés à bien jusqu'ici ont porté entre autres domaines sur l'agriculture, l'énergie solaire, les transports, la santé publique, l'industrie hôtelière, les arts et l'artisanat. Caractéristique originale de ce programme, les pays participants sont encouragés à partager les résultats de leurs expériences.

Même s'il reste d'énormes problèmes à résoudre, le premier ministre Mulroney estime que la Francophonie a un rôle essentiel à jouer. À son avis, ce regroupement offre à ses membres un important avantage, qui est le suivant :

«Ce que les Francophones inventent, les logiciels qu'ils fabriquent, les techniques qu'ils mettent au point, ils n'auront pas à les traduire. Ils n'auront qu'à leur donner des noms en français. Dans le monde d'aujourd'hui, se battre pour la langue française, c'est créer des emplois pour des Francophones et leur ouvrir la porte du royaume de la science et de la technologie modernes.»

Juin 1987

LA FRANCOPHONIE: CULTURE AND EDUCATION

Its purpose is to develop relationships of mutual co operation in the areas of education, culture, and science and technology in order to bind its membership more closely by means of the French language.

francophonie and La Francophonie, Department of External Affairs, Reference Series No. 53.

A major step for La Francophonie was taken at a conference of Ministers of Education of 28 Francophone countries which took place in Niamey, Niger, in February, 1969. The French language is a major link between members. Thus, culture and education are at its heart.

The organization which those ministers created is the Agency for Cultural and Technical Cooperation (ACCT). Its present structure includes four Directors General responsible for:

- **cultural and communications programs** such as the creation and dissemination of cultural property, the preservation of traditions, cultural exchanges, etc.;
- **educational and training programs** such as teacher exchanges and training, the creation of data banks and distribution networks;
- **scientific information and technical development programs** such as renewable energy studies and measures to control drought;
- **administration and finance**.

At the head of the staff is the Secretary-General, and the first person to hold this office was Jean-Marc Léger, a Canadian journalist. By coincidence, the first Secretary-General of the Commonwealth was also Canadian, a professional diplomat named Arnold Smith. One of his assistants described a meeting between Smith and Léger as follows:

> "(I) saw a vision of two old countries, England and France, who were resolved not to see their cultures disappear but (realised that) these would have to be maintained on a multilateral rather than a bilateral basis. . .It was not Englishmen or Frenchmen who were leading the work but two Canadians coming from a country which uniquely represented the bringing together of the English and the French traditions within a single country. I found this dialogue. . .symbolic." (from *Stitches in Time: The Commonwealth in World Politics*, by Arnold Smith. Don Mills, Ont., General Publishing Co Ltd, 1981, p. 181 FN)

At its Summit in Paris in 1986, La Francophonie decided to divide its projects into five main networks. One is concerned with culture and communications, and Canada was asked to undertake the lead role.

Mme. Monique Landry, Minister of External Relations, explained in an address in Ottawa on February 11:

> "Some projects are already well underway, for example the extension to North America of TV-5, the international French-language television network, which should be broadcasting in the fall. Imagine the role that TV Ontario could play in this regard, and the benefits it could draw."

The other four networks are concerned with energy (for which Quebec has the lead role), agriculture, scientific and technical information, and language industries. The September Summit will undoubtedly be considering both the achievements of this approach, as well as new directions for the future.

May 1987

LA FRANCOPHONIE: CULTURE ET ÉDUCATION

L'Agence a pour but de développer entre ses membres des liens de coopération dans les domaines de l'éducation, de la culture, de la science et de la technologie afin de favoriser le rapprochement des peuples par le biais de la langue française.

Extrait de la Charte de la Francophonie, ministère des Affaires extérieures, p. 53

La Francophonie a franchi une étape décisive lors de la conférence qui, en février 1969, a réuni à Niamey (Niger) les ministres de l'Éducation de 28 pays francophones. Les membres de ce regroupement ayant en commun l'usage de la langue française, il est inévitable que les thèmes de la culture et de l'éducation soient au coeur de leurs travaux.

L'organisation que ces ministres ont créée est l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Sous sa forme actuelle, elle comprend quatre directeurs généraux, chargés des domaines suivants :

- les programmes relatifs à la culture et aux communications, notamment la création et la diffusion de produits culturels, la conservation des traditions, les échanges culturels, etc.;

- les programmes d'éducation et de formation, notamment des sessions de formation et des échanges à l'intention des enseignants, la création de banques de données et de réseaux de diffusion;

- les programmes d'information scientifique et de développement technique comme l'étude des énergies renouvelables, les mesures de lutte contre la sécheresse;

- l'administration et les finances.

Le personnel de l'Agence est dirigé par un secrétaire général, et c'est un journaliste canadien, M. Jean-Marc Léger, qui a été le premier à occuper cette fonction. Par un concours de circonstances, le premier secrétaire général du Commonwealth a également été un Canadien, en l'occurrence un diplomate de carrière nommé Arnold Smith. L'un des collaborateurs de ce dernier a donné d'une rencontre qu'il a eue avec M. Léger la description suivante :

> «(J'ai) vu deux vieux pays, l'Angleterre et la France, déterminés à ne pas laisser disparaître leurs cultures, mais conscients du fait que, pour les préserver, il leur faudrait agir non pas au niveau bilatéral mais plutôt au niveau multilatéral... Ce n'était ni les Anglais ni les Français qui dirigeaient les opérations, mais plutôt deux Canadiens originaires d'un pays qui symbolisait de façon exceptionnelle le rapprochement des traditions anglaises et françaises à l'intérieur d'un même pays. J'ai trouvé ce dialogue... symbolique.» (Extrait de *Stitches in Time: The Commonwealth in World Politics*, par Arnold Smith. Don Mills (Ont.), General Publishing Co. Ltd., 1981, p. 181 FN)

À l'occasion du Sommet de la Francophonie qui s'est tenu à Paris en 1986, les participants ont décidé de répartir les différents projets de l'organisation en cinq grands réseaux. Le Canada s'est vu confier la direction de celui qui concernait la culture et les communications.

À l'occasion d'une allocution prononcée à Ottawa le 11 février, Mme Monique Landry, ministre des Relations extérieures, expliquait :

> «Certains projets sont déjà en bonne voie de réalisation, comme par exemple l'extension en Amérique du Nord du réseau de télévision international en langue française, TV-5, qui doit entrer en ondes à l'automne. Imaginez le rôle que pourrait y jouer la chaîne française de TV-Ontario et les bénéfices qu'elle pourrait en tirer.»

Quant aux quatre autres réseaux, ils concernent l'énergie (sous la direction du Québec), l'agriculture, l'information scientifique et le développement technique, et enfin, les industries de la langue. Les participants au Sommet de septembre se pencheront sans aucun doute sur les progrès accomplis dans le cadre de cette formule et ils proposeront de nouvelles orientations pour l'avenir.

Juin 1987

LA FRANCOPHONIE: PEACE AND ORDER

Through 40 years and governments of both our parties, Canadians have been unusually active in helping to extend international order – in Indochina and Cyprus; in development and on arms control; in response to the crisis of refugees or famine; and in preparing the way for new regimes of international law. Whatever that says of our character, it is testimony to our prudence because we know that the interests of Canada depend on making constant progress against the poverty and prejudice, the fear and zeal, that are the enemies of international order.

Members of La Francophonie were involved in both the First and Second World Wars. The territory of the European members was occupied, in whole or in part, by an enemy in both wars, and some of the African members suffered a similar fate in the 1940s.

They are, therefore, conscious of the need to ensure their defence against a potential aggressor. Four of them – Belgium, Canada, France and Luxembourg – are among the founding members of the North Atlantic Alliance (NATO).

However, La Francophonie is not a military alliance. Such alliances are hardly found where the membership includes nations with social and political systems as different as Switzerland and Vietnam.

Nevertheless, there are close military ties between individual members, especially between France and some African nations. For example, French troops have come to the assistance of Chad three times when its territory was invaded by Libya. A recent article in the *New York Times* said:

> "Since the colonial era ended in the 1960s, France, alone among European countries, has kept troops in its former African dependencies, among them the Central African Republic, Gabon, the Ivory Coast, Senegal and Djibouti."

The numbers involved are not large, about 13,000 French troops, but their modern equipment and mobility have often enabled them to play a decisive role.

Members of La Francophonie have also taken part in United Nations peace-keeping. Currently, Belgium, Canada and France are involved. UN operations are taking place on the territory of two members – Egypt and Lebanon – and in the 1960s, the organization was heavily involved in Zaire (then known as the Congo).

With the single exception of Switzerland, the members of La Francophonie belong to the United Nations. Switzerland too would probably subscribe to these objectives set out in the preamble to the UN Charter:

> "to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbours, and to unite our strength to maintain international peace and security, and
>
> to ensure, by the acceptance of principles and the institution of methods, that armed force shall not be used, save in the common interest, and
>
> to employ international machinery for the promotion of the economic and social advancement of all peoples. . ."

As External Affairs Minister Joe Clark has said, peace and order depend on more than armed forces, and they are more than the absence of fighting. They also involve the absence of poverty and disease, and respect for the individual. These too are consistent with the objectives of La Francophonie.

June 1987

LA FRANCOPHONIE: PAIX ET ORDRE

Au cours des 40 dernières années et sous les gouvernements constitués par des Conservateurs et des Libéraux, les Canadiens ont déployé des efforts d'une intensité peu commune pour contribuer au maintien de l'ordre international (en Indochine et à Chypre), favoriser le développement et la limitation des armements, aider les réfugiés ou les victimes de la famine, et ouvrir la voie à de nouveaux régimes de droit international. Indépendamment de ce qu'elle dénote au sujet de notre tempérament, une telle attitude est pour le moins un témoignage de notre prudence, et elle montre que nous savons combien les intérêts du Canada dépendent de la mesure où les peuples réussiront à progresser dans la lutte contre la pauvreté et les préjugés, la peur et le fanatisme, qui sont autant d'ennemis de l'ordre international.

[illegible] 29 juillet 1985

Les pays de la Francophonie ont participé aux deux guerres mondiales. À deux reprises, les membres européens ont vu leur territoire occupé par l'ennemi, en totalité ou en partie, et certains pays africains ont subi un sort comparable dans les années 1940.

Par conséquent, ces pays sont conscients de la nécessité d'assurer leur défense contre un éventuel agresseur. Quatre d'entre eux, soit la Belgique, le Canada, la France et le Luxembourg, font d'ailleurs partie des membres fondateurs de l'Alliance de l'Atlantique-Nord (OTAN).

Toutefois, la Francophonie n'a rien d'une alliance militaire. Il n'y aurait d'ailleurs aucun moyen pour qu'elle le soit, puisqu'elle regroupe des pays dotés de systèmes sociaux et politiques aussi différents que ceux qu'on trouve en Suisse et au Vietnam.

Il existe néanmoins des liens militaires étroits entre certains pays de la Francophonie, particulièrement entre la France et certaines nations africaines. Ainsi, les troupes françaises ont porté secours à trois reprises au Tchad lorsque son territoire a été envahi par la Lybie. Dans un article paru récemment dans le *New York Times*, on pouvait lire :

> «Depuis la fin de l'époque coloniale, soit dans les années 1960, la France, contrairement à tous les autres pays européens, a maintenu des troupes dans ses anciennes colonies africaines, notamment en République Centrafricaine, au Gabon, en Côte d'Ivoire, au Sénégal et à Djibouti.»

Malgré des effectifs relativement restreints, soit environ 13 000 soldats, les troupes françaises ont souvent réussi, grâce à leur équipement moderne et à leur mobilité, à jouer un rôle déterminant.

Les pays de la Francophonie ont également participé aux opérations de maintien de la paix des Nations-Unies. Ses soldats belges, canadiens et français font actuellement partie des forces qui sont déployées sur les territoires de deux pays membres, soit l'Égypte et le Liban. Il va sans dire que les pays membres de l'ONU ont participé très activement aux opérations qui ont eu lieu au Zaïre (ancien Congo) dans les années 1960.

Tous les pays de la Francophonie sont également membres des Nations Unies, à la seule exception de la Suisse qui, elle aussi, souscrirait si elle le devait aux objectifs énoncés dans le préambule de la Charte des Nations Unies :

> «à pratiquer la tolérance, à vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage, à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales, à accepter des principes et à instituer des méthodes garantissant qu'il ne sera pas fait usage de la force des armes, sauf dans l'intérêt commun, à recourir aux institutions internationales pour favoriser le progrès économique et social de tous les peuples. . . »

Ainsi que l'a souligné le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Joe Clark, le maintien de la paix et de la sécurité ne dépend pas uniquement des forces armées, et il ne se limite pas à la simple absence de combats. Il suppose aussi l'élimination de la pauvreté et de la maladie et le respect de l'individu, trois objectifs que les pays de la Francophonie ont également faits leurs.

Juin 1987

LA FRANCOPHONIE: ECONOMIC COOPERATION

The [illegible] economic development in the African countries is an indispensable condition [illegible] La Francophonie. By this I mean that La Francophonie has the daunting task of [illegible] through its own members.

[illegible]

La Francophonie can be defined as a community of peoples who use the French language. Inevitably, they find that as well as common interests, they have common concerns in the international arena.

One of them is the current economic situation. All nations, industrialized and developing, today face similar issues. Among them are the challenges of ensuring continuing economic growth, of controlling inflation, of viable prices for raw materials, of barriers to trade, of growing protectionism, and how to cope with the crisis of international debt.

There are international organizations whose prime objective is to negotiate these great issues. They may also be dealt with on a regional basis, or bilaterally. However, La Francophonie can hardly ignore them because they are a vital concern of its members.

The first steps towards establishing La Francophonie were taken in 1968 and two years later, l'Agence de coopération culturelle et technique or the Agency for Cultural and Technical Cooperation (ACCT) was created. As its name implies, its purpose is to develop mutual cooperation in the areas of education, culture, and science and technology.

They are important for economic growth, but a nation's prosperity does not depend on these alone. They are part of the foundation on which development must be based.

In 1975, largely inspired by the example of the Commonwealth Fund for Technical Co-operation, Canada proposed that La Francophonie create a Special Development Program (PSD). Today, this fund carries out technical assistance programs, including training and feasibility surveys.

Projects have included such areas as solar energy, agriculture, fisheries, transportation, the hotel industry, and radio and television. Canada contributed (in 1986) $5.6 million to the ACCT and $1.65 million to the PSD.

Although economic assistance and development programs are not central to La Francophonie's existence, they are of concern because they are important to any group of nations with common interests. The opportunity to exchange views and ideas on them is always valuable in this interdependent world.

July 1987

LA FRANCOPHONIE: COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

La réorganisation de la Francophonie passe inévitablement par l'amorce d'un développement économique dans les pays africains. C'est donc aux pays membres eux mêmes qu'appartient la lourde tâche de bâtir la Francophonie

La Francophonie désigne l'ensemble des peuples qui ont en commun l'usage de la langue française. Inévitablement, ces peuples découvrent non seulement qu'ils ont des intérêts communs, mais aussi qu'ils partagent des préoccupations sur la scène internationale. La situation économique actuelle constitue l'une d'elles.

À l'heure actuelle, tous les pays, qu'ils soient industrialisés ou en développement, font face à des problèmes comparables. Comment, par exemple, assurer la poursuite de la croissance économique, maîtriser l'inflation, maintenir le prix des matières premières à des niveaux raisonnables, lutter contre les barrières commerciales et la vague protectionniste et régler la crise de l'endettement mondial ?

Il existe des organisations internationales dont l'objectif premier est de négocier toutes ces grandes questions qui peuvent aussi être traitées à l'échelle régionale ou dans un contexte bilatéral. Quoi qu'il en soit, la Francophonie peut difficilement s'en désintéresser, car elles revêtent une importance capitale pour ses membres.

C'est en 1968 qu'on a posé les premiers jalons de la Francophonie; deux ans plus tard, on a créé l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Comme son nom l'indique, cet organisme a pour objectif de développer des liens de coopération dans les domaines de l'enseignement, de la culture, de la science et de la technologie.

Mais la prospérité d'une nation ne dépend pas uniquement de ces différents secteurs, même s'ils jouent indéniablement un rôle important dans la croissance économique. Ils ne sont que quelques-uns des fondements sur lesquels doit reposer le développement.

En 1975, le Canada a proposé que les pays de la Francophonie établissent un programme spécial de développement (PSD), qui ressemblerait beaucoup au Fonds du Commonwealth pour la coopération technique. Ce fonds permet aujourd'hui de financer des programmes d'assistance technique et de formation, ainsi que des études de faisabilité.

Divers projets ont déjà été entrepris à ce titre, notamment dans les domaines de l'énergie solaire, de l'agriculture, de la pêche, des transports, de l'industrie hôtelière, et enfin, de la radio et de la télévision. En 1986, le Canada a versé 5,6 millions de dollars à l'ACCT et 1,65 million au PSD.

Les programmes d'aide économique et de développement ne sont pas essentiels à l'existence de la Francophonie, mais celle-ci s'y intéresse car ils importent pour tout groupe de nations qui ont des intérêts en commun et, dans notre monde interdépendant, il est toujours utile que les pays disposent d'une tribune où ils peuvent échanger des opinions et des idées.

Juin 1987

LA FRANCOPHONIE: WOMEN AND DEVELOPMENT

The Canadian International Development Agency (CIDA) was one of the first national aid agencies to integrate a Woman in Development strategy into its operations. We must make a full role for women a top priority in Canada's aid program.

[illegible]

Women make up over half the world's population. Studies done for the United Nations Decade for Women (1976-85) show that women perform two-thirds of the world's work and produce half of the world's food but they receive only ten per cent of the world's income and own one per cent of the world's property.

In the past, because women's involvement in the way societies change and develop has been markedly different from men's, their contributions often went unrecognized and unrewarded. For example, women have traditionally been assigned almost total responsibility for the valuable but unpaid work of raising children and maintaining households. This also creates a barrier to equality by confining women to one major role. Women and women's perspectives are still rare in the ranks of planners and decision-makers in most countries.

While women have been struggling for their rights for hundreds of years, recognition of inequality by governments has come very recently. In 1980, an international legal standard of equality was established in the UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW). A number of La Francophonie members, including Canada, have signed it and must report on their progress under its terms.

In 1985, another landmark was set. The Nairobi Forward-Looking Strategies (FLS) were adopted by consensus at the UN. The FLS provides a blueprint for the integration of women in all aspects of life. It applies to developed and developing countries and cuts across all economic, social, cultural, legal and political issues.

The five general sections deal with Equality, Development, Peace, Areas of Special Concern (among them the elderly, the young, the abused, the displaced, the urban poor, the sole supporters of families, and the victims of involuntary prostitution), and International and Regional Cooperation.

The concept of integration is based on the premise that women must participate fully and on an equal basis in society. This includes its social, political, legal, economic and cultural aspects. And it means participation in the decision-making process as well as in implementing decisions and activities.

July 1987

LA FRANCOPHONIE:
LES FEMMES ET LE DÉVELOPPEMENT

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a été l'un des premiers organismes nationaux d'aide à prendre en compte dans ses opérations la place de la femme dans le développement. Le Canada doit veiller à faire de la reconnaissance du rôle des femmes une priorité essentielle de ses programmes d'aide.

[illegible] ministre des Relations [illegible]
[illegible] le 11 juin 1986

Les femmes représentent plus de la moitié de la population mondiale. Des études menées dans le cadre de la Décennie des Nations Unies pour les femmes (1976-1985) ont montré que les femmes accomplissent les deux tiers de la charge de travail mondiale et produisent la moitié de la nourriture, alors qu'elles ne touchent que 10 p. 100 du revenu et ne possèdent qu'un pour cent du total des richesses.

La participation des femmes à l'évolution et au développement des sociétés ayant toujours été sensiblement différente de celle des hommes, il est souvent arrivé par le passé que leur contribution soit méconnue ou mal récompensée. Ainsi, c'est aux femmes que revient traditionnellement la responsabilité quasi totale de remplir la tâche si indispensable, mais non rémunérée, qui consiste à élever les enfants et à garder le foyer familial. Cette situation constitue en fait un autre obstacle à l'égalité, puisqu'elle cantonne les femmes dans un rôle unique. Dans la plupart des pays, on ne trouve encore que très peu de femmes parmi les planificateurs et les décideurs.

Même si les femmes luttent depuis des centaines d'années pour faire valoir leurs droits, ce n'est que très récemment que les gouvernements ont reconnu l'existence de l'inégalité. En 1980, on a conçu sous les auspices de l'ONU un étalon juridique international de l'égalité en adoptant la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Au mois de juin 1986, ce document avait été signé et accepté par le Canada et dix-huit autres pays du Commonwealth. Comme d'autres pays membres de la Francophonie, le Canada a signé la convention précitée, et il est tenu de rendre compte des progrès accomplis dans le cadre de son application.

L'année 1985 est une autre date importante, puisque les Nations Unies, dont font partie à peu près tous les membres de la Francophonie, ont entériné par voie de consensus un document intitulé «Stratégies prospectives pour l'avancement de la femme jusqu'à l'an 2000 (Naïrobi)». Le texte décrit un plan d'intégration des femmes dans tous les secteurs de la vie. Il s'adresse tant aux pays industrialisés qu'aux pays en développement et il aborde toute une série de questions économiques, sociales, culturelles, juridiques et politiques, depuis le logement jusqu'à l'emploi.

Les cinq grandes sections des Stratégies concernent l'égalité, le développement, la paix, les secteurs sources de préoccupations spéciales (par exemple, les personnes âgées, les jeunes, les personnes victimes d'actes d'agression, les pauvres des milieux urbains, les populations déplacées, les parents célibataires, et les victimes de la prostitution involontaire), et la coopération internationale et régionale.

Le concept d'intégration est fondé sur le principe que les femmes doivent participer pleinement et sur un pied d'égalité avec les hommes à la vie de la collectivité, ce qui inclut notamment tous les aspects sociaux, politiques, juridiques, économiques et culturels. Et il importe aussi qu'elles prennent part au processus décisionnel ainsi qu'à la mise en oeuvre des décisions et à la réalisation des activités.

Juin 1987

COMMUNICATIONS

Canada and Telecommunications

By sharing our modern technologies, we can make an enormous contribution towards peace and understanding.

The Honourable Flora MacDonald, Minister of Communications, 3 May 1987

Communications and culture are major themes of the two organizations holding summits in Canada.

Developing countries can benefit from Canadian expertise -- gained by successfully developing ways for a widely scattered population to communicate over a huge country with a diverse topography and climate. Satellite technology, for example, makes it possible to provide educational services directly to isolated communities. Today, four Canadian provinces have full-time educational-TV networks. Canadian communications systems are considered a model in many parts of the world.

Several joint projects with members of la Francophonie and the Commonwealth are in progress and others are under active consideration. They deal with such subjects as distance education, international broadcasting, cultural exchange, office automation, computer software and book publishing. In particular:

- **Distance learning.** Canada supports multilateral initiatives by Commonwealth and Francophone countries to better co-ordinate efforts of existing institutions to deliver courses using distance-learning techniques.
- **A co-operative distance-learning project** involving Canada, Quebec, the Ivory Coast and Senegal has just successfully completed its first phase. Two-way audio and video transmissions, supplemented by videocassettes and Canadian-trained instructors, linked Canada and the two African countries in what is virtually one large transatlantic classroom.
- **International TV broadcasting.** In 1986, Canada and Quebec reached an agreement to work with European interests in TV5, a European satellite-TV network that distributes French-language programs from Canada and other countries to 17 countries in Europe and Africa. Over the past year, Canada and its European partners have explored the possibility of distributing TV5 in Canada.
- **Commonwealth TV-program exchange service.** This initiative is being explored with the 30 Commonwealth countries that have television service.
- **Office automation.** Canada is actively pursuing discussions to assure the eventual creation of a West African Workplace Automation Research Centre (Centre ouest-africain de recherche en informatisation du travail) that could be located in Togo.
- **Computer software.** There is a pressing need for more French software. The Canadian and Quebec governments have been working towards developing software and databases in the French language. In May 1987, a second international symposium was held in Montreal, with delegates from 19 countries participating.
- **Book publishing.** The governments of Canada and Quebec are underwriting the cost of publishing two Canadian classics as part of a collection of pocketbooks from Francophone countries.

Beyond its role as host of the summits, Canada has much to contribute to the Commonwealth and la Francophonie. As a bilingual, multicultural country and an innovator in communications technology, it has both the social and technological skills to help people overcome barriers of distance, culture and language.

Information Services
300 Slater Street
Ottawa K1A 0C8
(613) 990-4900

Direction générale de l'information
300, rue Slater
Ottawa K1A 0C8
(613) 990-4900

Canada

Government of Canada
Department of Communications

Gouvernement du Canada
Ministère des Communications

COMMUNICATIONS

Le Canada et les télécommunications

En mettant nos technologies modernes en commun, nous pouvons grandement contribuer à la paix et à la compréhension entre les peuples.

L'honorable Flora MacDonald, ministre des Communications, 3 mai 1987

Les communications et la culture sont de grands thèmes des deux organismes qui tiennent des sommets au Canada.

Les pays en voie de développement peuvent tirer profit de l'expertise du Canada, acquise grâce à la mise au point de moyens permettant à une population clairsemée de communiquer d'un bout à l'autre d'un vaste pays à la géographie et au climat variés. La technologie des satellites, par exemple, permet de fournir des services éducatifs aux collectivités isolées. Aujourd'hui, quatre provinces canadiennes sont dotées de réseaux de télévision éducative fonctionnant à plein temps. Dans de nombreux pays, les systèmes canadiens de communications sont considérés comme des modèles.

Plusieurs projets sont actuellement menés en collaboration avec les pays membres de la Francophonie et du Commonwealth ou font l'objet d'une étude poussée. Ils traitent de questions comme la formation à distance, la radiodiffusion internationale, les échanges culturels, la bureautique, les logiciels et l'édition du livre. Mentionnons en particulier :

- **Formation à distance** : Le Canada encourage les initiatives multilatérales des pays de la Francophonie et du Commonwealth dans ce domaine. Celles-ci sont destinées à mieux coordonner les efforts des organismes qui donnent des cours en utilisant les techniques de la formation à distance.

- **Projet conjoint de formation à distance** : La première étape de ce projet, mené en collaboration avec le Canada, le Québec, la Côte d'Ivoire et le Sénégal, vient d'être complétée avec succès. L'équipement audio et vidéo bidirectionnel, associé à des vidéocassettes et à la participation d'animateurs locaux ayant reçu une formation au Canada, a réuni le Canada et les deux pays d'Afrique dans ce que l'on pourrait appeler en fait une grande salle de classe transatlantique.

- **Projet de télédiffusion internationale** : En 1986, le Canada et le Québec ont conclu une entente de collaboration avec des intérêts européens du réseau TV5, un réseau de télévision distribuant par satellite des émissions en langue française provenant du Canada et d'autres pays dans 17 pays d'Europe et d'Afrique. Au cours de l'année écoulée, le Canada et ses homologues européens ont étudié la possibilité de distribuer le réseau TV5 au Canada.

- **Service d'échange d'émissions de télévision du Commonwealth** : Cette initiative est actuellement prise en considération avec les 30 pays du Commonwealth qui possèdent un service de télévision.

- **Bureautique** : Le Canada poursuit actuellement des discussions pour assurer la création éventuelle d'un centre ouest-africain de recherche en informatisation du travail, qui pourrait être situé au Togo.

- **Logiciels** : Il existe un besoin urgent de produire davantage de logiciels d'expression française. Les gouvernements du Canada et du Québec travaillent depuis un certain temps déjà à l'élaboration de logiciels et de bases de données en français. En mai 1987, un deuxième symposium international réunissant des représentants de 19 pays s'est tenu à Montréal sur ce sujet.

- **Edition du livre** : Les gouvernements du Canada et du Québec garantissent le coût d'édition de deux oeuvres canadiennes renommées dans le cadre d'un projet de collection de livres de poche des pays francophones.

En plus d'agir comme pays hôte des sommets, le Canada contribue largement à la Francophonie et au Commonwealth. À titre de pays bilingue et multiculturel et d'innovateur en matière de technologie des communications, il possède les connaissances à la fois sociales et technologiques qui permettent aux peuples de ces pays de surmonter les obstacles reliés à la distance, à la culture et à la langue.

Direction générale de l'information
300, rue Slater
Ottawa K1A 0C8
(613) 990-4900

Information Services
300 Slater Street
Ottawa K1A 0C8
(613) 990-4900

Canada

Gouvernement du Canada
Ministère des Communications

Government of Canada
Department of Communications

THE COMMONWEALTH LA FRANCOPHONIE

IMPACT POSTER

Summit Agendas: What are your priorities for discussion at the 1987 summits in Canada?

The Commonwealth: **La Francophonie:**

See how your ideas match the actual events...

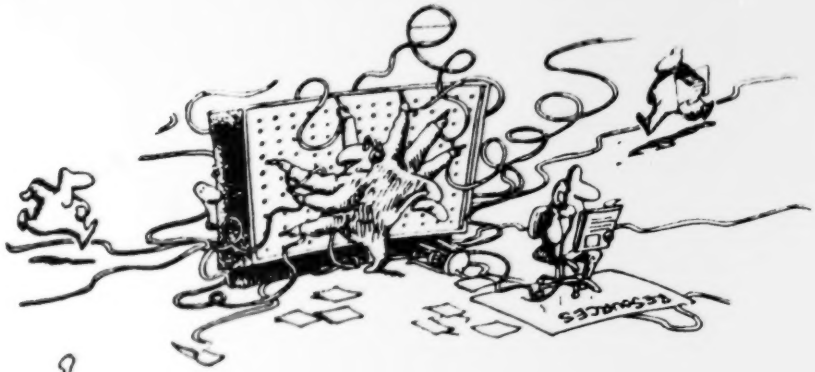
The World's Agenda; These topics are global priorities, with special meaning to summit participants. How would you relate them to these 1987 summits?

1. HUMAN CONCERNS:

Human rights and responsibilities: Where to begin?
How to get beyond power to protect rights? Women... The disadvantaged...
Immigration policies - refugee rights?
Minorities: multiculturalism or melting pot?
How can the individual make a difference? What can I do?

2. WOMEN IN DEVELOPMENT

Global economy: Women as major contributors, minor beneficiaries...
Women and work: Multiple roles/double burden...
Women and Power: Women in decisionmaking...Women helping women...
Violence against women – obvious and subtle forms...
Equality between women and men: How to get there?

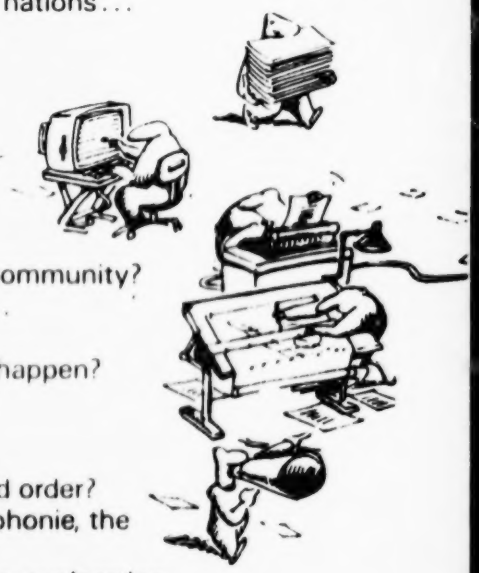


3. ECONOMIC COOPERATION: TRADE, AID, DEVELOPMENT

Growing interdependence: Peoples and nations, technology, trade, labour...
Brain drain/transfer of technologies...
Revolution of rising expectations – promise or threat?
Sharing the world's wealth – why? how?
The value of women's contributions...
Summits – how to fulfill their prospects and promises?

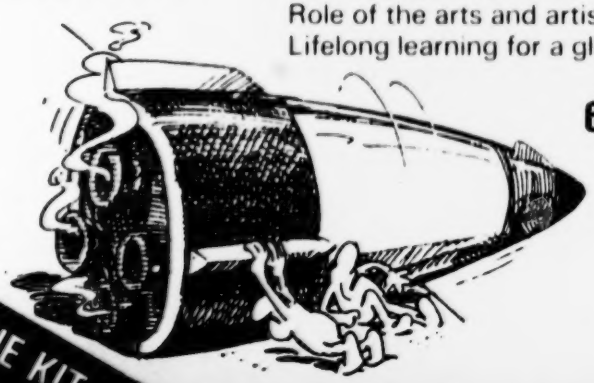
4. SCIENCE, TECHNOLOGY, ENVIRONMENT AND RESOURCES

Coping with the pace of change: In industrialized, in developing nations...
Managing resources – national/international responsibilities...
Population overload – how to deal with everyone?
Technology – impact on values. Machines, Morality, and Us...
Reacting to reactors...



5. EDUCATION AND CULTURE

Education for the 21st Century is here, now: What is needed?
Language, culture, sports – cooperation, competition, building community?
International impact of the media: Press, film, television, radio...
Role of the arts and artists...
Lifelong learning for a global, multicultural age: How to make it happen?



6. PEACE AND ORDER

How to deal with threats to peace and order?
What attracts members to La Francophonie, the Commonwealth, UN, NATO?...
Uses of outer space: Communications, exploration, weapons...
Terrorists and freedom fighters: Outlaws or heroes?
Sovereignty and interdependence: Relation to order, to peace...

LOOK INTO THE KIT TO FOLLOW UP THESE

LA FRANCOPHONIE - LE COMMONWEALTH

AFFICHE THÉMATIQUE

ORDRE DU JOUR DES SOMMETS : De quels thèmes devrait-on discuter en priorité aux sommets qui se tiendront au Canada en 1987 ?

THÈMES pour la Francophonie : **THÈMES pour le Commonwealth :**

Voyez si vos idées correspondent à la réalité...

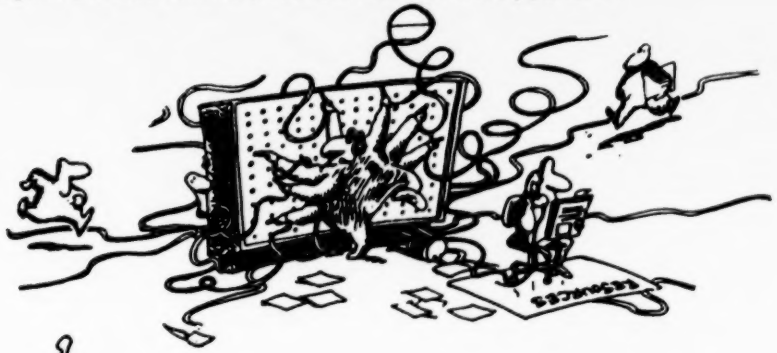
L'ORDRE DU JOUR DE LA PLANÈTE : Il s'agit de thèmes primordiaux pour l'ensemble du monde; ils revêtent une signification spéciale pour les participants aux sommets. Quels liens voyez-vous entre ces grands thèmes et les sommets de 1987 ?

1. PRÉOCCUPATIONS D'ORDRE HUMANITAIRE

Droits de la personne et responsabilités : où commencer ?
Comment aller au delà du pouvoir pour protéger les droits ? des femmes...
des personnes désavantagées...
Les politiques d'immigration – les droits des réfugiés ?
Les minorités : multiculturalisme ou "melting pot" ?
Comment une personne donnée peut elle influer sur le cours des choses ? Que puis-je faire, moi ?

2. LES FEMMES ET LE DÉVELOPPEMENT

L'économie mondiale : les femmes, principales contributrices et bénéficiaires laissées pour compte...
Les femmes et le travail : rôles multiples et double fardeau...
Les femmes et le pouvoir : les femmes et le processus décisionnel... des femmes aidant d'autres femmes...
La violence contre les femmes – formes évidentes et formes subtiles de violence...
L'égalité entre les femmes et les hommes : comment y parvenir ?



3. LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Une interdépendance grandissante : peuples et nations, technologie, commerce, main d'oeuvre...
Exode des cerveaux/Transfert de technologies...
Révolutions provoquées par de nouvelles attentes – promesse ou menace ?
Partager les richesses du monde – pourquoi et comment ?
La valeur de l'apport des femmes...
Les sommets – comment faire en sorte qu'ils aboutissent aux résultats escomptés ?

4. SCIENCE ET TECHNOLOGIE, ENVIRONNEMENT ET RESSOURCES

Suivre le rythme du changement : dans les pays industrialisés, dans les pays en développement...
La gestion des ressources – responsabilités nationales/internationales...
L'accroissement démographique – comment répondre aux besoins de chacun ?
La technologie – son incidence sur les valeurs. Les machines, la moralité et nous...
Réagir aux réacteurs...

5. CULTURE ET ÉDUCATION

L'éducation pour le XXIe siècle dès maintenant : que faut-il à cet égard ?
Langues, culture et sports – coopération, concurrence, édification de collectivités ?
L'influence internationale des médias : la presse, les films, la télévision, la radio...
Le rôle des arts et des artistes...
Apprendre en permanence à vivre à l'époque du "mondialisme" et du multiculturalisme : comment y arriver ?

6. PAIX ET ORDRE

Comment faire face aux menaces pesant sur la paix et l'ordre ?
Qu'est-ce qui incite des pays à se joindre à la Francophonie, au Commonwealth, à l'ONU, à l'OTAN ?...
L'utilisation de l'espace extra-atmosphérique : communications, exploration, armes...
Les terroristes et les combattants de la liberté : hors-la-loi ou héros ?
La souveraineté et l'interdépendance : comment situer ces concepts par rapport à l'ordre et à la paix...?

OUVREZ LA TROUSSE POUR EN APPRENDRE PLUS SUR CES THÈMES

Canada
Affaires extérieures Canada
External Affairs Canada

We will appreciate your replies on this

RESPONSE SHEET

THE SUMMITS KIT

DATE: _____

NAME: _____ *(optional)*

1. _____ ____ ____ _____
Student/youth Grade Teacher Type/level of school

Community Group Leader (Organization Name): _____

2. What was the age range (in general) of your group members?
3. How many were in your group or class that used the kit materials?
4. From whom did you receive these materials on the Summits?
5. When did you receive the kit?
6. When – over what time period – have you used it?
7. How would you rate your group's experience with these materials?

	To little extent	To some extent	Greatly
A. Did the kit help increase interest in the Summits?			
B. Did you find the activities, games and questions useful?			
C. Did the materials help your members understand the issues and their backgrounds?			
D. Did they help your group to appreciate diverse viewpoints?			
E. Did the materials help members understand Canada's role in the 1987 Summits in Canada?			
F. Were you able to incorporate these materials into your activities?			
G. Did the materials help you to fulfill your objectives?			

8. What were your objectives in using these materials?

9. What parts of the kit's contents did you find most useful?

10. What parts of the kit did you find least useful?

11. Would you use materials kits in future on Canadian foreign policy issues and on international events in which Canada is taking part?

A. In order of importance to you, please list the topics you would want covered:

B. Your suggestions for future materials on Canadian foreign policy issues:

12. Please use the rest of this response sheet for additional comments, or add extra pages:

Please return this response sheet to:

Domestic Communications Division
Department of External Affairs
Lester B. Pearson Bldg.
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Prière d'exprimer vos observations en vous servant de la présente

FEUILLE-RÉPONSE

TROUSSE SUR LES SOMMETS

DATE : _____

NOM : _____ (facultatif)

1. _____ _____ _____ _____
   Élève/jeune Année Enseignant(e) Genre/Niveau de l'école

Chef du groupe communautaire (Nom du groupe) : _____

2. À quelle fourchette d'âges (en général) les membres de votre groupe appartenaient-ils ?
3. Dans votre groupe ou classe, combien se sont servis des documents contenus dans la trousse ?
4. De qui avez-vous reçu la documentation sur les sommets ?
5. Quand avez-vous reçu la trousse ?
6. Pendant combien de temps vous en êtes-vous servi ?
7. En ce qui concerne votre groupe, comment répondriez-vous aux questions suivantes ?

	Un peu	Dans une certaine mesure	Beaucoup
A. La trousse a-t-elle amené les membres du groupe à s'intéresser davantage aux sommets ?	_____	_____	_____
B. Avez-vous trouvé les activités, les jeux et les questions utiles?	_____	_____	_____
C. La documentation a-t-elle aidé les membres de votre groupe à comprendre les questions et leur contexte?	_____	_____	_____
D. A-t-elle aidé votre groupe à percevoir divers points de vue ?	_____	_____	_____
E. La documentation a-t-elle aidé les membres du groupe à comprendre le rôle du Canada aux sommets devant se dérouler chez lui en 1987?	_____	_____	_____
F. Avez-vous pu intégrer la documentation à vos activités ?	_____	_____	_____
G. La documentation vous a-t-elle aidé à atteindre vos objectifs?	_____	_____	_____

8. En recourant à la trousse, quels objectifs comptiez-vous atteindre?

_____

_____

9. Quels éléments de la trousse vous ont paru les plus utiles?

_____

_____

10. Quels éléments de la trousse vous ont paru les moins utiles?

_____

_____

11. Dans l'avenir, vous serviriez-vous de trousses semblables sur des aspects de la politique extérieure du Canada et sur des événements internationaux qui le concerneraient directement?

_____

_____

A. Prière d'énumérer, par ordre d'importance, les thèmes que vous aimeriez voir aborder :

_____

_____

_____

B. Prière d'indiquer quelle documentation il conviendrait de fournir dans l'avenir sur les divers aspects de la politique extérieure du Canada :

_____

_____

_____

12. Prière de vous servir du reste de la feuille ou d'autres pages pour exprimer toute autre observation que vous jugez à propos :

_____

_____

Prière de renvoyer vos feuilles-réponse à :

Direction des services de communications au Canada
Ministère des Affaires extérieures
Immeuble Lester B. Pearson
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2